

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年二月六日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 6 de Fevereiro de 2002

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第14/2002號行政長官批示，委任體育委員會委員，為期兩年 405
- 第15/2002號行政長官批示，委任環境委員會全體委員會委員 405
- 第4/2002號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國作為一九三零年六月七日於日內瓦簽署的《統一匯票和本票法公約》(及其附件及議定書)的締約國作出的有關將該公約繼續適用於澳門特別行政區的通知書 406

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2002, que designa, pelo período de dois anos, os membros do Conselho do Desporto. 405
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 15/2002, que nomeia os membros do Conselho Geral do Conselho do Ambiente. 405
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 4/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção estabelecendo uma Lei Uniforme em Matéria de Letras e Livranças (com Anexos e Protocolo), feita em Genebra, em 7 de Junho de 1930. 406

第5/2002號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國作為一九三零年六月七日於日內瓦簽署的《解決匯票及本票若干法律抵觸公約》（及其議定書）的締約國作出的有關將該公約繼續適用於澳門特別行政區的通知書	407	Aviso do Chefe do Executivo n.º 5/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção destinada a Regular Certos Conflitos de Leis em Matéria de Letras e de Livranças (e Protocolo), feita em Genebra, em 7 de Junho de 1930..	407
第6/2002號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國作為一九三零年六月七日於日內瓦簽署的《匯票和本票印花稅法公約》（及其議定書）的締約國作出的有關將該公約繼續適用於澳門特別行政區的通知書	409	Aviso do Chefe do Executivo n.º 6/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção relativa ao Imposto de Selo em Matéria de Letras e de Livranças (e Protocolo), feita em Genebra, em 7 de Junho de 1930.	409
第7/2002號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國作為一九三一年三月十九日於日內瓦簽署的《支票統一法公約》（及其附件及議定書）的締約國作出的有關將該公約繼續適用於澳門特別行政區的通知書	410	Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção estabelecendo uma Lei Uniforme em Matéria de Cheques (Anexos e Protocolo), feita em Genebra, em 19 de Março de 1931.	410
第8/2002號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國作為一九三一年三月十九日於日內瓦簽署的《解決支票若干法律抵觸公約》（及其議定書）的締約國作出的有關將該公約繼續適用於澳門特別行政區的通知書	412	Aviso do Chefe do Executivo n.º 8/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção destinada a Regular Certos Conflitos de Leis em Matéria de Cheques (e Protocolo), feita em Genebra, em 19 de Março de 1931.	412
第9/2002號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國作為一九三一年三月十九日於日內瓦簽署的《支票印花稅法公約》（及其議定書）的締約國作出的有關將該公約繼續適用於澳門特別行政區的通知書	413	Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção relativa ao Imposto de Selo em Matéria de Cheques (e Protocolo), feita em Genebra, em 19 de Março de 1931.	413
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
批示摘錄一份	415	Extracto de despacho.	415
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第10/2002號運輸工務司司長批示，臨時海島市政局聲明捨棄一幅以長期租借制度及無償方式批出，位於路環、鄰近九澳村路的土地的批給 ..	415	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 10/2002, que declara a desistência, pela Câmara Municipal das Ilhas Provisória, da concessão gratuita, por aforamento, de um terreno, sito na ilha de Coloane, junto ao Caminho da Povoação de Ká Hó.	415
第11/2002號運輸工務司司長批示，關於設立一個工作小組。該小組直接按照運輸工務司司長的指示工作，以便就從事用電設施和升降機、扶手電梯與旋轉電梯的安裝及維修從業員所應具備之培訓與資格及其審核和認證的形式進行研究，制定建議書	418	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2002, respeitante à criação de um Grupo de Trabalho, que funciona sob a dependência directa do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, com o objectivo de estudar e formular propostas de regulamentação sobre a formação e qualificações exigíveis, bem como o modo da sua apreciação e certificação, aos trabalhadores afectos à execução e manutenção de instalações de utilização de energia eléctrica, bem ainda à instalação e manutenção de elevadores e de escadas ou tapetes rolantes.	418
表揚數則	419	Louvores.	419
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
表揚一則	420	Louvor.	420
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
決議摘錄數份	421	Extractos de deliberações.	421
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄一份	421	Extracto de despacho.	421

法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份	422	Extracto de despacho.	422
聲明書一份	422	Declaração.	422
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
准照摘錄數份	422	Extractos de licenças.	422
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
聲明書一份	423	Declaração.	423
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	423	Extractos de despachos.	423
聲明書數份	424	Declarações.	424
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄數份	426	Extractos de despachos.	426
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄一份	426	Extracto de despacho.	426
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	427	Extractos de despachos.	427
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	427	Extracto de despacho.	427
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份	428	Extracto de despacho.	428
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	428	Extractos de despachos.	428
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	431	Extractos de despachos.	431
聲明書一份	432	Declaração.	432
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	432	Extractos de despachos.	432
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	433	Extractos de despachos.	433
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份	434	Extractos de despachos.	434
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄一份	435	Extracto de despacho.	435
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份	435	Extractos de despachos.	435
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄一份	436	Extracto de despacho.	436
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份	436	Extracto de despacho.	436

政府機關通告及公告

Avisos e anúncios oficiais

審計署佈告：

二零零一年第四季度獲財政資助的名單 437

初級法院佈告：

公告一則，關於一家置業有限公司的破產聲明 .. 437

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任文案一缺及顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 438

公告一則，關於張貼為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 438

臨時澳門市政局佈告：

為填補二等高級技術員（法律專家）一缺的普通入職開考的應考人成績表 439

民政總署佈告：

通告一則，關於為填補法律範疇一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 440

經濟局佈告：

通告一則，關於商標登記的保護 442

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於為填補顧問高級技術員一缺、一等高級技術員一缺、首席技術輔導員一缺及特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 526

博彩監察協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 526

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、首席高級資訊技術員一缺及首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 527

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於訂定可作為備償按金的資產 527

通告一則，關於獲批准在澳門特別行政區經營業務的保險公司名單 528

通告一則，關於從事保險中介業務的法人保險代理人的股東或合夥人、董事、經理及受僱人的臨時登記 532

Comisariado da Auditoria:

Lista de apoio financeiro concedido no 4.º trimestre de 2001. 437

Tribunal Judicial de Base:

Anúncio de declaração do estado de falência de uma empresa. 437

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de letrado-chefe e uma de técnico superior assessor. 438

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial. 438

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe (jurista). 439

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Aviso do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe (área jurídica). 440

Direcção dos Serviços de Economia:

Aviso sobre a protecção do registo de marcas. 442

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, uma de técnico superior de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico principal e uma de assistente de informática especialista. 526

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 526

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, uma de técnico superior de informática principal e uma de técnico superior principal. 527

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso sobre a determinação do valor da margem de solvência. 527

Aviso sobre a lista das seguradoras que estão autorizadas a exercer a actividade na RAEM. 528

Aviso sobre o registo provisório dos sócios, directores, gerentes e trabalhadores de agentes de seguros-pessoas colectivas e que estejam adstritos à mediação de seguros. 532

治安警察局佈告：

- 通告一則，關於對一名警員提起紀律程序 533

司法警察局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等督察三缺及首席刑事技術鑑定員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 534

教育暨青年局佈告：

- 為填補二等文員十三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 534

旅遊局佈告：

- 為填補一等技術輔導員八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 535

- 公告一則，關於為填補一等技術員一缺及二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 536

高等教育輔助辦公室佈告：

- 為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 537

地圖繪製暨地籍局佈告：

- 通告一則，關於為填補自然地理學土地開發與管理範疇二等高級技術員一缺的普通入職開考 .. 537

港務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席電訊助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 540

- 公告一則，關於張貼為填補一等貨倉保管員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 540

- 公告一則，關於張貼為填補一等保管員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 541

郵政局佈告：

- 為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 541

- 為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 542

地球物理暨氣象局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 542

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

- Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um guarda. 533

Polícia Judiciária:

- Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de inspector de 1.ª classe e três de perito de criminalística principal. 534

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de treze vagas de segundo-oficial. 534

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 535

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e duas de segundo-oficial. 536

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 537

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

- Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de ciências (Geografia Natural — área de Gestão e Exploração de Solos). 537

Capitania dos Portos:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de radioelectrónica principal. 540

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de fiel de depósito de 1.ª classe. 540

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de fiel de 1.ª classe. 541

Direcção dos Serviços de Correios:

- Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 541

- Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 542

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 542

房屋局佈告：

為填補一等助理技術員六缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 543

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於“路氹城射擊場的堤堰、填土及
主要排水網建造工程”總額承攬工程公開招
標 543

公證署公告及其他公告**Instituto de Habitação:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de seis vagas de técnico auxiliar de 1.^a
classe. 543

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio do concurso público para a empreitada de
construção do dique, aterro e drenagem principal
para o Clube e Carreira de Tiro em COTAI. 543

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 14/2002 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 30/2001 號行政法規第三條第二款（九）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto na alínea 9) do n.º 2 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為體育委員會委員，任期兩年：

1. São designados membros do Conselho do Desporto, pelo período de dois anos, as seguintes individualidades:

（一）António Fernandes（菲能地）；

1) António Fernandes;

（二）張偉基；

2) Cheong Vai Kei;

（三）崔德江；

3) Chui Tac Kong;

（四）Frederico Marques Nolasco da Silva（殷飛歷）；

4) Frederico Marques Nolasco da Silva;

（五）劉衍泉；

5) Lao Hin Chun;

（六）馬有恆；

6) Ma Iao Hang;

（七）Pedro Segundo Pan San Macias aliás Peter Pan（彭彼得）。

7) Pedro Segundo Pan San Macias aliás Peter Pan.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零二年一月二十九日

29 de Janeiro de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 15/2002 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 15/2002

六月一日第 2/98/M 號法律賦予澳門特別行政區行政長官委任環境委員會全體委員會的委員權限。

Competindo ao Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau nomear os membros do Conselho Geral do Conselho do Ambiente, de acordo com a Lei n.º 2/98/M, de 1 de Junho;

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經六月一日第 2/98/M 號法律第六條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º da Lei n.º 2/98/M, de 1 de Junho, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為環境委員會全體委員會委員，以代替麥健智及馬家傑：

1. São nomeados membros do Conselho Geral do Conselho do Ambiente, em substituição de José Luís de Sales Marques e Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho, as seguintes individualidades:

1) 陳煒恆；

1) Chan Wai Hang;

2) 劉仕堯。

2) Lau Sio Io.

二、本批示自二零零二年一月一日起產生效力。

二零零二年一月二十九日

行政長官 何厚鏞

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2002.

29 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第4/2002號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 4/2002

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十月十九日通知作為一九三零年六月七日於日內瓦簽署的《統一匯票和本票法公約》(及其附件及議定書)保管實體之聯合國秘書長,有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定,命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本,以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年二月一日發佈。

行政長官 何厚鏞

Considerando que a República Popular da China notificou, em 19 de Outubro de 1999, o Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas, na sua qualidade de depositário da Convenção estabelecendo uma Lei Uniforme em Matéria de Letras e Livranças (com Anexos e Protocolo), feita em Genebra, em 7 de Junho de 1930, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 1 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通 知

“(…)根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》),中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起,澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區,除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外,享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定,中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定,我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下:

目前適用於澳門的一九三〇年六月七日訂於日內瓦的《統一匯票和本票法公約》及其附件及議定書(以下簡稱該公約及其附件及議定書),自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內,該公約及其附件及議定書當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that

date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defense affairs, which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Convention providing a Uniform Law for Bills of Exchange and Promissory Notes (with annexes and protocol), done at Geneva on 7 June 1930 (hereinafter referred to as the «Convention with Annexes and Protocol»), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention with Annexes and Protocol. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado na Secção VIII do «Eslarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, e no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que a República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supracitados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção estabelecendo uma Lei Uniforme em Matéria de Letras e Livranças (com anexos e protocolo), feita em Genebra em 7 de Junho de 1930 (de ora em diante designada por «Convenção com Anexos e Protocolo»), actualmente aplicável em Macau, continuar-se-á a aplicar na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção com Anexos e Protocolo. (...)»

第 5/2002 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十月十九日通知作為一九三零年六月七日於日內瓦簽署的《解決匯票及本票若干法律抵觸公約》(及其議定書)保管實體之聯合國秘書長,有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定,命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本,以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年二月一日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 5/2002

Considerando que a República Popular da China notificou, em 19 de Outubro de 1999, o Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas, na sua qualidade de depositário da Convenção destinada a Regular Certos Conflitos de Leis em Matéria de Letras e de Livranças (e Protocolo), feita em Genebra, em 7 de Junho de 1930, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 1 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…) 根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》), 中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起, 澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區, 除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外, 享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定, 中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定, 我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下:

目前適用於澳門的一九三〇年六月七日訂於日內瓦的《解決匯票及本票若干法律抵觸公約》及其議定書(以下簡稱該公約及其議定書), 自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內, 該公約及其議定書當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defense affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Convention for the Settlement of Certain Conflicts of Laws in Connection with Bills of Exchange and Promissory Notes (and Protocol), done at Geneva on 7 June 1930 (hereinafter referred to as the «Convention and the Protocol»), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention and the Protocol. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado na Secção VIII do «Eslarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, e no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que a República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supracitados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção destinada a Regular Certos Conflitos de Leis em Matéria de Letras e de Livranças (e Protocolo), feita em Genebra em 7 de Junho de 1930 (de ora em diante designada por «Convenção e Protocolo»), actualmente aplicável em Macau, continuar-se-á a aplicar na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção e Protocolo. (...)»

第 6/2002 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十月十九日通知作為一九三零年六月七日於日內瓦簽署的《匯票和本票印花稅法公約》(及其議定書)保管實體之聯合國秘書長,有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定,命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本,以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年二月一日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 6/2002

Considerando que a República Popular da China notificou, em 19 de Outubro de 1999, o Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas, na sua qualidade de depositário da Convenção relativa ao Imposto de Selo em Matéria de Letras e de Livranças (e Protocolo), feita em Genebra, em 7 de Junho de 1930, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 1 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通 知

“(…)根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》),中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起,澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區,除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外,享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定,中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定,我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下:

目前適用於澳門的一九三零年六月七日訂於日內瓦的《匯票及本票印花稅法公約》及其議定書(以下簡稱該公約及其議定書),自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內,該公約及其議定書當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defense affairs, which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Convention on the Stamp Laws in Connection with Bills of Exchange and Promissory Notes (and Protocol), done at Geneva on 7 June 1930 (hereinafter referred to as the «Convention and the Protocol»), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention and the Protocol. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado na Secção VIII do «Esclarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, e no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que a República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supracitados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção relativa ao Imposto de Selo em Matéria de Letras e de Livranças (e Protocolo), feita em Genebra em 7 de Junho de 1930 (de ora em diante designada por «Convenção e Protocolo»), actualmente aplicável em Macau, continuar-se-á a aplicar na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção e Protocolo. (...)»

第 7/2002 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 7/2002

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十月十九日通知作為一九三一年三月十九日於日內瓦簽署的《支票統一法公約》及其附件及議定書)保管實體之聯合國秘書長,有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定,命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本,以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年二月一日發佈。

行政長官 何厚鏌

Considerando que a República Popular da China notificou, em 19 de Outubro de 1999, o Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas, na sua qualidade de depositário da Convenção estabelecendo uma Lei Uniforme em Matéria de Cheques (Anexos e Protocolo), feita em Genebra, em 19 de Março de 1931, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 1 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

(...) 根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》), 中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起, 澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區, 除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外, 享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定，中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九三一年三月十九日訂於日內瓦的《支票統一法公約》及其附件及議定書（以下簡稱該公約及其附件及議定書），自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內，該公約及其附件及議定書當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（...）”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defense affairs, which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Convention Providing a Uniform Law for Cheques (Annexes and Protocol), done at Geneva on 19 March 1931 (hereinafter referred to as the «Convention with Annexes and Protocol»), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention with Annexes and Protocol. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado na Secção VIII do «Eslarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, e no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que a República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supracitados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção estabelecendo uma Lei Uniforme em Matéria de Cheques (Anexos e Protocolo), feita em Genebra em 19 de Março de 1931 (de ora em diante designada por «Convenção com Anexos e Protocolo»), actualmente aplicável em Macau, continuar-se-á a aplicar na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção com Anexos e Protocolo. (...)»

第8/2002號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 8/2002

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十月十九日通知作為一九三一年三月十九日於日內瓦簽署的《解決支票若干法律抵觸公約》(及其議定書)保管實體之聯合國秘書長,有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定,命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本,以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年二月一日發佈。

行政長官 何厚鏞

Considerando que a República Popular da China notificou, em 19 de Outubro de 1999, o Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas, na sua qualidade de depositário da Convenção destinada a Regular Certos Conflitos de Leis em Matéria de Cheques (e Protocolo), feita em Genebra, em 19 de Março de 1931, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 1 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通 知

“(…)根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》),中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起,澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區,除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外,享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定,中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定,我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下:

目前適用於澳門的一九三一年三月十九日訂於日內瓦的《解決支票若干法律抵觸公約》及其議定書(以下簡稱該公約及其議定書),自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內,該公約及其議定書當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defense affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Convention for the Settlement of Certain Conflicts of Laws in Connection with Cheques (and Protocol), done at Geneva on 19 March 1931 (hereinafter referred to as the «Convention and the Protocol»), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention and the Protocol. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado na Secção VIII do «Esclarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, e no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que a República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supracitados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção destinada a Regular Certos Conflitos de Leis em Matéria de Cheques (e Protocolo), feita em Genebra em 19 de Março de 1931 (de ora em diante designada por «Convenção e Protocolo»), actualmente aplicável em Macau, continuar-se-á a aplicar na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção e Protocolo. (...)»

第9/2002 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十月十九日通知作為一九三一年三月十九日於日內瓦簽署的《支票印花稅法公約》(及其議定書) 保管實體之聯合國秘書長, 有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定, 命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本, 以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年二月一日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2002

Considerando que a República Popular da China notificou, em 19 de Outubro de 1999, o Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas, na sua qualidade de depositário da Convenção relativa ao Imposto de Selo em Matéria de Cheques (e Protocolo), feita em Genebra, em 19 de Março de 1931, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 1 de Fevereiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…) 根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》), 中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起, 澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區, 除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外, 享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定, 中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九三一年三月十九日訂於日內瓦的《支票印花稅法公約》及其議定書（以下簡稱該公約及其議定書），自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內，該公約及其議定書當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（...）”。

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defense affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Convention on the Stamp Laws in Connection with Cheques (and Protocol), done at Geneva on 19 March 1931 (hereinafter referred to as the «Convention and the Protocol»), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention and the Protocol. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado na Secção VIII do «Eslarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, e no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que a República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supracitados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção relativa ao Imposto de Selo em Matéria de Cheques (e Protocolo), feita em Genebra em 19 de Março de 1931 (de ora em diante designada por «Convenção e Protocolo»), actualmente aplicável em Macau, continuar-se-á a aplicar na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção e Protocolo. (...)»

二零零二年二月六日於行政長官辦公室——辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Fevereiro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長二零零二年一月二十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及第14/1999號行政法規第十八條第二及第七款的規定，經濟局科長Manuel José Lao在本辦公室擔任技術——行政輔助人員職務的徵用期，自二零零二年二月十九日起續期兩年。

二零零二年一月二十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Janeiro de 2002:

Manuel José Lao, chefe de secção, da DSE — prorrogada, pelo período de dois anos, a sua requisição neste Gabinete, para exercer funções de apoio técnico-administrativo, nos termos dos artigos 34.º do ETAPM, em vigor, e 18.º, n.ºs 2 e 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 19 de Fevereiro de 2002.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 25 de Janeiro de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

運輸工務司司長辦公室

第10/2002號運輸工務司司長批示

根據一九六一年十一月二十五日第四十七期《澳門政府公報》公佈的第6828號訓令，批准以長期租借制度及無償方式批給當時Comissão Municipal das Ilhas一幅面積1,025平方米、位於路環、鄰近九澳村路的土地。

上指土地標示於物業登記局B-43冊第53頁第20128號，根據F-7冊第167頁背頁第6829號的登錄，土地的利用權以承批人名義登錄，並在地圖繪製暨地籍局於二零零一年六月十三日發出、附於本批示的第5887/2000號地籍圖中定界。

鑑於需將有關土地納入澳門特別行政區的私產，以便隨後以臨時佔用准照制度將其與一幅相連土地一併批出，臨時海島市政局按照二零零一年四月十七日第05/02/AMIP/2001號市政議會決議，聲明根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，捨棄上指土地之批給。

基此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 10/2002

Pela Portaria n.º 6 828, publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 47, de 25 de Novembro de 1961, foi autorizada a concessão gratuita, no regime de aforamento, a favor da então Comissão Municipal das Ilhas, de um terreno com a área de 1 025 m², situado na ilha de Coloane, junto ao Caminho da Povoação de Ká Hó.

O referido terreno, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 20 128 a fls. 53 do livro B-43, cujo domínio útil está inscrito a favor da concessionária, conforme a inscrição n.º 6 829 a fls. 167v. do livro F-7, encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 5 887/2000, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em 13 de Junho de 2001, anexa ao presente despacho.

Havendo necessidade de integrar o terreno em apreço no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau, para ser posteriormente concedido em regime de licença de ocupação temporária, conjuntamente com o terreno contíguo, a Câmara Municipal das Ilhas Provisória declarou, em conformidade com a deliberação da Assembleia Municipal n.º 05/02/AMIP/2001, de 17 de Abril, que desiste da concessão do mesmo, ao abrigo do disposto no artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Assim;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、臨時海島市政局聲明捨棄一幅以長期租借制度及無償方式批出、面積1,025平方米、標示於物業登記局第20128號、位於路環、鄰近九澳村路的土地的批給。

二、上款所指之土地無帶任何責任或負擔，並歸還予澳門特別行政區，以納入其私產。

三、捨棄標的之土地價值為澳門幣1,025,000（壹佰零貳萬伍仟）元。

四、本批示即時生效。

二零零二年一月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

1. É declarada a desistência pela Câmara Municipal das Ilhas Provisória da concessão gratuita, por aforamento, do terreno com a área de 1 025 m², descrito na CRP sob o n.º 20 128, situado na ilha de Coloane, junto ao Caminho da Povoação de Ká Hó.

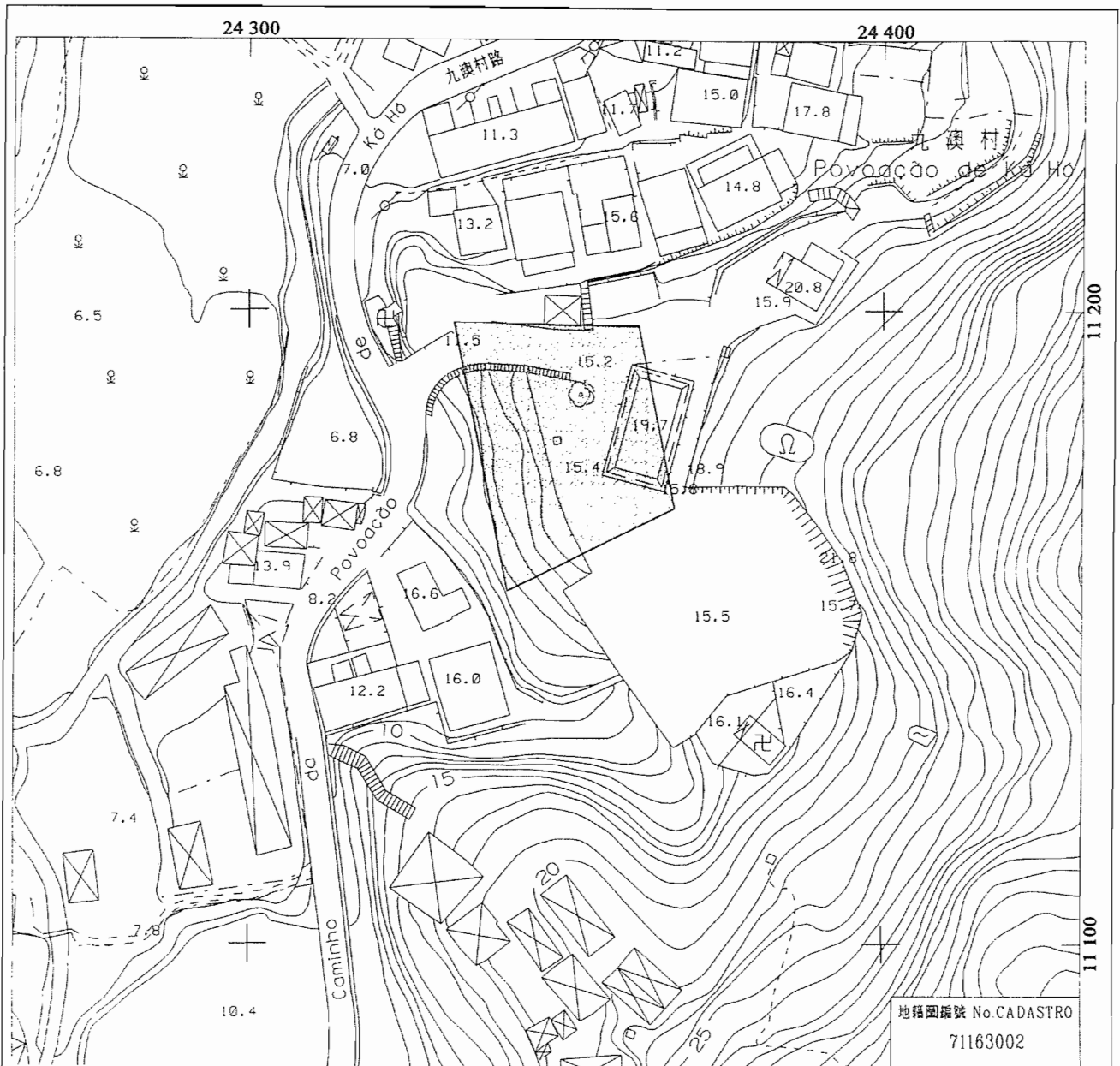
2. O terreno referido no número anterior reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, à posse da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio privado.

3. O terreno objecto de desistência tem o valor atribuído de 1 025 000,00 (um milhão e vinte e cinco mil) patacas.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Janeiro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.



位於鄰近九澳村路之土地 - 路環
Terreno junto ao Caminho da Povoação de Ká Hó - Coloane



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metres

1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第11/2002號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 11/2002

用電設施和升降機、扶手電梯與旋轉電梯的安裝是土木建築工程中重要的環節，而保障廣大市民的人身和財產安全是一個非常重要的考慮因素。因此，需要設立一個工作小組，專就從事安裝及維修該類設施之從業員所需之培訓與資格及其審核和認證的形式進行研究。

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、設立一個工作小組。該小組直接按照運輸工務司司長的指示工作，以便就從事用電設施和升降機、扶手電梯與旋轉電梯的安裝及維修從業員所應具備之培訓與資格及其審核和認證的形式進行研究，制定建議書。

二、小組由以下成員組成：

（一）林潤中，並由其擔任組長；

（二）陳連慶，由其擔任秘書，並在組長不在或不能視事時代任組長；

（三）鄭建業；

（四）鄭偉強；

（五）山禮度；

（六）劉永誠；

（七）冼偉光；

（八）劉炳耀；

（九）黃承發；

（十）阮毓明；

（十一）鄭曜東；

（十二）高強；

（十三）孫穗生；

（十四）陳國浩；

（十五）董輝明；

（十六）崔家盛。

三、小組成員有權按照《澳門公共行政工作人員通則》第二百一十五條的規定收取出席費。有關出席費之發放由運輸工務司司長批准，並由運輸工務司司長辦公室之預算支付。

Constituindo as instalações de utilização de energia eléctrica, bem como a montagem de elevadores e escadas ou tapetes rolantes, vertentes essenciais das obras de construção civil, área em que a segurança de pessoas e bens é uma preocupação dominante, é oportuna a criação de um grupo de trabalho especializado que se debruce sobre a formação e qualificações exigíveis, bem como o modo da sua apreciação e certificação, aos trabalhadores afectos à execução e manutenção desse tipo de instalações.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É criado um Grupo de Trabalho, que funciona sob a dependência directa do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, com o objectivo de estudar e formular propostas de regulamentação sobre a formação e qualificações exigíveis, bem como o modo da sua apreciação e certificação, aos trabalhadores afectos à execução e manutenção de instalações de utilização de energia eléctrica, bem ainda à instalação e manutenção de elevadores e de escadas ou tapetes rolantes.

2. O Grupo de Trabalho tem a seguinte composição:

1) Lam Ion Chong, que coordena;

2) Chan Lin Heng, que exerce as funções de secretário e substitui o coordenador nas suas ausências e impedimentos;

3) Kuong Kin Ip;

4) Kong Vai Keong;

5) Arnaldo Santos;

6) Lau Veng Seng;

7) Sin Vai Kuong;

8) Lao Peng Io;

9) Wong Seng Fat;

10) Iun Iok Meng;

11) Cheang Io Tung;

12) Kou Keong;

13) Sun Soi Sang;

14) Wenmix K. H. Chan;

15) Tong Fai Meng;

16) Chui Ka Seng.

3. Os elementos do Grupo de Trabalho têm direito a senhas de presença pelas reuniões em que participem, nos termos do artigo 215.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, sendo o seu abono autorizado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas e suportado pelo orçamento do seu gabinete.

四、自第一次會議起計六個月內，小組須向運輸工務司司長提交一份包括相關建議之報告書。

五、由土地工務運輸局提供工作小組在運作上所需的協助，尤其有關行政方面。

二零零二年二月一日

運輸工務司司長 歐文龍

表 揚

離任的環境委員會全體委員會委員馬家傑在推廣及施行澳門特別行政區環境保護總體政策上所作的貢獻，實堪讚揚。

不論在個人，又或是作為現已撤銷的前臨時海島市政局主席方面上，他都對澳門的環境實況相當了解，並竭盡所能、努力不懈地致力於改善廣大市民的福祉。

已撤銷的市政機構與其他實體、特別是環境委員會已聯合舉辦綠化週多年了。在致力維護自然環境方面，綠化週與其他活動一樣，發揮了相同的作用。

在擔任前臨時海島市政局主席時，馬家傑更透過舉辦各項活動和計劃，積極地為培養公民的環境保護意識作出貢獻。

他對澳門環境保護工作的關心和不辭勞苦，都值得廣大市民，特別是澳門特別行政區政府致以感謝。

為此，本人很高興能代表澳門特別行政區政府，對馬家傑學士作為全體委員會委員對環境委員會工作的盡力協助，作出公開表揚。

二零零二年一月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

離任的環境委員會全體委員會委員麥健智先生在推廣及施行澳門特別行政區環境保護總體政策上所作的貢獻，實堪讚揚。

4. O Grupo de Trabalho deve apresentar ao Secretário para os Transportes e Obras Públicas um relatório, que inclua as suas recomendações, no prazo de 6 meses a contar da data da sua primeira reunião.

5. O apoio que se revele necessário ao funcionamento do Grupo de Trabalho, nomeadamente a nível administrativo, é prestado pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

1 de Fevereiro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Louvores

Ao cessar o seu mandato como membro do Conselho Geral do Conselho do Ambiente, é de toda a justiça exarar público louvor pela forma empenhada como Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho contribuiu para a aplicação e desenvolvimento das linhas gerais de protecção e de defesa do ambiente na Região Administrativa Especial de Macau.

A nível individual e como ex-presidente do extinto município provisório das Ilhas, sempre demonstrou ser um conhecedor da realidade ambiental de Macau contribuindo, com o seu esforço e dedicação, para a melhoria do bem-estar da sua população.

A Semana Verde há vários anos levada a cabo pelos extintos municípios provisórios, em conjunto com outras entidades, nomeadamente o Conselho do Ambiente, representa uma das muitas actividades em que, com igual entusiasmo, se empenhou na preservação da natureza e do ambiente.

Enquanto responsável pelo ex-município das Ilhas contribuiu activamente, através da concretização de vários projectos e acções, para a formação de uma consciência cívica em prol da defesa do ambiente.

A sua disponibilidade e empenhamento na defesa do meio ambiente de Macau merecem o agradecimento geral da população e em especial do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Assim, é-me grato louvar publicamente, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, o licenciado Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho pela forma dedicada com que sempre colaborou no desenvolvimento das actividades do Conselho do Ambiente do qual fez parte como membro do respectivo Conselho Geral.

30 de Janeiro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

No momento em que José Luís de Sales Marques cessa o seu mandato como membro do Conselho Geral do Conselho do Ambiente, é de toda a justiça exarar público louvor pela forma empenhada como contribuiu para a aplicação e desenvolvimento das linhas gerais de protecção e de defesa do ambiente na Região Administrativa Especial de Macau.

不論在個人，又或是作為現已撤銷的前臨時澳門市政局主席方面，他都對澳門的環境實況相當了解，並竭盡所能、努力不懈地為致力於改善廣大市民的福祉。

在文化與環境活動的貢獻上，他特別注重公園和綠化區域的保護，尤其經常將之作為舉辦各項文化和表演活動的場地，並透過設置二龍喉公園環境資訊中心，促進了美化及推動環境保護的工作，不但提升了公民的意識，亦增加了他們對大自然的愛護。

此外，亦要強調他在促進綠化週的成功舉行上所作的貢獻。

他的經驗，以及對澳門環境保護工作的關心和不懈勞苦，都值得廣大市民，特別是澳門特別行政區政府致以感謝。

為此，本人很高興能代表澳門特別行政區政府，對麥健智學士作為全體委員會委員對環境委員會工作的盡力協助，作出公開表揚。

二零零二年一月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零二年二月六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Não só a nível individual mas também como ex-presidente do extinto município provisório de Macau, sempre demonstrou ser um conhecedor da realidade ambiental de Macau contribuindo, com o seu esforço e dedicação, para a melhoria do bem-estar da sua população.

A especial atenção dada aos jardins e outros espaços verdes, muitas vezes utilizados para a realização de eventos culturais e actividades lúdicas, bem como a instalação da Ecoteca do Jardim da Flora, como meio de divulgação do trabalho de arborização e protecção ambiental, visando despertar a consciência cívica dos cidadãos de Macau e o seu gosto pela natureza, são alguns exemplos do seu empenho em prol da interacção entre a cultura e o ambiente.

De realçar ainda o seu contributo para o êxito de sucessivas edições da Semana Verde.

A sua experiência e conhecimentos, aliados à disponibilidade e empenhamento na defesa do meio ambiente de Macau, merecem o agradecimento geral da população e em especial do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Assim, é-me grato louvar publicamente, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, o licenciado José Luís de Sales Marques pela forma dedicada com que sempre colaborou no desenvolvimento das actividades do Conselho do Ambiente do qual fez parte como membro do respectivo Conselho Geral.

30 de Janeiro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 6 de Fevereiro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Louvor

No âmbito das suas atribuições e competências relativas ao recenseamento eleitoral e a eleições para órgãos da Região Administrativa Especial de Macau, por ocasião das primeiras eleições legislativas realizadas após o estabelecimento da Região, o Comissariado contra a Corrupção, com vista à concretização da política de prevenção e combate à corrupção, criou a Equipa de Estudos contra a Corrupção Eleitoral e definiu como estratégia de intervenção o lema «A prevenção é essencial, o combate faz-se com todos os esforços».

Essa equipa, constituída por Chan Seak Hou aliás Afonso Chan, Ho Ioc San, Ka Vai Vu, Iao Man Leng, Tang Shu Qing, Tang Io Weng e Kuok Chong Io aliás Khaw Kyone Yu, idealizou, planeou e executou um conjunto diversificado e coerente de acções que se revelaram altamente eficazes na concretização dos objectivos deste Comissariado, e que foram desde as acções de sensibilização da população à divulgação das normas legais aplicáveis tanto aos candidatos como aos eleitores, utilizando, designadamente, programas de rádio e televisão, sessões de esclarecimento, espectáculos, jogos, cartazes, lembranças, sempre alusivos ao tema Eleições Inocorrúptas.

廉 政 公 署

表 揚 狀

基於澳門特別行政區舉行首次立法會選舉，廉政公署按照其在澳門特別行政區選民登記及機關選舉方面的職責和權限，並為著落實預防和打擊雙管齊下的政策，成立了反賄選研究小組並確立了“重點預防、全力打擊”的反賄選策略。

反賄選研究小組由陳錫豪、何鈺珊、胡家偉、丘曼玲、唐淑青、鄧耀榮、郭忠耀等所組成。該小組構思、策劃及推行了一系列既多采多姿，又緊密相連的活動，不斷透過電視台及電台節目、解釋會、表演活動、遊戲、海報、派發紀念品等方式向廣大市民傳播廉潔選舉的信息，以及向候選人和選民宣傳有關法例，高度實現了本公署的目標。

反賄選研究小組所開展的工作具有高度的專業水平且十分嚴謹，反映出其成員的能力、奉獻精神、才幹、創意及效率，因此本人樂於予以公開表揚。

二零零二年一月二十八日於廉政專員辦公室

廉政專員 張裕

二零零二年一月二十九日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零一年十月十七日的議決及行政長官二零零一年十二月十一日的批示：

根據十二月四日第11/2000號法律第三十五條，以及由十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及八月二十四日第60/92/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，趙鴻瑛在本部門擔任第一職階二等技術員的散位合同，由二零零二年一月十四日起生效，為期一年。

按照立法會執行委員會二零零一年十一月十九日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用 Norberto Pacheco Ferreira 學士在本部門擔任技術顧問職務，自二零零二年一月二十八日起，為期一年。

二零零二年二月六日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零二年一月二十一日作出的批示：

應本局之第一職階首席資訊督導員陳寶珊之請求，自二零零二年二月一日起解除其編制外合同。

二零零二年一月二十八日於行政暨公職局

局長 李麗如

Pelo trabalho desenvolvido e pelo profissionalismo e rigor, competência, dedicação e empenho, criatividade e eficácia demonstrados pela Equipa de Estudos contra a Corrupção Eleitoral, é justo que esta seja distinguida e lhe seja conferido público louvor, o que me apraz fazer.

Gabinete do Comissário contra a Corrupção, aos 28 de Janeiro de 2002. — O Comissário, *Cheong U.*

Comissariado Contra a Corrupção, aos 29 de Janeiro de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Ho Ioc San.*

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 17 de Outubro de 2001, e por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Dezembro do mesmo ano:

Zhao Hongying — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 35.^o da Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 60/92/M, de 24 de Agosto, a partir de 14 de Janeiro de 2002.

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 19 de Novembro de 2001:

Licenciado Norberto Pacheco Ferreira — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico agregado, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Janeiro de 2002.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 6 de Fevereiro de 2002. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 21 de Janeiro de 2002:

Chan Pou San, assistente de informática principal, 1.^o escalão, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Janeiro de 2002. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz.*

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零二年一月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款的規定，本局一等高級技術員第一職階羅靜萍學士的編制外合同第三條款獲修改為同一職級第二職階，薪俸點510，自二零零一年十二月三十日起生效。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條及第三十四條第四款的規定，本局二等高級技術員第一職階羅志輝學士，屬編制外合同及一等高級技術員第一職階蕭書香學士，屬徵用人員，因就職為財政局二等高級技術員第一職階，終止在本局的職務。

特此聲明

二零零二年二月六日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 14 de Janeiro de 2002:

Licenciada Lo Cheng Peng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2001.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que os licenciados Lo Chi Fai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, e Sio Su Heong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de requisição, cessaram as suas funções nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 45.º e 34.º, n.º 4, ambos do ETAPM, vigente, por motivo de tomada de posse como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, no quadro de pessoal da DSF.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Fevereiro de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

民 政 總 署

准 照 摘 錄

飲食場所“紅街市利誠美食”於二零零一年十一月八日獲發給第46/2001號准照，持牌人為黃志強。該店位於罈些喇提督市北街15號A地下及閣樓B舖。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

飲食場所“陳灶記”於二零零一年十一月十四日獲發給第49/2001號准照，持牌人為陳成。該店位於高士德街筷子基平民大廈F1座14號地舖。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

飲食場所“札幌日式涮涮鍋”於二零零一年十二月七日獲發給第57/2001號准照，持牌人為尹紹偉。該店位於勞動節大馬路387號，391號及395號保利達花園地下Y舖，Z舖及AA舖。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

二零零二年一月二十九日於民政總署

管理委員會委員 李思豪

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 46/2001, em 8 de Novembro, em nome de Wong Chi Keong, para o estabelecimento de comidas «Hong Kai Si Lei Seng», sito na Rua Norte do Mercado Almirante Lacerda, n.º 15, A, r/c e k/c, loja B.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 49/2001, em 14 de Novembro, em nome de Chan Seng (sopa de fitas e café), para o estabelecimento de comidas «Chan Joe Kei», sito na Rua do Marechal Gomes da Costa, Bairro Social de Fai Chi Kei, bloco F1, r/c, 14.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 57/2001, em 7 de Dezembro, em nome de Wan Siu Wai, para o estabelecimento de comidas «Sapporo», sito na Avenida 1.º de Maio, n.ºs 387, 391 e 395, edifício Pou Lei Tat, r/c, lojas Y, Z e AA.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Janeiro de 2002. — O Administrador do Conselho de Administração, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

經 濟 局

聲 明

為著應有之效力，茲聲明本局第三職階特級技術輔導員 Fernando Diniz dos Remédios César，自二零零二年一月二十一日起，被澳門貿易投資促進局徵用，為期一年。

二零零二年一月二十八日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fernando Diniz dos Remédios César, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, destes Serviços, foi requisitado pelo Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, pelo período de um ano, a partir de 21 de Janeiro de 2002.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Janeiro de 2002.
— Pel' O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, sub-director.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零二年一月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用梁鍵璋在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期壹年，自二零零二年二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃北沾在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合約自二零零二年二月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄭世安及 Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves 在本局擔任職務的編制外合約，各自二零零二年一月二十五日及二月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零二年一月二十二日的批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一及第二款a)項及第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項之規定，以定期委任方式分別委任鍾聖心及 Sylvia Isabel Jacques 自二零零二年一月二十二日起為本局研究暨財政政策劃廳廳長及司庫活動組組長，為期壹年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Janeiro de 2002:

Leong Kin Cheong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.

Wong Pak Chim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.

Cheang Sai On e Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Janeiro de 2002:

Chong Seng Sam e Sylvia Isabel Jacques — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefes do Departamento de Estudos e Planeamento Financeiro e do Sector de Operações de Tesouraria, respectivamente, destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2002.

聲 明 書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. / 組	分類 Orgán. / 組	Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		功能 Func.	經濟 編號	Alin.					
01	10	1-01-1	01-01-02-01		一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas			“28/01/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 28/01/2002.”
		1-01-1	01-01-05-01		報酬	Remunerações	774,300.00		
		1-01-1	01-01-06-00		工資（新項目）	Salários (nova rubrica)	624,000.00		
		1-01-1	01-01-07-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		311,800.00	
		1-01-1	01-02-06-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	17,500.00		
		1-01-1	02-01-07-00		房屋津貼	Subsídio de residência	12,000.00		
		1-01-1	02-01-08-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	54,000.00		
		1-01-1	02-02-04-00		其他耐用物品	Outros bens duradouros	18,000.00		
		1-01-1	02-02-07-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	12,000.00		
		1-01-1	02-03-02-01		其他非耐用物品	Outros bens não duradouros	36,000.00		
		1-01-1	04-01-05-00	01	電費	Energia eléctrica		1,254,000.00	
		8-01-0			科技委員會	Conselho de Ciência e Tecnologia		1,565,800.00	
						Total	1,565,800.00	1,565,800.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	功能 Func. 經濟 編號 Código Económica 項Alin.					
12	00	1-01-2 1-01-2 9-03-0	共用開支 設施之其他負擔 資產租賃 13 備用撥款	Despesas Comuns Outros encargos das instalações Locação de bens Dotação provisional	158,258.40 361,242.00	519,500.40	“14/01/2002 之經 濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 14/01/2002.”
				總 額 Total	519,500.40	519,500.40	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	功能 Func. 經濟 編號 Código Económica 項Alin.					
29	01	7-03-0	勞工暨就業局 - 局長室 偶然性資助團體活動（新項目）	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Apoios ocasionais a actividades de associações (nova rubrica)	200,000.00		“22/01/2002 之經 濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 22/01/2002.”
29	02	04-02-00-00 01	勞工暨就業局 - 職業培訓中心	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional		200,000.00	
		3-03-0	職業培訓開支	Encargos com a formação profissional		200,000.00	
				總 額 Total	200,000.00	200,000.00	

二零零二年二月六日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Fevereiro de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年一月十五日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，李夏薇在本基金擔任社會保障處處長的定期委任自二零零二年二月一日起續期一年。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，江啓苗及何嘉華在本基金分別擔任第一職階二等高級技術員及第二職階三等文員職務的編制外合同，各自二零零二年二月十九日及三月一日起續期一年，薪俸點為 430 及 205 點。

二零零二年二月六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退休基金會

批示摘錄

按照二零零二年一月七日行政管理委員會代主席的批示及經同年同月九日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並配合九月二十八日第 45/98/M 號法令第二條第二款及第三款的規定，黃耀華、張錫永、Felisberto Ng、蘇宗俊及蕭杰立在本退休基金會擔任職務之散位合同，首四位自二零零二年二月五日起，最後一位自同年同月十二日起，以附註形式續期一年，首兩位續聘為第七職階及第六職階熟練助理員，薪俸點為 210 及 190，第三及第四位續聘為第七職階及第六職階助理員，薪俸點為 160 及 150，最後一位續聘為第五職階半熟練工人，薪俸點為 170。

二零零二年一月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro de 2002:

Lei Ha Mei — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Segurança Social deste Fundo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.

Kong Kai Mio e Ho Ka Wa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, e terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Fevereiro e 1 de Março de 2002, respectivamente.

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Fevereiro de 2002. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, de 7 de Janeiro de 2002, homologados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 9 do mesmo mês e ano:

Wong Io Wa, Cheong Seak Weng, Felisberto Ng, Sou Chong Chon e Sio Kit Lap — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 7.º e 6.º escalão, índices 210 e 190, para os dois primeiros, auxiliares, 7.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, para os seguintes, e operário semiqualeificado, 5.º escalão, índice 170, para o último, neste Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 2.º, n.ºs 2 e 3, do Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 5 para os quatro primeiros, e 12 de Fevereiro de 2002, para o último.

Fundo de Pensões, aos 31 de Janeiro de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零零二年一月二十八日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 e) 項規定，由二零零二年三月二十四日起，解除熟練助理員 Alfredo Jorge Kok 及助理員陳劍青與本事務局之散位合同。

摘錄自保安司司長於二零零二年一月二十九日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款規定，確定委任黃婉華、鄭嘉妍、龔芬尹及伍桂玲擔任本事務局文職人員編制內專業技術員人員組別，第一職階首席技術輔導員之職務，薪俸點為 350。

二零零二年一月三十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零二年一月十一日之批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第 111 條，第 112 條，第 114 條至第 117 條，第 119 條，第 122 條，第 123 條及第 134 條的規定，並為著工作上急切的方面，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為男性一般編制高級警員職級：

警員編號：172871，馮國鋼；180811，高潤波；155871，陳偉添；128881，許耀銓；155881，陳錦棠；166831，吳志豐；180871，麥成安；108881，徐民志；247851，盧炳強；161821，麥昇南；179771，賴奕明；173881，譚展強；158911，陳祖國；144801，鍾焯文；344831，岑猛華；273831，黃偉郎；138881，潘文俊；164891，莫敬駒；100861，史大興；334831，何偉南。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 28 de Janeiro de 2002:

Alfredo Jorge Kok e Chan Kim Ching — rescindidos os contratos de assalariamento como auxiliar qualificado e auxiliar, respectivamente, nestes Serviços, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea e), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Março de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Janeiro de 2002:

Wong Un Wa Guerreiro aliás Jaquelina Wong Guerreiro, Chiang Ka In, Im Fan Van e Ng Kai Leng — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 31 de Janeiro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Janeiro de 2002:

Os militarizados, abaixo indicados, deste Corpo de Polícia — promovidos, por urgente conveniência de serviço, a guardas-ajudantes do quadro geral masculino do CPSP, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 112.º, 114.º a 117.º, 119.º, 122.º, 123.º e 134.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro:

Guardas n.ºs 172 871, Fong Kuok Kong, 180 811, Kou Ion Po, 155 871, Chan Vai Tim, 128 881, Hoi Io Chun, 155 881, Chan Kam Tong, 166 831, Ung Chi Fong, 180 871, Mak Seng On, 108 881, Choi Man Chi/Twe Men Ji, 247 851, Lou Peng Keong, 161 821, Mak Seng Nam, 179 771, Lai Iek Meng, 173 881, Tam Chin Keong, 158 911, Chan Chou Kuok, 144 801, Chong Cheok Man, 344 831, Sam Mang Wa/Shum KJL, 273 831, Vong Vai Long, 138 881, Poon Man Chon, 164 891, Mok Keng Koi, 100 861, Si Tai Heng/Su Tai Hain, e 334 831, Ho Wai Nam.

上述獲晉升之人員，由二零零二年一月十二日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

二零零二年一月二十二日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年一月十六日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，本監獄第二職階獄警鍾偉雲、楊健文、賴偉光、劉海斌、梁仲文、平順有、冼順泉、蕭偉杰、黃劍明及何江毅，以及第一職階獄警楊遠軍、陳偉業、梁錦賢、伍浚偉、梁浩賢、劉玉波、黎偉斌、蘇振文、張振軍、關偉傑、林偉迪、梁錦賢、余志偉、鄧其春、葉德威、鄭傑文、譚國雄、何子超之散位合同獲續期一年，首十位由二零零二年一月十九日起生效，其餘由二零零二年一月十八日起生效。

二零零二年二月六日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛 生 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零零一年六月十三日作出的批示：

周福德學士和楊勇學士——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，從二零零二年一月十八日起，以個人工作合同方式，分別獲聘用為第二職階及第三職階醫院主治醫生，薪俸點為600及620點，為期一年。

按局長於二零零一年十一月十九日之批示：

林碧瑤，為第三職階護士，樊紅波、老慧明及吳嬰，為第二職階護士，皆為本局編制外合同人員，由二零零二年一月一日起更改合同第三條，首位轉為第四職階護士，其餘轉為第三職階護士。

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a 12 de Janeiro de 2002.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 22 de Janeiro de 2002. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Janeiro de 2002:

Chong Wai Wan, Ieong Kin Man, Lai Wai Kuong, Lao Hoi Pan, Leong Chong Man, Peng Son Iao, Sin Son Chuen, Sio Wai Kit, Wong Kim Meng e Ho Kong Ngai, guardas, 2.º escalão, Ieong Un Kuan, Chan Wai Ip, Chao Kam Hong, Ng Tin Wai, Leong Hou In, Lao Iok Po, Lai Wai Pan, Sou Chan Man, Cheong Chan Kuan, Kuan Vai Kit, Lam Wai Tek, Leung Kam In, U Chi Wai, Tang Kei Chon, Ip Tak Wai, Cheang Kit Man, Tam Kuok Hong e Ho Chi Chiu, guardas, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 para os dez primeiros, e 18 de Janeiro de 2002, para os restantes.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 6 de Fevereiro de 2002. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2001:

Licenciados Zhou Fude e Yang Yong — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistentes hospitalares, 2.º e 3.º escalão, índices 600 e 620, respectivamente, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 18 de Janeiro de 2002.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Novembro de 2001:

Lam Pek Iu, enfermeira, 3.º escalão, Fan Hong Po, Lou Vai Meng e Ng Ieng, enfermeiras, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias, 4.º escalão, para a primeira, e 3.º escalão, para as seguintes, todas a partir de 1 de Janeiro de 2002.

曾燕燕，為本局編制外合同第三職階二等技術輔導員，由二零零二年一月一日起更改合同第三條，轉為第一職階一等技術輔導員。

按局長於二零零一年十二月十二日之批示：

下列本局編制外合同人員按下指職級及日期起獲續期一年：

鍾玲、劉懷烈及丘新力，為第一職階醫院主治醫生，由二零零二年二月一日起生效；

莊耀良、楊小蘭及吳偉鴻，為未分類醫生，由二零零二年一月一日起生效；

魏宏謙，為第四職階牙科醫生，由二零零二年一月二十八日起生效；

翁美芳、陳彩霞、李琮歡及鄧美鳳，為第三職階護士，首位由二零零二年一月六日而其餘由一月十三日起生效；

胡桂珍及林麗紅，分別為第三職階及第一職階首席技術輔導員，陳慶榮及 Fátima Casado da Silva Leite，為第一職階一等技術輔導員，分別由二零零二年二月一日、一月二十四日、一月十日及一月二十四日起生效；

湯愛玲，為第一職階二等文員，楊有興，為第三職階二等助理技術員，分別由二零零二年一月二十七日及一月十四日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指日期起獲續期一年，並更改合同第三條款，轉入下指職級：

黃立舒，為第二職階牙科醫生，轉為第三職階，由二零零二年一月十五日起生效；

陳伊麗、陳敏姿、陳小翠、陳穎瑜、孔小瑩、林錦釗、劉美煥、李美意、梁碧珍、羅新雨、余彩霞及王潤璋，為第一職階護士，轉為第二職階，由二零零二年一月五日起生效；

孫榮枝，為第一職階二等技術員，轉為第二職階，由二零零二年一月三日起生效；

陳楚驊，為第一職階三等文員，轉為第二職階，由二零零二年一月二十五日起生效。

按社會文化司司長於二零零一年十二月十四日之批示：

Maria Dulce Maia Trindade 學士、Manuel José de Matos Almeida 學士及 Maria de Fátima dos Santos Ribeiro Gonçalves

Chang In In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Dezembro de 2001:

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chung Ling, Lau Wai Lit e Yau Sun Lak, como assistentes hospitalares, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2002;

Chong Yiu Leung, Icong Sio Lan e Ng Wai Hung, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Fevereiro de 2002;

Ngai Wang Him, como médico dentista, 4.º escalão, a partir de 28 de Janeiro de 2002;

Iong Mei Fong, Chan Choi Ha, Lei Keng Fun e Tang Mei Fong, como enfermeiras, 3.º escalão, a partir de 6 para a primeira, e 13 de Janeiro de 2002, para as restantes;

Wu Kuai Chan e Lam Lai Hong, como adjuntos-técnicos principais, 3.º e 1.º escalão, Chan Heng Weng aliás Chen Phaik Yon, e Fátima Casado da Silva Leite, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro e 24, 10 e 24 de Janeiro de 2002, respectivamente;

Tong Oi Leng, como segundo-oficial, 1.º escalão, e Yeung Yao Heng, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 27 e 14 de Janeiro de 2002, respectivamente.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas:

Wong Lap Shu, médico dentista, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2002;

Chan I Lai, Chan Man Chi, Chan Siu Chui, Chan Weng U, Hung Siu Ying, Lam Kam Chio, Lau Mei Wun, Lei Mei I aliás Lee May Yi, Leong Pek Chan, Lo San U, U Choi Ha e Wong Ion Cheong, enfermeiros, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 5 de Janeiro de 2002;

Suen Weng Chi, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2002;

Chan Cho Wa, terceiro-oficial, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 25 de Janeiro de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Dezembro de 2001:

Licenciados Maria Dulce Maia Trindade, chefe de serviço de saúde pública, 3.º escalão, Manuel José de Matos Almeida, chefe

學士，分別為本局第三職階公共衛生主任醫生、第三職階醫院主任醫生及第三職階顧問高級技術員——其個人工作合同獲續期，首兩位為期一年，最後一位為期六個月，分別自二零零二年二月一日、四月一日及二月一日起生效。

按社會文化司司長於二零零一年十二月十九日之批示：

范蘊明學士，本局個人工作合同專科醫生，每月薪酬為叁萬捌仟伍佰澳門圓，重新訂立之個人工作合同，由二零零二年一月六日起轉為第三職階醫院主治醫生職級薪俸點 620 點，為期一年。

José Agostinho Patrício Mesquita 學士，本局第二職階全科主任醫生——其個人工作合同，由二零零二年二月一日起獲續期一年。

按照局長於二零零二年一月二十二日作出的批示：

核准成藥 Homatropine Eye Drops，10 毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00023，製造及註冊證書持有人均為“Laboratórios Ashford”em chinês “On Fok Fa Ieok Chong”。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

核准成藥 Travit-A Cream，15 毫克乳膏之註冊，其註冊編號為 MAC-00024，製造及註冊證書持有人均為“Laboratórios Ashford”em chinês “On Fok Fa Ieok Chong”。

(是項刊登費用為 MOP304.00)

按照二零零二年一月二十四日及一月二十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

廖國強——應其要求，暫停第 C-0388 號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

李着算——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1082。

(是項刊登費用為 MOP264.00)

按照二零零二年一月二十九日本局全科衛生護理代副局長的批示：

取消 João Baptista Lam 及 Maria José dos Santos Graça Lam 第 M-0781 及 M-0782 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 MOP304.00)

取消 Melinda Caldito Calcaben、Rolando Oliver Cabanos Junior 及梁惠寬第 E-1168，E-1169 及 E-1189 號護士執業牌照之許

de serviço hospitalar, 3.º escalão, e Maria de Fátima dos Santos Ribeiro Gonçalves, técnica superior assessora, 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para os dois primeiros, e de seis meses para o último, a partir de 1 de Fevereiro, 1 de Abril e 1 de Fevereiro de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Dezembro de 2001:

Licenciada Fan Yunming, médica especialista, por contrato individual de trabalho, com remuneração mensal de MOP 38 500,00 — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, a partir de 6 de Janeiro de 2002.

Licenciado José Agostinho Patrício Mesquita, chefe de serviço de clínica geral, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2002.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2002:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Homatropine Eye Drops, solução oftálmica de 10ml, com o número de registo MAC-00023, sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratórios Ashford», em chinês «On Fok Fa Ieok Chong».

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Travit-A Cream, creme de 15mg, com o número de registo MAC-00024, sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratórios Ashford», em chinês «On Fok Fa Ieok Chong».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 e 25 de Janeiro de 2002, respectivamente:

Lio Kuok Keong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0388.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Li Cheuk Suen — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1082.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 29 de Janeiro de 2002:

João Baptista Lam e Maria José dos Santos Graça Lam — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, as autorizações para o exercício da profissão de médicos, licenças n.ºs M-0781 e M-0782.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Melinda Caldito Calcaben, Rolando Oliver Cabanos Junior e Leong Wai Fun — canceladas, por não terem cumprido o arti-

可，因其沒有遵守十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 MOP333.00)

取消顏遠茹第 M-1028 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

蔡惠潔——應其要求，取消第 E-1239 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

劉思元、郭笑欣——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1083 及 M-1084。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

二零零二年一月三十日於衛生局

代副局長 鄭成業

go 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiras, licenças n.ºs E-1168, E-1169 e E-1189.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Ngan Un U — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1028.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Choi Wai Kit — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1239.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lau Si Un e Kwok Siu Yan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médicos, licenças n.ºs M-1083 e M-1084.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 30 de Janeiro de 2002. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零一年十二月二十七日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，張心儀學士及湯穎琪之編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改其合同第三條款，分別轉為第一職階一等高級技術員及第一職階一等技術輔導員，薪俸點 485 及 305 點，各自由二零零二年二月三日及二月十一日開始生效。

按照社會文化司司長二零零二年一月二十一日批示：

盧靜學士，本局確定委任之第二職階特級技術輔導員，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 b) 項，以及七月二十七日第 41/92/M 號法令第一條第二款之規定，其作為本局外港青年活動中心主任之委任獲續期壹年，由二零零二年四月十六日開始生效。

按照本局代副局長二零零二年一月二十八日批示：

吳書昇學士及何永剛學士，二零零二年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之評核名單中名列第一名及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Dezembro de 2001:

Licenciada Cheong Sam I da Silva e Tong Veng Kei — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 11 de Fevereiro de 2002, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Janeiro de 2002:

Licenciada Lou Cheng, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Actividades Juvenis do Porto Exterior, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 16 de Abril de 2002.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 28 de Janeiro de 2002:

Licenciados Ng Su Seng e Ho Weng Kong, classificados em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no Bole-

二名，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第四款以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令，附件一表三之規定，臨時委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員職位，以填補載於十二月二十一日第 81/92/M 號法令而設之空缺。

聲 明

為應有之效力，茲聲明張子明學士擔任本局教育研究暨教育改革輔助處處長之定期委任，於期限屆滿終止。根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條之規定，由二零零二年一月一日起返回其原職位，擔任本局編制內之第二職階顧問高級技術員。

二零零二年二月六日於教育暨青年局

局長 韋思理

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零二年一月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條規定，第二職階顧問高級技術員黃曉峰、第三職階二等技術輔導員陸偉強、第二職階一等助理技術員李新祐及第一職階首席助理技術員何慶冬在本局擔任職務的編制外合同續期一年，分別自二零零二年三月二日、三月十四日、三月十八日及四月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

陳國華，第二職階熟練工人，自二零零二年三月八日起生效；

第三職階助理員：阮麗珊，自二零零二年三月三日起生效；
第二職階助理員：陳婉薇、阮惠英、冼坤妹，自二零零二年三月二日起生效；

tim Oficial da RAEM n.º 1/2002, II Série, de 2 de Janeiro — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, indo preencher os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 81/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que cessou, no termo do seu prazo, a comissão de serviço do licenciado Cheong Chi Meng como chefe da Divisão de Estudos e Apoio à Reforma Educativa destes Serviços, e que o mesmo regressou ao lugar que detinha como técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro desta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Janeiro de 2002, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 6 de Fevereiro de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 24 de Janeiro de 2002:

Wong Io Fong, Lok Wai Keong, Lei San Iao e Ho Heng Tong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, e técnico auxiliar principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2, 14 e 18 de Março, e 1 de Abril de 2002, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Kuok Wa, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 8 de Março de 2002;

Auxiliares, 3.º escalão: Un Lai San, a partir de 3; 2.º escalão: Chan In Mei, Un Wai Ieng e Sin Kuan Mui, a partir de 2 de Março de 2002;

第四職階熟練助理員：張建誠及張美香，分別自二零零二年三月二日及三月四日起生效；第二職階熟練助理員：何耀忠，自二零零二年三月八日起生效。

二零零二年一月三十一日於文化局

局長 何麗鑽

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零二年一月三日及四日作出的批示：

吳莉萍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階二等助理技術員職務的散位合同自二零零二年三月四日起續期一年。

陳淑儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等助理技術員職務的編制外合同自二零零二年三月十三日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零二年一月八日作出的批示：

何淑姬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階二等助理技術員職務的編制外合同自二零零二年三月七日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年一月十六日作出的批示：

本局第二職階首席攝影師及視聽器材操作員高耀輝的散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項的規定，由二零零二年一月十六日起，被以合理理由解除。

Auxiliares qualificados, 4.º escalão: Cheong Kin Seng e Cheong Mei Heong, a partir de 2 e 4, respectivamente; 2.º escalão: Ho Io Chong aliás Ho Leong aliás Hla Win, a partir de 8 de Março de 2002.

Instituto Cultural, aos 31 de Janeiro de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 3 e 4 de Janeiro de 2002, respectivamente:

Ng Lei Peng aliás Wu Li Ping — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2002.

Chan Sok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2002.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Janeiro de 2002:

Ho Sok Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Março de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Janeiro de 2002:

Cou Iu Fai, fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o referido contrato de assalariamento, com justa causa, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2002.

摘錄自局長於二零零二年一月十六日作出的批示：

應陳彩鳳的請求，其在本局擔任第三職階二等助理技術員職務的散位合同自二零零二年二月十日起予以解除。

二零零二年一月三十一日於旅遊局

代局長 文綺華

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Janeiro de 2002:

Chan Choi Fong, técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 10 de Fevereiro de 2002.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Janeiro de 2002.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年十二月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務之散位合同續期一年，由二零零二年一月一日起生效：

工人第七職階：Norma Leonor de Almeida da Silva；

熟練工人第四職階：李志榮、卓小龍、黃中全和林慶桐；第一職階：陳兆培；

半熟練工人第四職階：何福欽、何源、曾志強、黃錦華、甘維有和鍾浩元；第一職階：邱頌華；

熟練助理員第五職階：Henrique António Santos 和 Ascensão Cândida da Silva Fong；第二職階：何文淡；

助理員第六職階：陳國輝、戴國雄、崔健成、卓成毅、何耀祥和何北根；第五職階：洪端陽、Jurintr Rodngarm da Luz、何世恭、袁建文、何文強、何志輝、陳逸崑、葉錦醇、梁勝、麥炳光、李錦輝、鄭麗京、李錦蘭、徐浩培、梁振添、黃郭好儀、何寶潔、潘善鏗、黃錫權、廖國良、周韶華、黃梁玉霞、溫汝標、陸俠瑜、姚金堂和郭淑寧；第四職階：鄭焯宗、余寶強、容永劭、余經綸、黃仲明、梁偉漢、鄭金華、張雪芬、李鳳顏、劉國濠、曹慰文、張宏根、黃麗群、林寶蘭、譚文添、梁坤鴻、周妙玲、伍泳和梁祐斌；第三職階：區小萍黃、范少芬、朱群飛、梁坤燦、馮雁玲和周瑞珍。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，徐潔賢、梁麗霞及麥炳超在本局

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Dezembro de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002:

Norma Leonor de Almeida da Silva, operária, 7.º escalão;

Operários qualificados, 4.º escalão: Lei Chi Weng, Cheok Sio Long, Wong Chong Chun e Lam Heng Tong; 1.º escalão: Chan Sio Pui;

Operários semiqualeificados, 4.º escalão: Ho Fok Iam, Ho Iun, Chang Chi Kcong, Wong Kam Wa, Kam Wai Iao e Chong Hou Un; 1.º escalão: Iao Chong Wa;

Auxiliares qualificados, 5.º escalão: Henrique António Santos e Ascensão Cândida da Silva Fong; 2.º escalão: Ho Man Tam;

Auxiliares, 6.º escalão: Chan Kuok Fai, Tai Kok Hong, Choi Kin Seng aliás Ah Mu Gabriel Seng, Cheok Seng Ngai, Ho Io Cheong e Ho Pak Kan; 5.º escalão: Hong Tung Ieong, Jurintr Rodngarm da Luz, Ho Sai Kong, Un Kin Man, Ho Man Keong aliás António Hó Silvério, Ho Chi Fai aliás Fernando José Hó Silvério, Chan Iat Kuan, Ip Kam Son, Leong Seng, Mac Peng Kong, Lei Kam Fai, Cheang Lai Keng, Lei Kam Lan, Choi Hou Pui, Leong Chan Tim, Vong Kuok Hou I, Ho Pou Kit, Pung Sin Hang, Wong Seak Kun aliás Wong Seik Khun, Lio Kuok Leong, Chao Sio Wa, Wong Leong Iok Ha, Van U Pio, Luk Hap Yu da Silva, Io Kam Tong e Kuok Sok Neng; 4.º escalão: Cheang Cheok Chong, U Pau Keong, Iong Veng Chio, U Keng Lon, Wong Chong Meng, Leong Wai Hon, Cheang Kam Wa, Cheong Sut Fan, Lei Fong Ngan, Lao Kuok Hou, Chou Wai Man, Cheong Wang Kan, Wong Lai Kuan, Lam Pou Lan, Tam Man Tim, Leong Kuan Hong, Chao Mio Leng, Ng Weng c Leong Iao Pan; 3.º escalão: Ao Sio Peng Wong, Fan Sio Fan, Chu Kuan Fei aliás Kyi Khoon Fee, Leong Kuan Chan, Fong Ngan Leng e Chao Soi Chan.

Choi Kit In, Leong Lai Há e Mac Peng Chio — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, como

擔任職務之散位合同續期六個月，首兩位為第五職階助理員，最後一位為第四職階助理員，由二零零二年一月一日起生效。

二零零二年一月三十一日於體育發展局

局長 蕭威利

auxiliares, 5.º escalão, para os dois primeiros, e 4.º escalão, para o último, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Instituto do Desporto, aos 31 de Janeiro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年一月十五日作出之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，本辦公室向行政暨公職局徵用何麗瑤學士在本辦公室擔任第一職階首席翻譯員，自二零零二年二月十五日起延長一年，薪俸點 540。

二零零二年二月六日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Janeiro de 2002:

Licenciada Ha Lay Yieu — prorrogada a requisição aos SAEP, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, índice 540, para exercer funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 15 de Fevereiro de 2002.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 6 de Fevereiro de 2002. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

港務局

批示摘錄

按照二零零二年一月十五日副局長的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款規定，批准為杜偉林以附註方式修改其合同第三條，轉為收取相等於第三職階一等助理技術員之薪俸點 255 點，自二零零二年一月十五日起生效。

按照二零零二年一月二十四日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，張初帶在本局擔任第三職階助理員職務的散位合同，自二零零二年三月八日起續期一年。

二零零二年二月六日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho do subdirector, de 15 de Janeiro de 2002:

Tou Wai Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, nos termos do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Janeiro de 2002:

Cheong Cho Tai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2002.

Capitania dos Portos, aos 6 de Fevereiro de 2002. — A Directora, *Wong Soi Man*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年一月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，何志榮在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同自二零零二年二月十三日起續期一年。

二零零二年一月三十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Janeiro de 2002:

Ho Chi Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Fevereiro de 2002.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 30 de Janeiro de 2002. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長二零零二年一月二十四日的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，郭惠嫻學士及朱毅鳴學士，分別擔任本局財政暨財產管理廳廳長及組織暨資訊處處長的定期委任，自二零零二年三月二日及五日起續期一年。

二零零二年一月二十九日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Janeiro de 2002:

Licenciados Kuoc Vai Han e Chu Ngai Meng — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento de Financiamento, Gestão e Administração Patrimonial e da Divisão de Organização e Informática deste Instituto, ao abrigo do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 e 5 de Março de 2002, respectivamente.

Instituto de Habitação, aos 29 de Janeiro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

名單

Lista

根據第54/GM/97號批示，審計署現公佈二零零一年第四季度給予財政資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, vem o Comissariado da Auditoria publicar a lista de apoio financeiro concedido no 4.º trimestre do ano de 2001:

受資助者 Beneficiário de apoio financeiro	目的 Finalidade	撥給金額（澳門幣） Montante atribuído (MOP)
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	捐款 Donativo	\$ 15,000.00

二零零二年一月三十一日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 31 de Janeiro de 2002.

首席審計師 高展鵬

O Auditor Principal, *Kou Chín Pang*.

（是項刊登費用為 MOP881.00）

(Custo desta publicação \$ 881,00)

初級法院

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

公告

Anúncio

檔案編號 CFI-001-01-6 —— 破產案 —— 第六庭

O Doutor Lam Peng Fai, Juiz de Direito do 6.º Juízo do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau:

聲請人：A Pioneer — Betão de (Macau), Limitada，法人住所位於澳門路環石排灣馬路。

Processo n.º CFI-001-01-6 — Autos de falência — 6.º Juízo

被聲請人：宏利建築置業有限公司（Empresa de Fomento Imobiliário Vang Lei, Limitada），法人住所位於澳門柯利維喇街 37 至 39 號地下。

Requerente: A Pioneer — Betão de (Macau), Limitada, com sede em Macau, na Estrada de Seac Pai Van, Coloane.

Requerida: Empresa de Fomento Imobiliário Vang Lei, Limitada, com sede em Macau, na Rua de Marques de Oliveira, n.ºs 37 e 39, r/c.

仰眾週知，本院於二零零二年一月四日對上指卷宗的判決中，宣告宏利建築置業有限公司（Empresa de Fomento Imobiliário Vang Lei, Limitada），法人住所位於澳門柯利維喇街 37 至 39 號地下（按前之指出，並非 Empresa de Fomento Imobiliário Van Lei, Limitada），現處於破產狀態，按民事訴訟法典第 1089 條之規定，由本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起，債權人可於 60 天期間內提出清償債權之請求。

Faz-se saber que, por sentença de 4 de Janeiro de 2002, proferida nos Autos acima indicados, foi declarada em estado de falência a requerida, Empresa de Fomento Imobiliário Vang Lei, Limitada, com sede em Macau, na Rua de Marques de Oliveira, n.ºs 37 e 39, r/c, (e não a empresa de Fomento Imobiliário Van Lei, Limitada, conforme anteriormente foi indicado — publicado em II Série do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, em 23 de Janeiro de 2002), tendo sido fixado em sessenta dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do CPCM no Boletim Oficial de Macau, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

二零零二年一月二十五日於澳門

Macau, aos 25 de Janeiro de 2002.

法官 林炳輝

O Juiz de Direito, Dr. *Lam Peng Fai*.

助理書記 Alberto Patrício

O Escrivão-Adjunto, *Alberto Patrício*.

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

法 務 局

公 告

本局為填補人員編制內以下空缺，經二零零二年一月九日第二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內：

主任文案第一職階一缺；

顧問高級技術員第一職階一缺。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零二年一月三十日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

為填補法務局人員編制內一等文員第一職階兩缺，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零二年一月三十一日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP783.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 19.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 9 de Janeiro de 2002:

Um lugar na categoria de letrado-chefe, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Janeiro de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Informa-se que se encontra afixado no 19.º andar do edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de dois lugares na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal da DSAJ.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 31 de Janeiro de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

臨時澳門市政局

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

名單

Lista

本局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員（法律專家）一缺，經於二零零一年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登一般入職開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 譚新美	8.517
2.º 鄭惠鴻	7.909
3.º 蕭書香	7.110
4.º 黃達全	6.540
5.º 高振文	6.360
6.º 林秀敏	6.122
7.º 謝偉延	6.027
8.º 梁永本	5.610

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，被評為不合格的應考人共 6 名。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的上述通則第六十二條第九款規定，被淘汰的准考人：

因缺席知識考試筆試：

- 趙慧英；
- 林瑜；
- 吳祥熙；
- 吳書昇；
- 阮建強。

因缺席專業面試：

- 朱奕聰；
- 馮小萍；
- 甄溢全；
- 胡寶華。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，不合格及被淘汰的應考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計十個工作天內，就本評核名單提起上訴。

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, (jurista), da carreira de técnico superior existente no quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Tam San Mei	8,517
2.º Chang Wai Hung	7,909
3.º Siu Su Heong	7,110
4.º Wong Tat Chun	6,540
5.º Kou Chan Man	6,360
6.º Lam Sao Man	6,122
7.º Che Wai In	6,027
8.º Leong Weng Pun	5,610

Candidatos reprovados, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: seis.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do citado Estatuto, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Por terem faltado à prova escrita de conhecimentos:

- Chio Wai Ieng;
- Lam U;
- Ng Cheong Hei;
- Ng Su Seng;
- Un Kin Keong.

Por terem faltado à entrevista profissional:

- Chu Iek Chong;
- Fong Sio Peng;
- Ian Iat Chun;
- Wu Pou Wa.

Ao abrigo do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos reprovados e excluídos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da publicação da mesma no *Boletim Oficial*.

(經二零零一年十二月二十一日市政執行委員會決議確認)

二零零一年十二月十二日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：臨時澳門市政局主席 麥健智

正選委員：法律暨公證辦公室主管 João Pedro de Sá
Coimbra

候補委員：法律暨公證辦公室高級技術員 杜淑儀

(是項刊登費用為 MOP2,698.00)

(Homologada por deliberação camarária, de 21 de Dezembro de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 12 de Dezembro de 2001.

O Júri:

Presidente: José Luís de Sales Marques, presidente da CMMP.

Vogal efectivo: João Pedro de Sá Coimbra, chefe do Gabinete Jurídico e de Notariado.

Vogal suplente: To Sok I, técnico superior do GJN.

(Custo desta publicação \$ 2 698,00)

民政總署

通告

仰眾知悉，按照二零零二年一月十八日民政總署管理委員會平常會議的決議，以及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現進行審查文件形式的限制性晉升普通考試，以填補民政總署編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員（法律範疇）兩缺，詳細說明如下：

一．種類、期限及有效期：

屬限制性晉升普通考試，對象為本署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十日內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二．投考條件：

二．一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的民政總署編制內二等高級技術員（法律範疇），均可投考。

二．二 應遞交文件：

a) 有效身分證明文件的副本；

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, reunida em sessão ordinária de 18 de Janeiro de 2002, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, (área jurídica), da carreira de técnico superior, existentes no quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos superiores de 2.ª classe (área jurídica), do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; c

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三．報考方式及地點：

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之遞交至本署行政處。

四．職務性質：

高級技術員須以自主及負責的方式擔任調查、研究、構思及使用科學技術或專門方法及程序的諮詢性職務，需要學士程度的專門及基本培訓。制定意見書和進行屬其專業範疇的研究，以便為決策提供依據；參加分析計劃或方案的會議；構思、撰寫和推行計劃的工作；根據研究和資料處理提出解決方法；以及監督或協調其他工作。

五．薪俸：

第一職階一高等級技術員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M 號法令附表三所載薪俸索引表的 485 點。

六．甄選方法：

履歷分析。

七．典試委員會的組成：

典試委員會組成如下：

主席：民政總署管理委員會主席 劉仕堯

正選委員：民政總署管理委員會委員 關施敏

行政輔助部部長 梁慧明

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

法律及公證辦公室高級技術員 Violeta M.^a
Couto do Rosário Santos

二零零二年一月十八日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 MOP3,735.00）

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico superior exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos ou especializados, executados com autonomia e responsabilidade, requerendo uma especialização e formação básica a nível de licenciatura. Elabora pareceres e efectua estudos de natureza científico-técnica na área da sua especialização, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões; participa em reuniões para análise de projectos ou programas; concebe, redige e implementa projectos; propõe soluções com base em estudos e tratamento de dados; pode também supervisionar ou coordenar outros trabalhos.

5. Vencimento

O técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 485 da tabela indicatória de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lau Si Io, presidente do Conselho de Administração do IACM.

Vogais efectivas: Isabel Celeste Jorge, administradora do Conselho de Administração do IACM; e

Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais suplentes: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Violeta M.^a Couto do Rosário Santos, técnica superior do GJN.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Janeiro de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, Lau Si Io.

（Custo desta publicação \$ 3 735,00）

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通告

商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/8 537 類別： 18
 申請人：Nine West Development Corporation, 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/29
 產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；毛皮；箱子及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭和馬具。

商標構成：



Marca n.º N/8 537 Classe: 18.ª
 Requerente: Nine West Development Corporation, 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/29
 Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas e maletas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chictes e selaria.
 A marca consiste em:



商標編號：N/8 538 類別： 25
 申請人：Nine West Development Corporation, 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/08/29
 產品：服裝，鞋及帽。
 商標構成：



Marca n.º N/8 538 Classe: 25.ª
 Requerente: Nine West Development Corporation, 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/08/29
 Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.
 A marca consiste em:



商標編號：N/8 764 類別： 1
 申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Marca n.º N/8 764 Classe: 1.ª
 Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

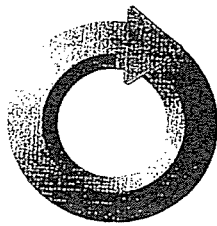
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝及森林的化學品；未加工人造合成樹脂，未加工塑料物質；肥料；滅火用合成物；淬火和金屬焊接用製劑；保存食品用化學品；鞣料；工業用黏合劑。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

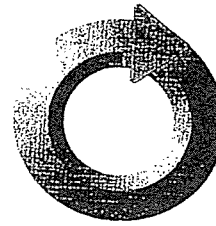
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

Produtos: produtos químicos destinados à indústria, às ciências, à fotografia, assim como à agricultura, horticultura e à silvicultura; resinas artificiais em estado bruto, matérias plásticas em estado bruto; adubos; composições extintoras; preparações para a têmpera e soldadura de metais; produtos químicos a conservar alimentos; matérias tanantes; adesivos (matérias colantes) destinados à indústria.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 765

類別： 2

Marca n.º N/8 765

Classe: 2.ª

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/10

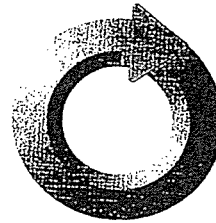
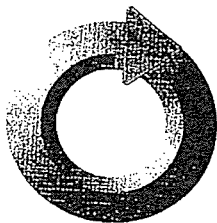
Data do pedido: 2001/10/10

產品：顏料、清漆、漆；防鏽劑和木材防腐劑。

Produtos: tintas, vernizes, lacas, preservativos contra a ferrugem e contra a deterioração da madeira.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 766

類別： 3

Marca n.º N/8 766

Classe: 3.ª

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

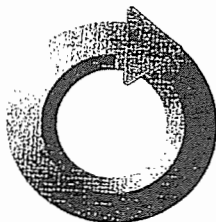
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

產品：洗滌和漂白製劑；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水，牙膏。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

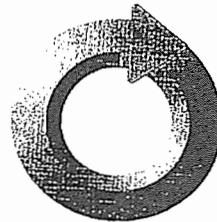
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

Produtos: preparações para lavagem e branquear; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, produtos cosméticos, loções para o cabelo, dentífricos.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 767

類別： 4

Marca n.º N/8 767

Classe: 4.^a

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

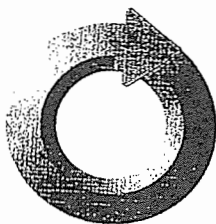
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；吸收、噴洒和粘結灰塵用品；燃料（包括馬達用的汽油）和照明材料；蠟燭、燈芯。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

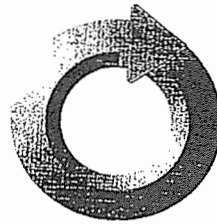
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

Produtos: óleos e gorduras industriais, lubrificantes, produtos para absorver, regar e aglutinar o pó; combustíveis (incluindo gasolinas para motores) e matérias de iluminação; velas, mechas.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 768

類別： 5

Marca n.º N/8 768

Classe: 5.^a

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

產品：膏藥、繃敷材料。

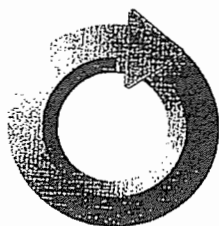
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

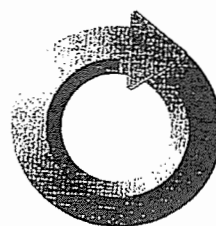
Produtos: emplastos, material para pensos.

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 769

類別： 7

Marca n.º N/8 769

Classe: 7.^a

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/10

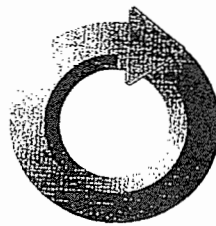
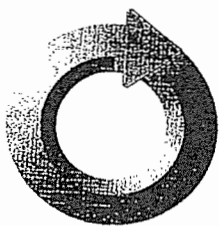
Data do pedido: 2001/10/10

產品：製造和修理陸、空和海上運載工具的機器和機床；馬達（車輛用的除外）；動力傳動用聯軸節和裝置（車輛用的除外）。

Produtos: máquinas e máquinas-ferramentas para fabricação e a reparação de veículos terrestres, aéreos e aquáticos; motores (excluindo motores para veículos terrestres); acoplamentos e dispositivos para a transmissão de força motriz (excluindo as para veículos terrestres).

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 770

類別： 8

Marca n.º N/8 770

Classe: 8.^a

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

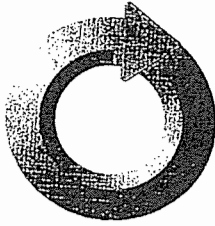
申請日期：2001/10/10

Data do pedido: 2001/10/10

產品：製造和修理陸、空和海上運載工具的手工用具和手工操作的機械；刀、叉及匙，佩刀；剃刀。

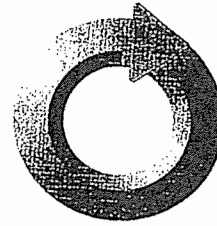
Produtos: ferramentas e instrumentos manuais para a fabricação e a reparação de veículos terrestres, aéreos e aquáticos; cutelaria, garfos e colheres, armas brancas; máquinas de barbear.

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 771

類別： 9

Marca n.º N/8 771

Classe: 9.^a

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

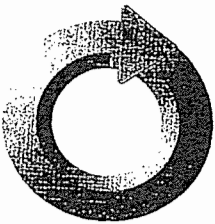
申請日期：2001/10/10

Data do pedido: 2001/10/10

產品：科學、航海、測地、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器；錄製、傳送、重放聲音和影像的器具；磁性數據載體，唱碟；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置和電腦；滅火器。

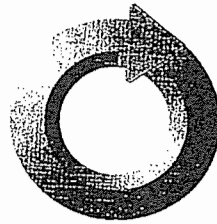
Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos para o registo, transmissão, reprodução de som e de imagem; suporte de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos para tratamento de informação e de dados e computadores; extintores.

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 772

類別： 11

Marca n.º N/8 772

Classe: 11.^a

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

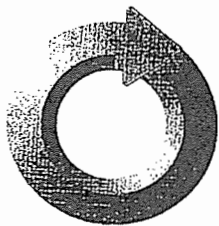
申請日期：2001/10/10

Data do pedido: 2001/10/10

產品：照明、加溫、烹調、冷藏、乾燥、通風及供水裝置。

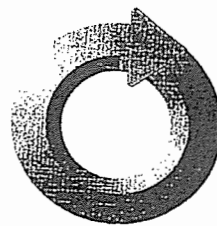
Produtos: aparelhos de iluminação, de aquecimento, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de ventilação e de distribuição de águas.

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 773

類別： 12

Marca n.º N/8 773

Classe: 12.^a

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/10

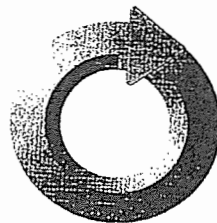
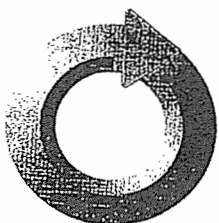
Data do pedido: 2001/10/10

產品：車輛；陸、空、海用運輸器。

Produtos: veículos; aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 774

類別： 14

Marca n.º N/8 774

Classe: 14.^a

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/10

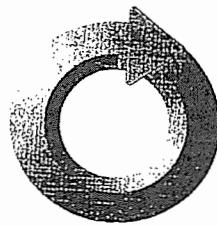
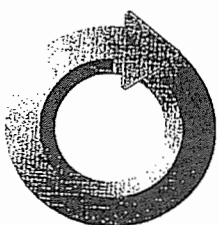
Data do pedido: 2001/10/10

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬制品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶、首飾、寶石、珍珠；鐘錶和計時儀器。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalharia, bijutaria, pedras preciosas; relógios e instrumentos cronométricos.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 775 類別： 16
申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

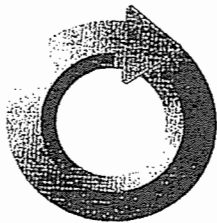
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具；文具或家庭用黏合劑；人造皮革用物料；畫筆，打字機及辦公室用品（家具除外）；教育和教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

Marca n.º N/8 775 Classe: 16.ª
Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

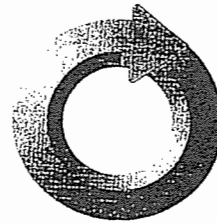
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias, papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para couro sintético; pincéis, máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); material de instrução e de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídos noutras classes); cartas de jogar; caracteres de impressão; esteriótipos («clichés»).

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 776 類別： 18
申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

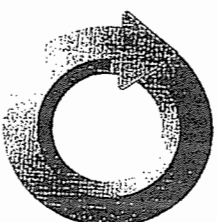
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，毛皮；皮箱（行李箱）及小旅行箱；雨傘，陽傘和手杖；鞭和馬具。

商標構成：



Marca n.º N/8 776 Classe: 18.ª
Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

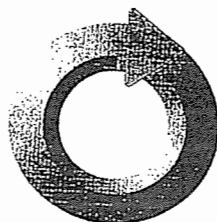
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

Produtos: couro e imitações de couro, bem como produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes, peles de animais; malas (baús) e maletas de viagem; guarda-chuvas, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria.

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 777 類別： 20
申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

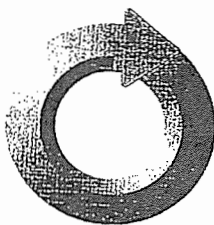
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

產品：家具，玻璃鏡子，鏡框（不屬別類的）；木、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨具、玳瑁、琥珀、珍珠母、海泡石及其這些材料的代用品或塑料的。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

通知：應具體說明商標所指的產品。

Marca n.º N/8 777 Classe: 20.^a
Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

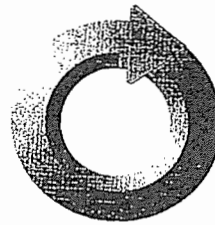
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

Produtos: móveis, espelhos, molduras (não incluídos noutras classes); madeira, cortiça; cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, baleia, tartaruga, âmbar, madrepérola, espuma-do-mar e seus sucedâneos ou materiais plásticos.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

Notificações: torna-se necessário esclarecer o destino da marca.

商標編號：N/8 778 類別： 21
申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

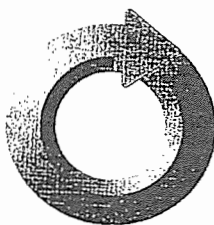
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

產品：家庭或廚房用具及容器（非貴金屬所制、也非鍍有貴重金屬等）；梳子及海棉；刷子（畫筆除外）；制刷材料；清掃用具；鋼絲絨；未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器。

商標構成：



Marca n.º N/8 778 Classe: 21.^a
Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

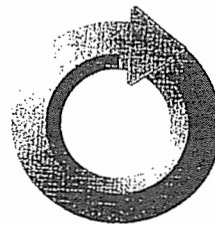
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

Produtos: utensílios e recipientes para uso doméstico e para a cozinha (não em metal nobre nem em plaqué); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis); material para o fabrico de escovas; material de limpeza, limalha de ferro (palha-de-aço); vidro em bruto ou semitrabalhado (excepto vidro de construção); vidraria, porcelana e faiança (não incluídos noutras classes).

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 779 類別：24
申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

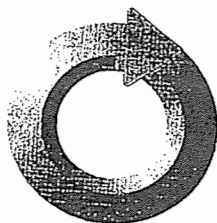
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

產品：不屬別類的布料及紡織品；床單和桌單。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

Marca n.º N/8 779 Classe: 24.ª
Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

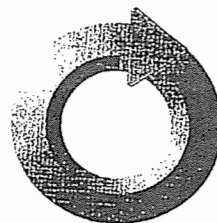
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

Produtos: tecidos e produtos têxteis (não incluídos noutras classes); coberturas de cama e de mesa.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 780 類別：25
申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

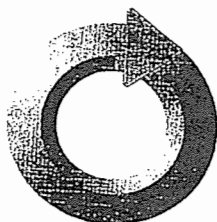
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

產品：服裝、鞋、帽。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

Marca n.º N/8 780 Classe: 25.ª
Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

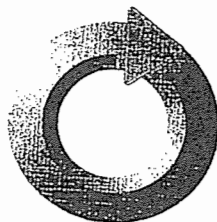
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 781 類別：27
申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Marca n.º N/8 781 Classe: 27.ª
Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

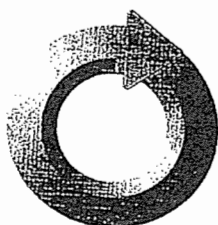
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

產品：地毯、草墊、蓆類、油及其他鋪地皮用品；非紡織品牆帷。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

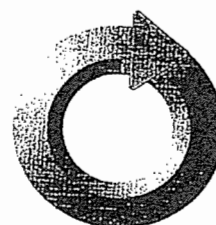
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

Produtos: tapetes, capachos, esteiras, linóleos e outros artigos de revestimento de soalhos; tapeçarias murais (não em matérias têxteis).

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 782

類別： 28

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

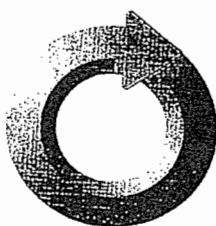
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

產品：娛樂品、玩具；不屬別類的體育及運動用品；聖誕樹用裝飾品。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

Marca n.º N/8 782

Classe: 28.^a

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

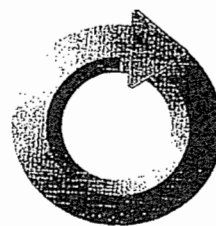
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

Produtos: jogos, brinquedos, artigos de ginástica e de desporto (não incluídos noutras classes); decorações para árvores de Natal.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 783

類別： 32

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

產品：啤酒，礦泉水和汽水以及其他不含酒精飲料；水果飲料和果汁；糖漿及其他供飲料用的製劑。

Marca n.º N/8 783

Classe: 32.^a

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

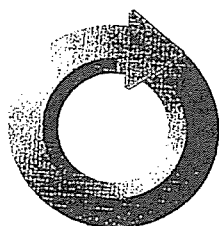
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

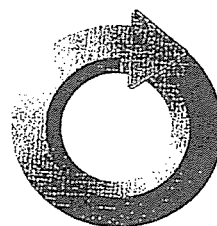
Produtos: cervejas, águas minerais e gasosas, assim como outras bebidas não alcoólicas; bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes e outras preparações para fazer bebidas.

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 784

類別： 33

Marca n.º N/8 784

Classe: 33.^a

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/10

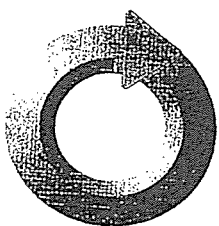
Data do pedido: 2001/10/10

產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。

Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas).

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 785

類別： 34

Marca n.º N/8 785

Classe: 34.^a

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/10

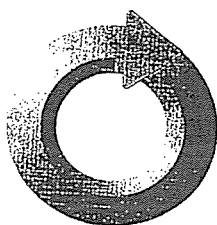
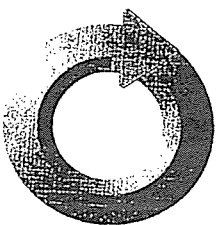
Data do pedido: 2001/10/10

產品：煙草；煙具；火柴。

Produtos: tabaco, artigos para fumadores; fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 786 類別： 35
申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

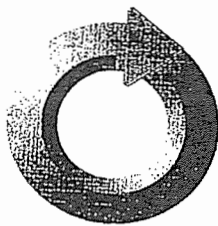
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

服務：廣告；實業經營；企業管理；辦公室事務。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

Marca n.º N/8 786 Classe: 35.^a
Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

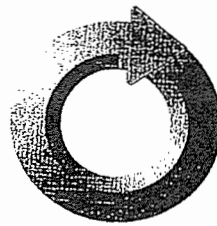
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

Serviços: publicidade; gestão de negócios; administração de empresas; trabalhos de escritório.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 787 類別： 36
申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

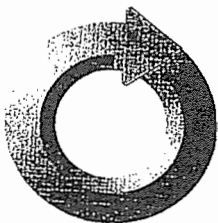
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2001/10/10

服務：保險；金融業務；貨幣業務；不動產業務。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

Marca n.º N/8 787 Classe: 36.^a
Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

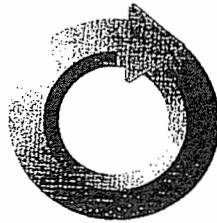
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/10/10

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários.

A marca consiste em:



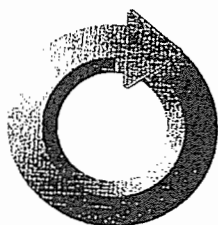
A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 788 類別： 37
申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Marca n.º N/8 788 Classe: 37.^a
Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

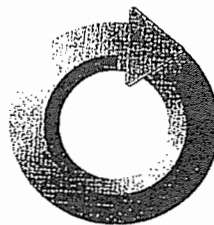
國籍：德國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/10/10
 服務：陸、空及海用運輸器以及機動機器方面的修理。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

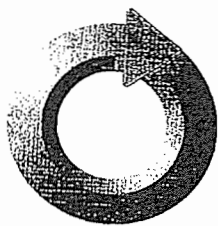
Nacionalidade: alemã
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/10/10
 Serviços: reparações no sector de aparelhos de locomoção por terra, ar e água, bem como máquinas motoras.
 A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

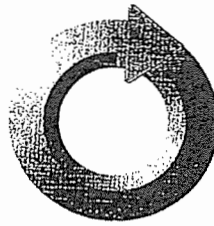
商標編號：N/8 789
 類別： 38
 申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/10/10
 服務：電訊。
 商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

Marca n.º N/8 789
 Classe: 38.^a
 Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/10/10
 Serviços: telecomunicação.
 A marca consiste em:



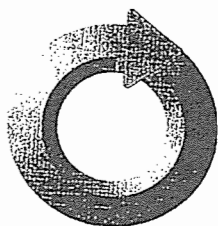
A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 790
 類別： 39
 申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/10/10
 服務：運輸業務；商品的包裝和儲藏；旅行安排。

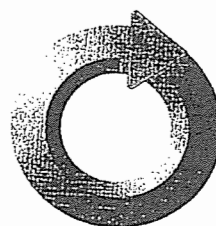
Marca n.º N/8 790
 Classe: 39.^a
 Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/10/10
 Serviços: negócios de transportes; embalagem e armazenagem de mercadorias; organização de viagens.

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 791

類別： 41

Marca n.º N/8 791

Classe: 41.^a

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/10

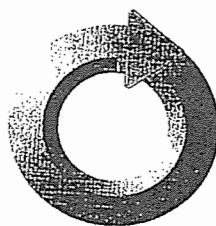
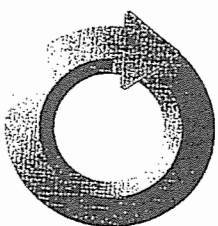
Data do pedido: 2001/10/10

服務：教育；培訓；娛樂；文體活動。

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 792

類別： 42

Marca n.º N/8 792

Classe: 42.^a

申請人：Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car Smart GmbH, Industriestrasse 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/10/10

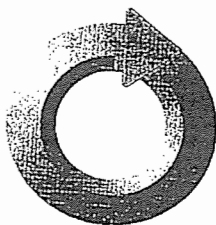
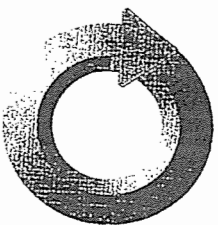
Data do pedido: 2001/10/10

服務：飲食供應服務；客人臨時住宿；法律諮詢及法律代理；科學及工業研究；建立數據處理程序。

Serviços: serviços de fornecimento de alimentação; alojamento temporário de hóspedes; aconselhamento jurídico e representação jurídica; investigação científica e industrial; instituição de programas para a elaboração de dados.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：申請日期：2001/04/10；所屬國：德國；請求編號：30123397.7/12。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Abril de 2001, sob o n.º 30 123 397.7/12.

商標編號：N/8 857 類別：14
 申請人：Anna Holding S.A., Rue Pierre Péquignat 5, Courgenay, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/07
 產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，首飾，寶石；鐘錶及計時儀器及其不屬別類的零件。

Marca n.º N/8 857 Classe: 14.^a
 Requerente: Anna Holding S.A., Rue Pierre Péquignat 5, Courgenay, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/07
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; joalharia, bijuteria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos e suas partes não incluídas noutras classes.

A marca consiste em:

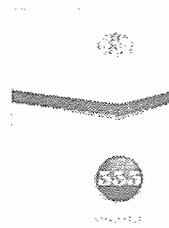
ARMAND NICOLET

ARMAND NICOLET

商標編號：N/8 864 類別：34
 申請人：Ardath Tobacco Company Limited, Globe House, 4 Temple Place, London WC2R 2PG, Reino Unido.
 國籍：英國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/08
 產品：香煙，煙草，煙草製品，煙具，打火機，火柴。

Marca n.º N/8 864 Classe: 34.^a
 Requerente: Ardath Tobacco Company Limited, Globe House, 4 Temple Place, London WC2R 2PG, Reino Unido.
 Nacionalidade: inglesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/08
 Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 910 類別：5
 申請人：Speywood Group Limited, 190 Bath Road Slough SL1 3XE, Reino Unido.
 國籍：英國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/13
 產品：藥劑和藥物，獸藥劑和獸藥物及／或衛生製劑和物質；西藥；醫用營養品。

Marca n.º N/8 910 Classe: 5.^a
 Requerente: Speywood Group Limited, 190 Bath Road Slough SL1 3XE, Reino Unido.
 Nacionalidade: da Inglaterra
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/13
 Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas, veterinárias e/ou sanitárias; medicamentos ocidentais; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico.

商標構成：

DYSPO

A marca consiste em:

DYSPO

商標編號：N/8 911

類別： 5

Marca n.º N/8 911

Classe: 5.ª

申請人：Speywood Group Limited, 190 Bath Road Slough
SL1 3XE, Reino Unido.

Requerente: Speywood Group Limited, 190 Bath Road Slough
SL1 3XE, Reino Unido.

國籍：英國

Nacionalidade: da Inglaterra

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/13

Data do pedido: 2001/11/13

產品：藥劑和藥物，獸藥劑和獸藥物及／或衛生製劑和物質；
西藥；醫用營養品。

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas, veterinárias c/ou sanitárias; medicamentos ocidentais; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico.

商標構成：

A marca consiste em:

吉适

吉适

優先權之要求：申請日期：2001/08/10；所屬國：中國；請求編號：2001144711。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na R.P.China, em 10 de Agosto de 2001, sob o n.º 2 001 144 711.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/8 912

類別： 33

Marca n.º N/8 912

Classe: 33.ª

申請人：J.W. Burmester & C.a, S.A., Rua de Belomonte, 37,
4050-079 Porto, Portugal.

Requerente: J.W. Burmester & C.a, S.A., Rua de Belomonte,
37, 4050-079 Porto, Portugal.

國籍：葡萄牙

Nacionalidade: portuguesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/13

Data do pedido: 2001/11/13

產品：酒，包括砵酒，烈酒和利口酒。

Produtos: vinhos, incluindo vinho do Porto, espirituosos e licores.

商標構成：

A marca consiste em:

BURMESTER

BURMESTER

商標編號：N/8 933

類別： 19

Marca n.º N/8 933

Classe: 19.ª

申請人：Pioneer Quarries (Hong Kong) Limited, East Town
Building, Level 14, 41 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong,
China.

Requerente: Pioneer Quarries (Hong Kong) Limited, East
Town Building, Level 14, 41 Lockhart Road, Wanchai, Hong
Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/16

產品：非金屬建築材料；建築用非金屬剛性管；瀝青，柏油及地瀝青；可移動非金屬建築物；非金屬紀念性建築物。

商標構成：



顏色之要求：白色底；字和邊框為綠色。

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/16

Produtos: materiais de construção não metálicos; tubos rígidos não metálicos para a construção; asfalto, pez e betume; construções transportáveis não metálicas; monumentos não metálicos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo branco; letras e contornos a verde.

商標編號：N/8 934

類別： 37

申請人：Pioneer Quarries (Hong Kong) Limited, East Town Building, Level 14, 41 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/16

服務：建築；修理；安裝服務。

商標構成：



顏色之要求：白色底；字和邊框為綠色。

Marca n.º N/8 934

Classe: 37.^a

Requerente: Pioneer Quarries (Hong Kong) Limited, East Town Building, Level 14, 41 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/16

Serviços: construção; reparações; serviços de instalação.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo branco; letras e contornos a verde.

商標編號：N/8 935

類別： 42

申請人：Pioneer Quarries (Hong Kong) Limited, East Town Building, Level 14, 41 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/16

服務：建築顧問；建築；化學分析；化學研究；化學服務；工程；工程設計；地質勘探；地質研究；地質檢查。

商標構成：



Marca n.º N/8 935

Classe: 42.^a

Requerente: Pioneer Quarries (Hong Kong) Limited, East Town Building, Level 14, 41 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/16

Serviços: consultoria de arquitectura; arquitectura; análises químicas; investigação química; serviços de química; engenharia; desenho de engenharia; prospecção geológica; pesquisa geológica; vistorias geológicas.

A marca consiste em:



顏色之要求：白色底；字和邊框為綠色。

Reivindicação de cores: fundo branco; letras e contornos a verde.

商標編號：N/8 936

類別： 6

Marca n.º N/8 936

Classe: 6.^a

申請人：Pioneer Quarries (Hong Kong) Limited, East Town Building, Level 14, 41 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong, China.

Requerente: Pioneer Quarries (Hong Kong) Limited, East Town Building, Level 14, 41 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/11/16

Data do pedido: 2001/11/16

產品：普通金屬及其合金；金屬建築材料；可移動金屬建築物；鐵軌用金屬材料；非電氣用纜索和金屬線；小五金器具；金屬管；保險箱；不屬別類的普通金屬製品；礦砂。

Produtos: metais comuns e suas ligas; materiais de construção metálicos; construções metálicas transportáveis; materiais metálicos para as vias férreas; cabos e fios metálicos não eléctricos; serralharia e quinquilharia metálica; tubos metálicos; cofres-fortes; produtos metálicos não incluídos noutras classes; minerais.

A marca consiste em:

商標構成：



顏色之要求：白色底；字和邊框為綠色。

Reivindicação de cores: fundo branco; letras e contornos a verde.

商標編號：N/8 937

類別： 32

Marca n.º N/8 937

Classe: 32.^a

申請人：泉通國際食品發展有限公司，住所：氹仔孫逸仙博士大馬路 288 至 350 號泉亮花園地下 G 舖，中國澳門

Requerente: Desenvolvimento de Comestível Chun Tong Internacional Limitada, Avenida Dr. Sun Yat Sen n.ºs 288-350, r/c G, Edif. Chun Leong Fa Un, Taipa, Macau, China.

國籍：按澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/11/16

Data do pedido: 2001/11/16

產品：啤酒、礦泉水、蒸餾水、純水、汽水、果汁及水果飲料。糖漿及其他飲料用的製劑。

Produtos: cervejas, águas minerais, águas destiladas, águas purificadas, águas gasosas. Sumos de frutas e bebidas de frutas, xaropes e outras preparações para fazer bebidas.

A marca consiste em:

商標構成：



顏色之要求：中文字藍色；英文字藍色；水滴綠色藍色。

Reivindicação de cores: caracteres chineses a azul. Letras inglesas a azul. Pingo a verde e azul.

商標編號：N/8 940

類別： 30

Marca n.º N/8 940

Classe: 30.^a

申請人：PizzaExpress PLC, soc. de resp. limitada org. de acordo com as leis de Inglaterra e País de Gales, 1 Union Business Park Florence Way Uxbridge, Middlessex UB8 2LS, Inglaterra.

Requerente: PizzaExpress PLC, soc. de resp. limitada org. de acordo com as leis de Inglaterra e País de Gales, 1 Union Business Park Florence Way Uxbridge, Middlessex UB8 2LS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/20

產品：意式薄餅及意式薄餅製品，製意式薄餅用的製劑，沙律醬，醬油，香料，調味品，意式薄餅生麵糰及製意式薄餅用的麵粉，生麵糰丸，麵糰及麵糰製成的餐食，經調製餐食和簡餐，甜品和布丁，雪糕，蛋糕，咖啡，茶，糖，巧克力或咖啡製飲料，麵包，蒜蓉包，意大利粉，沙律調味品，醋，香味醋。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/09/06；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：002366755。

Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/20

Produtos: pizzas e produtos de pizzas, preparações para fazer pizzas, molhos para saladas, molhos, especiarias, temperos, massa de pizza e farinha para fazer pizzas, bolas de massa, pasta e refeições à base de pasta, refeições preparadas e «snacks» (refeições leves), sobremesas e pudins, gelados, bolos, café, chá, açúcar, bebidas com uma base de chocolate ou café, pão, pão de alho, esparguete, temperos para saladas, vinagres, vinagre aromático.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 6 de Setembro de 2001, sob o n.º 002 366 755.

商標編號：N/8 941

類別： 42

申請人：PizzaExpress PLC, soc. de resp. limitada org. de acordo com as leis de Inglaterra e País de Gales, 1 Union Business Park Florence Way Uxbridge, Middlessex UB8 2LS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/20

服務：餐廳及承辦飲食服務，自助餐廳服務，速簡餐廳服務，酒吧服務，咖啡廳服務，外賣服務。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/09/06；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：002366755。

Marca n.º N/8 941

Classe: 42.^a

Requerente: PizzaExpress PLC, soc. de resp. limitada org. de acordo com as leis de Inglaterra e País de Gales, 1 Union Business Park Florence Way Uxbridge, Middlessex UB8 2LS, Inglaterra.

Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/20

Serviços: serviços de restaurante e de «catering», serviços de restaurante de «self-service» (auto-serviço), serviços de «snack bar», serviços de bar, serviços de café, serviços de «takeaway» (refeições para fora).

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 6 de Setembro de 2001, sob o n.º 002 366 755.

商標編號：N/8 942

類別： 30

申請人：PizzaExpress PLC, soc. de resp. limitada org. de acordo com as leis de Inglaterra e País de Gales, 1 Union Business Park Florence Way Uxbridge, Middlessex UB8 2LS, Inglaterra.

Marca n.º N/8 942

Classe: 30.^a

Requerente: PizzaExpress PLC, soc. de resp. limitada org. de acordo com as leis de Inglaterra e País de Gales, 1 Union Business Park Florence Way Uxbridge, Middlessex UB8 2LS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/20

產品：意式薄餅及意式薄餅製品，製意式薄餅用的製劑，沙律醬，醬油，香料，調味品，意式薄餅生麵糰及製意式薄餅用的麵粉，生麵糰丸，麵糰及麵糰製成的餐食，經調製餐食和簡餐，甜品和布丁，雪糕，蛋糕，咖啡，茶，糖，巧克力或咖啡製飲料，麵包，蒜蓉包，意大利粉，沙律調味品，醋，香味醋。

商標構成：



Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/20

Produtos: pizzas e produtos de pizzas, preparações para fazer pizzas, molhos para saladas, molhos, especiarias, temperos, massa de pizza e farinha para fazer pizzas, bolas de massa, pasta e refeições à base de pasta, refeições preparadas e «snacks» (refeições leves), sobremesas e pudins, gelados, bolos, café, chá, açúcar, bebidas com uma base de chocolate ou café, pão, pão de alho, esparguete, temperos para saladas, vinagres, vinagre aromático.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 943

類別： 42

申請人：PizzaExpress PLC, soc. de resp. limitada org. de acordo com as leis de Inglaterra e País de Gales, 1 Union Business Park Florence Way Uxbridge, Middlessex UB8 2LS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/20

服務：餐廳及承辦飲食服務，自助餐廳服務，速簡餐廳服務，酒吧服務，咖啡廳服務，外賣服務。

商標構成：



Marca n.º N/8 943

Classe: 42.^a

Requerente: PizzaExpress PLC, soc. de resp. limitada org. de acordo com as leis de Inglaterra e País de Gales, 1 Union Business Park Florence Way Uxbridge, Middlessex UB8 2LS, Inglaterra.

Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/20

Serviços: serviços de restaurante e de «catering», serviços de restaurante de «self-service» (auto-serviço), serviços de «snack bar», serviços de bar, serviços de café, serviços de «takeaway» (refeições para fora).

A marca consiste em:



商標編號：N/8 944

類別： 30

申請人：PizzaExpress PLC, soc. de resp. limitada org. de acordo com as leis de Inglaterra e País de Gales, 1 Union Business Park Florence Way Uxbridge, Middlessex UB8 2LS, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/20

Marca n.º N/8 944

Classe: 30.^a

Requerente: PizzaExpress PLC, soc. de resp. limitada org. de acordo com as leis de Inglaterra e País de Gales, 1 Union Business Park Florence Way Uxbridge, Middlessex UB8 2LS, Inglaterra.

Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/20

產品：意式薄餅及意式薄餅製品，製意式薄餅用的製劑，沙律醬，醬油，香料，調味品，意式薄餅生麵糰及製意式薄餅用的麵粉，生麵糰丸，麵糰及麵糰製成的餐食，經調製餐食和簡餐，甜品和布丁，雪糕，蛋糕，咖啡，茶，糖，巧克力或咖啡製飲料，麵包，蒜蓉包，意大利粉，沙律調味品，醋，香味醋。

商標構成：

SAN MARZANO

商標編號：N/8 945 類別： 42
 申請人：PizzaExpress PLC, soc. de resp. limitada org. de acordo com as leis de Inglaterra e País de Gales, 1 Union Business Park Florence Way Uxbridge, Middlessex UB8 2LS, Inglaterra.
 國籍：英國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/20
 服務：餐廳及承辦飲食服務，自助餐廳服務，速簡餐廳服務，酒吧服務，咖啡廳服務，外賣服務。

商標構成：

SAN MARZANO

Produtos: pizzas e produtos de pizzas, preparações para fazer pizzas, molhos para saladas, molhos, especiarias, temperos, massa de pizza e farinha para fazer pizzas, bolas de massa, pasta e refeições à base de pasta, refeições preparadas e «snacks» (refeições leves), sobremesas e pudins, gelados, bolos, café, chá, açúcar, bebidas com uma base de chocolate ou café, pão, pão de alho, esparguete, temperos para saladas, vinagres, vinagre aromático.

A marca consiste em:

SAN MARZANO

Marca n.º N/8 945 Classe: 42.ª
 Requerente: PizzaExpress PLC, soc. de resp. limitada org. de acordo com as leis de Inglaterra e País de Gales, 1 Union Business Park Florence Way Uxbridge, Middlessex UB8 2LS, Inglaterra.
 Nacionalidade: da Inglaterra
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/20
 Serviços: serviços de restaurante e de «catering», serviços de restaurante de «self-service» (auto-serviço), serviços de «snack bar», serviços de bar, serviços de café, serviços de «takeaway» (refeições para fora).
 A marca consiste em:

SAN MARZANO

商標編號：N/8 946 類別： 5
 申請人：Microbiological Research Authority, CAMR (Center for Applied Microbiology & Research), Porton Down, Salisbury, Wiltshire SP4 0JG, Reino Unido.
 國籍：英國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/20
 產品：藥劑和藥物；西藥。

商標構成：

ERWINASE

Marca n.º N/8 946 Classe: 5.ª
 Requerente: Microbiological Research Authority, CAMR (Center for Applied Microbiology & Research), Porton Down, Salisbury, Wiltshire SP4 0JG, Reino Unido.
 Nacionalidade: da Inglaterra
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/20
 Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas; medicamentos ocidentais.
 A marca consiste em:

ERWINASE

商標編號：N/8 959 類別： 42
 申請人：Dragon Faith Industrial Limited, Flat/Rm 1 004, 10/F, Worldwide House, 19 Des Voeux Road, Central, Hong Kong, China.

Marca n.º N/8 959 Classe: 42.ª
 Requerente: Dragon Faith Industrial Limited, Flat/Rm 1 004, 10/F, Worldwide House, 19 Des Voeux Road, Central, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/22

服務：餐廳服務，有關特許經營連鎖餐廳的特許經營合同管理；咖啡茶點及食物供應服務；食堂餐廳及自助餐服務；快餐店服務；提供外賣飲食；提供有關上述所有服務的資訊、顧問和諮詢服務。

商標構成：



Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/22

Serviços: serviços de restaurantes, gestão de contratos de «franchising» relacionados com cadeias de restaurantes em «franchising»; serviços «catering» de cafetaria e de alimentos; serviços de restaurantes de cantina e de «self-service»; serviços de restaurantes de «fast food»; provisão de alimentos e bebidas para consumo no exterior; provisão de serviços de informação, consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima referidos.

A marca consiste em:



商標編號：N/8 967

類別： 12

申請人：Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha, 33-8, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/23

產品：陸地車輛以及其屬第 1 2 類的零配件。

商標構成：

AIRTREK

Marca n.º N/8 967

Classe: 12.^a

Requerente: Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha, 33-8, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/23

Produtos: veículos terrestres, peças e acessórios para os mesmos, incluídos na classe 12.^a

A marca consiste em:

AIRTREK

商標編號：N/8 999

類別： 33

申請人：Gilberts & C.a, S.A., Rua de Belomonte, 37, 4050-097 Porto, Portugal.

國籍：葡萄牙

活動：工業與商業

申請日期：2001/11/28

產品：酒精飲料，包括餐酒，砵酒，烈酒及燒酒。

商標構成：

GILBERTS & C^a, S.A.

Marca n.º N/8 999

Classe: 33.^a

Requerente: Gilberts & C.a, S.A., Rua de Belomonte, 37, 4050-097 Porto, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/11/28

Produtos: bebidas alcoólicas, incluindo vinho de mesa, vinho do Porto, vinhos licorosos e aguardentes.

A marca consiste em:

GILBERTS & C^a, S.A.

優先權之要求：申請日期：2001/05/30；所屬國：葡萄牙；請求編號：356307。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Portugal, em 30 de Maio de 2001, sob o n.º 356 307.

商標編號：N/9 000 類別： 3
 申請人：L.A.B. Cosmetics GmbH & Co. KG, Königstrasse 32, D-22 767 Hamburg, Alemanha.
 國籍：德國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/11/28
 產品：香料，精油，髮水，護理頭髮產品，肥皂，清潔劑。

Marca n.º N/9 000 Classe: 3.ª
 Requerente: L.A.B. Cosmetics GmbH & Co. KG, Königstrasse 32, D-22 767 Hamburg, Alemanha.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/11/28
 Produtos: perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, produtos para o tratamento dos cabelos, sabões, preparações para limpar.
 A marca consiste em:

CARLTON

CARLTON

商標編號：N/9 010 類別： 9
 申請人：Rollei Fototechnic GmbH, Salzdahlumer Strasse 196, D-38126 Braunschweig, Alemanha.
 國籍：德國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/12/03
 產品：測地、攝影、電影、光學及測量儀器和工具；錄製、傳送及重放影像的儀器。

Marca n.º N/9 010 Classe: 9.ª
 Requerente: Rollei Fototechnic GmbH, Salzdahlumer Strasse 196, D-38126 Braunschweig, Alemanha.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/12/03
 Produtos: aparelhos e instrumentos geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos e de medida; aparelhos para o registo, transmissão e reprodução de imagens.
 A marca consiste em:

Rollei
 禄來

Rollei
 禄來

商標編號：N/9 011 類別： 9
 申請人：Rollei Fototechnic GmbH, Salzdahlumer Strasse 196, D-38126 Braunschweig, Alemanha.
 國籍：德國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/12/03
 產品：測地、攝影、電影、光學及測量儀器和工具；錄製、傳送及重放影像的儀器。

Marca n.º N/9 011 Classe: 9.ª
 Requerente: Rollei Fototechnic GmbH, Salzdahlumer Strasse 196, D-38126 Braunschweig, Alemanha.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/12/03
 Produtos: aparelhos e instrumentos geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos e de medida; aparelhos para o registo, transmissão e reprodução de imagens.
 A marca consiste em:

Rollei
 禄來

Rollei
 禄來

商標編號：N/9 013

類別： 25

Marca n.º N/9 013

Classe: 25.^a

申請人：Kabushiki Kaisha Fast Retailing (d/b/a Fast, Retailing Co., Ltd), uma companhia limitada, 717-1, Oaza Sayama, Yamaguchi-shi, Yamaguchi, 754-0894, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha Fast Retailing (d/b/a Fast Retailing Co., Ltd), uma companhia limitada, 717-1, Oaza Sayama, Yamaguchi-shi, Yamaguchi, 754-0 894, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: do Japão

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/06

Data do pedido: 2001/12/06

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado e chapalaria.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/9 015

類別： 30

Marca n.º N/9 015

Classe: 30.^a

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237 994, Singapura.

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237 994, Singapura.

國籍：星加坡

Nacionalidade: de Singapura

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/07

Data do pedido: 2001/12/07

產品：糖，咖啡，米，麵粉及穀類製品，蛋糕，糖果，麵包，糕點，餅乾，麵條，食用麵團，沙律醬，調味料，茶，可可，巧克力。

Produtos: açúcar, café, arroz, farinha e preparados à base de cereais, bolos, confeitos, pão, pastelaria, biscoitos, talharim, massas alimentares, molhos para saladas, temperos, chá, cacau, chocolate.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/9 016

類別： 29

Marca n.º N/9 016

Classe: 29.^a

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994, Singapura.

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237 994, Singapura.

國籍：星加坡

Nacionalidade: de Singapura

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/07

Data do pedido: 2001/12/07

產品：食用油及油脂；人造黃油，奶油酵母，植物液體黃油，vanaspati 及加氫植物油。

Produtos: óleos e gorduras alimentares; margarina, fermento amanteigado, manteiga líquida vegetal, «vanaspati» e óleos vegetais hidrogenados.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/9 017 類別： 29
申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237 994, Singapura.
國籍：星加坡
活動：工業與商業
申請日期：2001/12/07
產品：食用油及油脂；人造黃油，奶油酵母，植物液體黃油，vanaspati 及加氫植物油。

商標構成：

金龙鱼

Marca n.º N/9 017 Classe: 29.^a
Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237 994, Singapura.
Nacionalidade: de Singapura
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/12/07
Produtos: óleos e gorduras alimentares; margarina, fermento amanteigado, manteiga líquida vegetal, «vanaspati» e óleos vegetais hidrogenados.
A marca consiste em:

金龙鱼

商標編號：N/9 018 類別： 30
申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994, Singapura.
國籍：星加坡
活動：工業與商業
申請日期：2001/12/07
產品：糖，咖啡，米，麵粉及穀類製品，蛋糕，糖果，麵包，糕點，餅乾，麵條，食用麵團，沙律醬，調味料，茶，可可，巧克力。

商標構成：

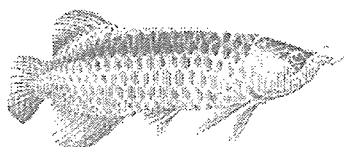
金龙鱼

Marca n.º N/9 018 Classe: 30.^a
Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237 994, Singapura.
Nacionalidade: de Singapura
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/12/07
Produtos: açúcar, café, arroz, farinha e preparados à base de cereais, bolos, confeitos, pão, pastelaria, biscoitos, talharim, massas alimentares, molhos para saladas, temperos, chá, cacau, chocolate.
A marca consiste em:

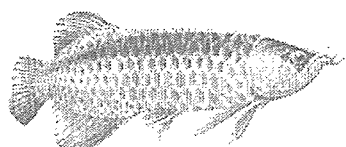
金龙鱼

商標編號：N/9 019 類別： 29
申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994, Singapura.
國籍：星加坡
活動：工業與商業
申請日期：2001/12/07
產品：食用油及油脂；人造黃油，奶油酵母，植物液體黃油，vanaspati 及加氫植物油。

商標構成：



Marca n.º N/9 019 Classe: 29.^a
Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237 994, Singapura.
Nacionalidade: de Singapura
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/12/07
Produtos: óleos e gorduras alimentares; margarina, fermento amanteigado, manteiga líquida vegetal, «vanaspati» e óleos vegetais hidrogenados.
A marca consiste em:

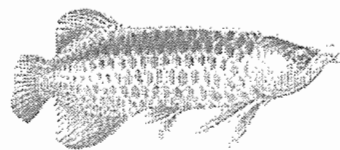


商標編號：N/9 020 類別： 30
 申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994, Singapura.
 國籍：星加坡
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/12/07
 產品：糖，咖啡，米，麵粉及穀類製品，蛋糕，糖果，麵包，糕點，餅乾，麵條，食用麵團，沙律醬，調味料，茶，可可，巧克力。

商標構成：



Marca n.º N/9 020 Classe: 30.ª
 Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237 994, Singapura.
 Nacionalidade: de Singapura
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/12/07
 Produtos: açúcar, café, arroz, farinha e preparados à base de cereais, bolos, confeitos, pão, pastelaria, biscoitos, talharim, massas alimentares, molhos para saladas, temperos, chá, cacau, chocolate.
 A marca consiste em:



商標編號：N/9 021 類別： 29
 申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994, Singapura.
 國籍：星加坡
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/12/07
 產品：食用油及油脂；人造黃油，奶油酵母，植物液體黃油，vanaspati 及加氫植物油。

商標構成：



Marca n.º N/9 021 Classe: 29.ª
 Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237 994, Singapura.
 Nacionalidade: de Singapura
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/12/07
 Produtos: óleos e gorduras alimentares; margarina, fermento amantigado, manteiga líquida vegetal, «vanaspati» e óleos vegetais hidrogenados.
 A marca consiste em:



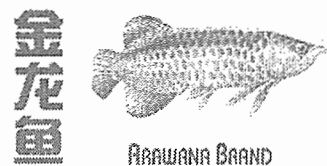
商標編號：N/9 022 類別： 30
 申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994, Singapura.
 國籍：星加坡
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/12/07
 產品：糖，咖啡，米，麵粉及穀類製品，蛋糕，糖果，麵包，糕點，餅乾，麵條，食用麵團，沙律醬，調味料，茶，可可，巧克力。

Marca n.º N/9 022 Classe: 30.ª
 Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd, No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237 994, Singapura.
 Nacionalidade: de Singapura
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/12/07
 Produtos: açúcar, café, arroz, farinha e preparados à base de cereais, bolos, confeitos, pão, pastelaria, biscoitos, talharim, massas alimentares, molhos para saladas, temperos, chá, cacau, chocolate.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9 023

類別：25

Marca n.º N/9 023

Classe: 25.^a

申請人：Caesars World, Inc., 3930 Howard Hughes Parkway,
Suite 4, Las Vegas, Nevada 89109, Estados Unidos da América.

Requerente: Caesars World, Inc., 3 930 Howard Hughes
Parkway, Suite 4, Las Vegas, Nevada 89 109, Estados Unidos da
América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/07

Data do pedido: 2001/12/07

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

CAESARS WORLD**CAESARS WORLD**

商標編號：N/9 024

類別：42

Marca n.º N/9 024

Classe: 42.^a

申請人：Caesars World, Inc., 3930 Howard Hughes Parkway,
Suite 4, Las Vegas, Nevada 89109, Estados Unidos da América.

Requerente: Caesars World, Inc., 3 930 Howard Hughes
Parkway, Suite 4, Las Vegas, Nevada 89 109, Estados Unidos da
América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/07

Data do pedido: 2001/12/07

服務：酒店及汽車酒店服務；渡假酒店服務，餐廳及備辦飲食服務；酒吧服務及夜總會備辦飲食服務；供貨量少的零售商店服務；與香料、化妝品、珠寶、鐘錶及計時工具、辦公室用品、紙、紙板及紙和紙板的製品、照片、印刷品、遊戲紙牌、賭場籌碼、骰子、賭場設備、食物、視像遊戲、視聽盒帶、電腦遊戲、紙牌遊戲、皮革用品、行李箱、家庭用具、織物及紡織品、服裝、玩具、運動用品、煙草及煙具、鎖匙鏈等有關的供貨量少的零售商店服務；服裝零售商店服務；嬰兒保母服務，美容院及理髮店服務；為旅客預留酒店住宿的中介服務，全屬第42類。

Serviços: serviços de hotéis e motéis; serviços de estâncias hoteleiras, serviços de restaurante e de «catering»; serviços de bar e serviços de «catering» de clube nocturno; serviços de lojas de venda a retalho de pequenas ofertas; serviços de lojas de venda a retalho de pequenas ofertas relacionadas com perfumaria, cosméticos, joalharia, relojoaria e instrumentos cronométricos, material de escritório, papel, cartão e produtos fabricados nestes materiais, fotografias, material de impressão, cartas de jogar, fichas de casino, dados, equipamento para jogos de azar, comidas, jogos de vídeo, cassetes áudio e vídeo, jogos de computador, jogos de cartas, artigos de couro, bagagem, utensílios domésticos, tecidos e produtos têxteis, vestuário, brinquedos, artigos desportivos, tabaco e artigos para fumadores, correntes para chaves; serviços de lojas de venda a retalho de vestuário; serviços de «baby-sitter», salões de beleza e barbearias; serviços de intermediários que asseguram alojamento em estabelecimentos hoteleiros para viajantes; tudo incluído na classe 42.^a

商標構成：

A marca consiste em:

CAESARS WORLD**CAESARS WORLD**

商標編號：N/9 025 類別： 41
 申請人：Caesars World, Inc., 3930 Howard Hughes Parkway,
 Suite 4, Las Vegas, Nevada 89109, Estados Unidos da América.

國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/12/07
 服務：教育；提供培訓；娛樂；體育及文化活動；網上投注及娛樂服務，賭場服務；健身會所及運動指導服務，夜總會娛樂服務。

商標構成：

CAESARS WORLD

商標編號：N/9 026 類別： 25
 申請人：Caesars World, Inc., 3930 Howard Hughes Parkway,
 Suite 4, Las Vegas, Nevada 89109, Estados Unidos da América.

國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/12/07
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：

CAESARS PALACE

商標編號：N/9 027 類別： 41
 申請人：Caesars World, Inc., 3930 Howard Hughes Parkway,
 Suite 4, Las Vegas, Nevada 89109, Estados Unidos da América.

國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/12/07
 服務：教育；提供培訓；娛樂；體育及文化活動；網上投注及娛樂服務，賭場服務；健身會所及運動指導服務，夜總會娛樂服務。

商標構成：

CAESARS PALACE

商標編號：N/9 028 類別： 42
 申請人：Caesars World, Inc., 3930 Howard Hughes Parkway,
 Suite 4, Las Vegas, Nevada 89109, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/9 025 Classe: 41.^a
 Requerente: Caesars World, Inc., 3 930 Howard Hughes
 Parkway, Suite 4, Las Vegas, Nevada 89 109, Estados Unidos da
 América.

Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/12/07
 Serviços: educação; prestação de formação; entretenimento;
 actividades desportivas e culturais; serviços de jogos de apostas
 e de entretenimento em linha, serviços de casino; serviços de
 «health clubs» (forma física) e de instrução desportiva, serviços
 de entretenimento em clube nocturno.

A marca consiste em:

CAESARS WORLD

Marca n.º N/9 026 Classe: 25.^a
 Requerente: Caesars World, Inc., 3 930 Howard Hughes
 Parkway, Suite 4, Las Vegas, Nevada 89 109, Estados Unidos da
 América.

Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/12/07
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
 A marca consiste em:

CAESARS PALACE

Marca n.º N/9 027 Classe: 41.^a
 Requerente: Caesars World, Inc., 3 930 Howard Hughes
 Parkway, Suite 4, Las Vegas, Nevada 89 109 Estados Unidos da
 América.

Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/12/07
 Serviços: educação; prestação de formação; entretenimento;
 actividades desportivas e culturais; serviços de jogos de apostas
 e de entretenimento em linha, serviços de casino; serviços de
 «health clubs» (forma física) e de instrução desportiva, serviços
 de entretenimento em clube nocturno.

A marca consiste em:

CAESARS PALACE

Marca n.º N/9 028 Classe: 42.^a
 Requerente: Caesars World, Inc., 3 930 Howard Hughes
 Parkway, Suite 4, Las Vegas, Nevada 89 109, Estados Unidos da
 América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/07

服務：酒店及汽車酒店服務；渡假酒店服務，餐廳及備辦飲食服務；酒吧服務及夜總會備辦飲食服務；供貨量少的零售商店服務；與香料、化妝品、珠寶、鐘錶及計時工具、辦公室用品、紙、紙板及紙和紙板的製品、照片、印刷品、遊戲紙牌、賭場籌碼、骰子、賭場設備、食物、視像遊戲、視聽盒帶、電腦遊戲、紙牌遊戲、皮革用品、行李箱、家庭用具、織物及紡織品、服裝、玩具、運動用品、煙草及煙具、鎖匙鏈等有關的供貨量少的零售商店服務；服裝零售商店服務；嬰兒保姆服務，美容院及理髮店服務；為旅客預留酒店住宿的中介服務，全屬第42類。

商標構成：

CAESARS PALACE

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/07

Serviços: serviços de hotéis e motéis; serviços de estâncias hoteleiras, serviços de restaurante e de «catering»; serviços de bar e serviços de «catering» de clube nocturno; serviços de lojas de venda a retalho de pequenas ofertas; serviços de lojas de venda a retalho de pequenas ofertas relacionadas com perfumaria, cosméticos, joalharia, relojoaria e instrumentos cronométricos, material de escritório, papel, cartão e produtos fabricados nestes materiais, fotografias, material de impressão, cartas de jogar, fichas de casino, dados, equipamento para jogos de azar, comidas, jogos de vídeo, cassetes áudio e vídeo, jogos de computador, jogos de cartas, artigos de couro, bagagem, utensílios domésticos, tecidos e produtos têxteis, vestuário, brinquedos, artigos desportivos, tabaco e artigos para fumadores, correntes para chaves; serviços de lojas de venda a retalho de vestuário; serviços de «baby-sitter», salões de beleza e barbearias; serviços de intermediários que asseguram alojamento em estabelecimentos hoteleiros para viajantes; tudo incluído na classe 42.^a

A marca consiste em:

CAESARS PALACE

商標編號：N/9 029

類別： 33

申請人：Guinness United Distillers & Vintners B.V.,
Molenwerf 10-12, 1014BG Amsterdam, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/11

產品：酒精飲料。

商標構成：



Marca n.º N/9 029

Classe: 33.^a

Requerente: Guinness United Distillers & Vintners B.V.,
Molenwerf 10-12, 101 4BG Amsterdam, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/11

Produtos: bebidas alcoólicas.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 036

類別： 36

申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/13

服務：金融業務；貨幣業務；不動產業務。

Marca n.º N/9 036

Classe: 36.^a

Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/13

Serviços: negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9 037

類別： 41

Marca n.º N/9 037

Classe: 41.^a

申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/13

Data do pedido: 2001/12/13

服務：教育；培訓；娛樂；體育及文化活動。

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 038

類別： 36

Marca n.º N/9 038

Classe: 36.^a

申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/13

Data do pedido: 2001/12/13

服務：金融業務；貨幣業務；不動產業務。

Serviços: negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 039

類別： 41

Marca n.º N/9 039

Classe: 41.^a

申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/13

服務：教育；培訓；娛樂；體育及文化活動。

商標構成：



Data do pedido: 2001/12/13

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 040

類別： 38

Marca n.º N/9 040

Classe: 38.^a

申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/13

Data do pedido: 2001/12/13

服務：電訊。

Serviços: telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。

Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 041

類別： 39

Marca n.º N/9 041

Classe: 39.^a

申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/13

Data do pedido: 2001/12/13

服務：運輸；商品包裝和貯藏；與檢查有關的服務，發貨前的貨物包裝和打包。

Serviços: transporte; embalagem e entreposto de mercadorias; serviços relacionados com a inspecção, a embalagem e o empacotamento de mercadorias antes da sua expedição.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。

Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 042 類別： 37
申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.
國籍：根據香港法例成立
活動：工業與商業
申請日期：2001/12/13
服務：建築；修理；安裝服務。
商標構成：



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。

Marca n.º N/9 042 Classe: 37.^a
Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.
Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/12/13
Serviços: construção; reparações; serviços de instalação.
A marca consiste em:



Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 043 類別： 36
申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.
國籍：根據香港法例成立
活動：工業與商業
申請日期：2001/12/13
服務：金融業務；貨幣業務；不動產業務。
商標構成：



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。

Marca n.º N/9 043 Classe: 36.^a
Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.
Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/12/13
Serviços: negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários.
A marca consiste em:



Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 044 類別： 35
申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.
國籍：根據香港法例成立
活動：工業與商業
申請日期：2001/12/13
服務：商務經營；商業管理。

Marca n.º N/9 044 Classe: 35.^a
Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.
Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/12/13
Serviços: gestão dos negócios comerciais; administração comercial.

商標構成：



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 045

類別：40

Marca n.º N/9 045

Classe: 40.^a

申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/13

Data do pedido: 2001/12/13

服務：材料處理。

Serviços: tratamento de materiais.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。



Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 046

類別：41

Marca n.º N/9 046

Classe: 41.^a

申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/13

Data do pedido: 2001/12/13

服務：教育；培訓；娛樂；體育及文化活動。

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。



Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 047
類別：40
申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.
國籍：根據香港法例成立
活動：工業與商業
申請日期：2001/12/13
服務：材料處理。
商標構成：



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。

Marca n.º N/9 047
Classe: 40.^a
Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.
Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/12/13
Serviços: tratamento de materiais.
A marca consiste em:



Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 048
類別：39
申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.
國籍：根據香港法例成立
活動：工業與商業
申請日期：2001/12/13
服務：運輸；商品包裝和貯藏；與檢查有關的服務，發貨前的貨物包裝和打包。

商標構成：



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。

Marca n.º N/9 048
Classe: 39.^a
Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.
Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/12/13
Serviços: transporte; embalagem e entreposto de mercadorias; serviços relacionados com a inspecção, a embalagem e o empacotamento de mercadorias antes da sua expedição.
A marca consiste em:



Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 049
類別：38
申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.
國籍：根據香港法例成立
活動：工業與商業
申請日期：2001/12/13
服務：電訊。

Marca n.º N/9 049
Classe: 38.^a
Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.
Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2001/12/13
Serviços: telecomunicações.

商標構成：



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 050

類別： 37

Marca n.º N/9 050

Classe: 37.ª

申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/13

Data do pedido: 2001/12/13

服務：建築；修理；安裝服務。

Serviços: construção; reparações; serviços de instalação.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。



Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 051

類別： 36

Marca n.º N/9 051

Classe: 36.ª

申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/13

Data do pedido: 2001/12/13

服務：金融業務；貨幣業務；不動產業務。

Serviços: negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。



Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 052

類別： 35

Marca n.º N/9 052

Classe: 35.ª

申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/13

Data do pedido: 2001/12/13

服務：建築；修理；安裝服務。

Serviços: gestão dos negócios comerciais; administração comercial.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。

Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 053

類別： 41

Marca n.º N/9 053

Classe: 41.ª

申請人：The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: The General of The Salvation Army, 11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/13

Data do pedido: 2001/12/13

服務：教育；培訓；娛樂；體育及文化活動。

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：白色字，紅色（色版 186C）底，白色內框。

Reivindicação de cores: caracteres em branco sobre fundo vermelho (Pantone 186C); moldura interior em branco.

商標編號：N/9 054

類別： 30

Marca n.º N/9 054

Classe: 30.ª

申請人：大昌貿易行有限公司，地址：香港九龍九龍灣啟祥道 20 號 8 字樓，中國香港。

Requerente: Dah Chong Hong, Limited, 8th Floor, 20 Kai Cheung Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/13

Data do pedido: 2001/12/13

產品：米，麵粉及穀類製品，麵條；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬油（調味品）；調味香料，調味品；蕃茄醬。

Produtos: arroz, farinhas e preparados à base de cereais; massas alimentares; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias, condimentos; molho de tomate.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 055

類別： 5

Marca n.º N/9 055

Classe: 5.^a

申請人：Joyceart Ltd., 27th Fl., Stelux House, 698 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: Joyceart Ltd., 27th Fl., Stelux House, 698 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/18

Data do pedido: 2001/12/18

產品：眼科用的藥劑及溶液，包括隱形眼鏡用溶液。

Produtos: preparos e soluções para uso oftálmico, incluindo soluções para lentes de contacto.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/9 056

類別： 9

Marca n.º N/9 056

Classe: 9.^a

申請人：Leadtec Ltd., 27th Fl., Stelux House, 698 Prince Edward Road, East, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: Leadtec Ltd., 27th Fl., Stelux House, 698 Prince Edward Road, East, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/18

Data do pedido: 2001/12/18

產品：隱形眼鏡及隱形眼鏡盒；全屬第9類。

Produtos: lentes de contacto e estojos para lentes de contacto; tudo incluído na classe 9.^a

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/9 057

類別： 34

Marca n.º N/9 057

Classe: 34.^a

申請人：Fábrica de Tabaco Yun Fu (Macau), Limitada, Avenida Venceslau de Moraes, Edifício Industrial Keck Seng, Torre III, 5.º andar «Q», Macau, China.

Requerente: Fábrica de Tabaco Yun Fu (Macau), Limitada, Avenida de Venceslau de Moraes, edifício Industrial Keck Seng, Torre III, 5.º andar «Q», Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau.

活動：工業

Actividade: industrial

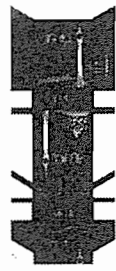
申請日期：2001/12/17

Data do pedido: 2001/12/17

產品：香煙。

Produtos: cigarros.

商標構成：



顏色之要求：字：濠運一大紅色黃邊；
圖：圖底色是紅色，牌坊、燈塔和大橋主色是白色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: caracteres: «HOU WAN» a cor de vermelho escuro com contorno amarelo;

Figura: fundo a vermelho, as Ruínas de S. Paulo, a Torre de Macau e a Ponte Governador Nobre de Carvalho são principalmente brancas.

商標編號：N/9 058

類別： 5

Marca n.º N/9 058

Classe: 5.ª

申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza,
New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國（新澤西州）

Nacionalidade: norte-americana, Est. N. Jersey

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/18

Data do pedido: 2001/12/18

產品：護理皮膚及頭髮用的醫藥製品。

Produtos: produtos medicinais para os cuidados da pele e do cabelo.

商標構成：

A marca consiste em:

Johnson's
PURE ESSENTIALS

Johnson's
PURE ESSENTIALS

商標編號：N/9 059

類別： 3

Marca n.º N/9 059

Classe: 3.ª

申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza,
New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國（新澤西州）

Nacionalidade: norte-americana, Est. N. Jersey

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/18

Data do pedido: 2001/12/18

產品：化妝品及梳妝品。

Produtos: produtos cosméticos e de «toilette».

商標構成：

A marca consiste em:

Johnson's
PURE ESSENTIALS

Johnson's
PURE ESSENTIALS

商標編號：N/9 060 類別： 18
 申請人：博內特里塞文奧勒有限公司，地址：1001 Av. De Le
 Republique, 07500 Guilhaierand-Granges, França.
 國籍：法國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/12/18
 產品：皮革，人造皮革；皮革及人造皮革製品；袋；輔幣包，
 錢包，卡片套，鎖匙包，護照套，刮鬍子盒，支票簿套；雨傘；
 陽傘；皮箱（衣箱），旅行用小手提箱及公文包。

商標構成：

亮絲

商標編號：N/9 061 類別： 18
 申請人：博內特里塞文奧勒有限公司，地址：1001 Av. De Le
 Republique, 07500 Guilhaierand-Granges, França.
 國籍：法國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/12/18
 產品：皮革，人造皮革；皮革及人造皮革製品；袋；輔幣包，
 錢包，卡片套，鎖匙包，護照套，刮鬍子盒，支票簿套；雨傘；
 陽傘；皮箱（衣箱），旅行用小手提箱及公文包。

商標構成：

FIL LUMIÈRE

商標編號：N/9 062 類別： 32
 申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e
 existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North
 Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da
 América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2001/12/18
 產品：飲料，尤指飲用水、香味水、礦泉水及汽水；其他不含

Marca n.º N/9 060 Classe: 18.^a
 Requerente: Bonneterie Cévenole S.A.R.L., 1 001 Av. De Le
 Republique, 07 500 Guilhaierand-Granges, França.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/12/18
 Produtos: couro, imitações de couro; artigos feitos em couro e
 imitação de couro; sacos; porta-moedas, carteiras, estojos para
 cartões pessoais, estojos para chaves, carteiras para passapor-
 tes, estojos de barbear, carteiras para livros de cheques; chapéus-
 -de-chuva; chapéus-de-sol; malas (baús), maletas de viagem e
 pastas.
 A marca consiste em:

亮絲

Marca n.º N/9 061 Classe: 18.^a
 Requerente: Bonneterie Cévenole S.A.R.L., 1 001 Av. De Le
 Republique, 07 500 Guilhaierand-Granges, França.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/12/18
 Produtos: couro, imitações de couro; artigos feitos em couro e
 imitação de couro; sacos; porta-moedas, carteiras, estojos para
 cartões pessoais, estojos para chaves, carteiras para passapor-
 tes, estojos de barbear, carteiras para livros de cheques; chapéus-
 -de-chuva; chapéus-de-sol; malas (baús), maletas de viagem e
 pastas.
 A marca consiste em:

FIL LUMIÈRE

Marca n.º N/9 062 Classe: 32.^a
 Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada
 e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North
 Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da Amé-
 rica.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2001/12/18
 Produtos: bebidas, nomeadamente águas para beber, águas
 aromatizadas, águas minerais e gasosas; outras bebidas não al-
 coólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas ener-
 géticas e bebidas para desportistas; bebidas e sumos de fruta;

酒精飲料，尤指清涼飲料、活力飲料及運動員飲料；水果飲料及果汁；糖漿，製造上述飲料用的濃縮液和粉末。

商標構成：

DASANI

xaropes, concentrados e pós para fazer as bebidas acima mencionadas.

A marca consiste em:

DASANI

商標編號：N/9 063

類別： 32

申請人：Chan Kai Wing & Brothers Limited, Ground Floor, 70 Victoria Road, Kennedy Town, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/19

產品：啤酒，礦泉水，汽水，水果飲料，果汁，製飲料用糖漿；不含酒精飲料，蘇打水。

商標構成：

翠怡

Marca n.º N/9 063

Classe: 32.^a

Requerente: Chan Kai Wing & Brothers Limited, Ground Floor, 70 Victoria Road, Kennedy Town, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/19

Produtos: cervejas, águas minerais, águas gaseificadas, bebidas de frutos, sumos de frutos, xaropes para bebidas; bebidas não alcoólicas, sodas.

A marca consiste em:

翠怡

商標編號：N/9 066

類別： 35

申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, Three Ravinia Drive, Suite 2900, Atlanta, Georgia 30346-2149, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/21

服務：酒店管理服務，尤指支援商貿管理所提供的服務，全為第三人提供，且與酒店活動有關及源自酒店活動；酒店的規劃、設計、裝備和裝飾的顧問服務及以他人名義營運和管理該等酒店。

商標構成：

萊特康

Marca n.º N/9 066

Classe: 35.^a

Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, Three Ravinia Drive, Suite 2 900, Atlanta, Georgia 30 346-2 149, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Est. de Delaware, norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/21

Serviços: serviços de gestão hoteleira, nomeadamente serviços prestados no apoio a administração de negócios, todos para terceiros, relacionados e resultantes de actividades hoteleiras; consultoria no planeamento, projecto, equipamento e decoração de hotéis e operação e gestão desses mesmos hotéis em nome de terceiros.

A marca consiste em:

萊特康

商標編號：N/9 067

類別： 42

申請人：Inter-Continental Hotels Corporation, Three Ravinia Drive, Suite 2900, Atlanta, Georgia 30346-2149, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

Marca n.º N/9 067

Classe: 42.^a

Requerente: Inter-Continental Hotels Corporation, Three Ravinia Drive, Suite 2 900, Atlanta, Georgia 30 346-2 149, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Est. de Delaware, norte-americana

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/21

服務：酒店、餐廳及提供餐食服務；接待服務；會議中心服務；為酒店住客提供商貿設施及物料；雞尾酒廳及夜總會服務；預訂酒店服務；健身室所提供的服務；及酒店所有其他一般服務。

商標構成：

萊特康

通知：根據12月13日第97/99/M號法令第209條第1至3款規定，刪除了“旅行及短途旅程安排，包括選擇酒店，航機所需費用，出租汽車及旅遊路線”等項，因屬其他類別。

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/21

Serviços: serviços de hotelaria, restauração e fornecimento de refeições; serviços de recepção; serviços de centro de conferências; provisão de instalações e material de negócios para hóspedes de hotel; serviços de sala de «cocktails» e clubes nocturnos; serviços de reservas de hotel; serviços prestados por ginásios; e todos os outros serviços habituais em hotelaria.

A marca consiste em:

萊特康

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «planeamento de viagens e excursões, incluindo opções de hotel, tarifas aéreas, aluguer de automóveis e passeios turísticos», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/9 088

類別：41

申請人：王丹歌，200, Horokiwi Road, Wellington Nova Zelândia.

國籍：新西蘭

活動：商業

申請日期：2001/12/26

服務：教育與娛樂。

商標構成：

北極

Marca n.º N/9 088

Classe: 41.ª

Requerente: Dange Wang, 200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.

Nacionalidade: da Nova Zelândia

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/12/26

Serviços: educação e divertimentos.

A marca consiste em:

北極

商標編號：N/9 089

類別：41

申請人：王丹歌，200, Horokiwi Road, Wellington Nova Zelândia.

國籍：新西蘭

活動：商業

申請日期：2001/12/26

服務：教育與娛樂。

商標構成：

企鵝

Marca n.º N/9 089

Classe: 41.ª

Requerente: Dange Wang, 200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.

Nacionalidade: da Nova Zelândia

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/12/26

Serviços: educação e divertimentos.

A marca consiste em:

企鵝

商標編號：N/9 090 類別： 39
申請人：王丹歌，200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.
國籍：新西蘭
活動：商業
申請日期：2001/12/26
服務：運輸與儲藏。
商標構成：

Marca n.º N/9 090 Classe: 39.^a
Requerente: Dange Wang, 200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.
Nacionalidade: da Nova Zelândia
Actividade: comercial
Data do pedido: 2001/12/26
Serviços: transporte e entreposto.
A marca consiste em:

企鵝

企鵝

商標編號：N/9 091 類別： 42
申請人：王丹歌，200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.
國籍：新西蘭
活動：商業
申請日期：2001/12/21
服務：提供飲食供應，臨時住宿服務；提供房屋設施的服務；衛生美容服務；獸醫服務；服裝設計、租賃服務；提供照相、錄像服務。
商標構成：

Marca n.º N/9 091 Classe: 42.^a
Requerente: Dange Wang, 200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.
Nacionalidade: da Nova Zelândia
Actividade: comercial
Data do pedido: 2001/12/21
Serviços: serviços de provisão de bebidas e comidas e de alojamento temporário; serviços de provisão de instalações habitacionais; serviços de higiene e de beleza; serviços veterinários; serviços de desenho e aluguer de vestuários; provisão de serviços de tirar fotografias e de filmagem de vídeo.
A marca consiste em:

企鵝

企鵝

商標編號：N/9 092 類別： 41
申請人：王丹歌，200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.
國籍：新西蘭
活動：商業
申請日期：2001/12/26
服務：教育與娛樂。
商標構成：

Marca n.º N/9 092 Classe: 41.^a
Requerente: Dange Wang, 200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.
Nacionalidade: da Nova Zelândia
Actividade: comercial
Data do pedido: 2001/12/26
Serviços: educação e divertimentos.
A marca consiste em:

南極

南極

商標編號：N/9 093 類別： 42
申請人：王丹歌，200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.

Marca n.º N/9 093 Classe: 42.^a
Requerente: Dange Wang, 200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.

國籍：新西蘭

活動：商業

申請日期：2001/12/21

服務：提供飲食供應，臨時住宿服務；提供房屋設施的服務；衛生美容服務；獸醫服務；服裝設計、租賃服務；提供照相、錄像服務。

商標構成：

冰雪

Nacionalidade: da Nova Zelândia

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/12/21

Serviços: serviços de provisão de bebidas e comidas e de alojamento temporário; serviços de provisão de instalações habitacionais; serviços de higiene e de beleza; serviços veterinários; serviços de desenho e aluguer de vestuários; provisão de serviços de tirar fotografias e de filmagem de vídeo.

A marca consiste em:

冰雪

商標編號：N/9 094

類別： 41

Marca n.º N/9 094

Classe: 41.^a

申請人：王丹歌，200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.

Requerente: Dange Wang, 200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.

國籍：新西蘭

活動：商業

申請日期：2001/12/21

服務：教育與娛樂。

商標構成：

Nacionalidade: da Nova Zelândia

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/12/21

Serviços: educação e divertimentos.

A marca consiste em:

冰雪

冰雪

商標編號：N/9 095

類別： 39

Marca n.º N/9 095

Classe: 39.^a

申請人：王丹歌，200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.

Requerente: Dange Wang, 200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.

國籍：新西蘭

活動：商業

申請日期：2001/12/21

服務：運輸與儲藏。

商標構成：

Nacionalidade: da Nova Zelândia

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/12/21

Serviços: transporte e entreposto.

A marca consiste em:

極地

極地

商標編號：N/9 096

類別： 42

Marca n.º N/9 096

Classe: 42.^a

申請人：王丹歌，200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.

Requerente: Dange Wang, 200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.

國籍：新西蘭

活動：商業

申請日期：2001/12/21

Nacionalidade: da Nova Zelândia

Actividade: comercial

Data do pedido: 2001/12/21

服務：提供飲食供應，臨時住宿服務；提供房屋設施的服務；衛生美容服務；獸醫服務；服裝設計、租賃服務；提供照相、錄像服務。

商標構成：

極地

Serviços: serviços de provisão de bebidas e comidas e de alojamento temporário; serviços de provisão de instalações habitacionais; serviços de higiene e de beleza; serviços veterinários; serviços de desenho e aluguer de vestuários; provisão de serviços de tirar fotografias e de filmagem de vídeo.

A marca consiste em:

極地

商標編號：N/9 097

類別： 41

Marca n.º N/9 097

Classe: 41.^a

申請人：王丹歌，200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.

Requerente: Dange Wang, 200, Horokiwi Road, Wellington, Nova Zelândia.

國籍：新西蘭

Nacionalidade: da Nova Zelândia

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2001/12/21

Data do pedido: 2001/12/21

服務：教育與娛樂。

Serviços: educação e divertimentos.

商標構成：

A marca consiste em:

極地

極地

商標編號：N/9 111

類別： 29

Marca n.º N/9 111

Classe: 29.^a

申請人：Monitor Ltd., Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Monitor Ltd., Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/27

Data do pedido: 2001/12/27

產品：肉、魚、家禽及野味；肉汁；保存裝、乾製及煮熟的水果和蔬菜；果凍，果醬，水果醬汁；蛋、奶及乳製品；食用油及油脂；烤烘花生及果仁，包裝胡桃，花生（食用）。

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, compotas, molhos de fruta; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares; amendoins e amêndoas torrados, nozes empacotadas, amendoins (para fins alimentares).

商標構成：

A marca consiste em:

麒麟
UNICORN



麒麟
UNICORN



商標編號：N/9 112

類別： 5

Marca n.º N/9 112

Classe: 5.^a

申請人：American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940, Estados Unidos da América.

Requerente: American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07 940, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/27

產品：兒童及病人食品；新生兒、嬰兒及小童服用的營養配方及食物製劑。

商標構成：

金裝學兒樂

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/27

Produtos: produtos alimentares para crianças e inválidos; fórmulas nutritivas e preparados alimentares para recém-nascidos, bebês e crianças pequenas.

A marca consiste em:

金裝學兒樂

商標編號：N/9 113

類別： 5

申請人：American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/27

產品：兒童及病人食品；新生兒、嬰兒及小童服用的營養配方及食物製劑。

商標構成：

愛兒樂 LF

Marca n.º N/9 113

Classe: 5.ª

Requerente: American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07 940, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/27

Produtos: produtos alimentares para crianças e inválidos; fórmulas nutritivas e preparados alimentares para recém-nascidos, bebês e crianças pequenas.

A marca consiste em:

愛兒樂 LF

商標編號：N/9 114

類別： 5

申請人：American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2001/12/27

產品：兒童及病人食品；新生兒、嬰兒及小童服用的營養配方及食物製劑。

商標構成：

PROMISE GOLD

Marca n.º N/9 114

Classe: 5.ª

Requerente: American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07 940, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2001/12/27

Produtos: produtos alimentares para crianças e inválidos; fórmulas nutritivas e preparados alimentares para recém-nascidos, bebês e crianças pequenas.

A marca consiste em:

PROMISE GOLD

商標編號：N/9 119

類別： 34

申請人：Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

Marca n.º N/9 119

Classe: 34.ª

Requerente: Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2001/12/28

產品：香煙，未加工及已加工煙草；煙具及火柴。

商標構成：

BLUE SEVEN

優先權之要求：申請日期：2001/07/12；所屬國：瑞士；請求編號：487969。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Data do pedido: 2001/12/28

Produtos: cigarros, tabaco em bruto e manufacturado; artigos para fumadores e fósforos.

A marca consiste em:

BLUE SEVEN

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 12 de Julho de 2001, sob o n.º 487 969.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/9 124

類別： 29

申請人：Pepsico, Inc., 700 Anderson Hill Road, Purchase, Nova Iorque 10577, Estados Unidos da América.

國籍：美國（卡羅來納州）

活動：工業

申請日期：2002/01/04

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；保存裝、乾製及煮熟的水果和蔬菜；果凍，甜品，蛋，奶及乳製品；食用油及油脂；果醬；以馬鈴薯、果仁、其他水果或蔬菜或其組合為主要成份的即食開胃品，包括炸薯片和經加工的炸薯片。

商標構成：

CHEETOS

Marca n.º N/9 124

Classe: 29.^a

Requerente: Pepsico, Inc., 700 Anderson Hill Road, Purchase, Nova Iorque 10 577, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana, Est. Carolin. N.

Actividade: industrial

Data do pedido: 2002/01/04

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozidos; gelcias, doces, ovos, leite e produtos lácteos; óleos e gorduras comestíveis; compostas; aperitivos prontos a comer, constituídos essencialmente por batatas, nozes, outros frutos ou vegetais ou combinações dos mesmos, incluindo batatas fritas às rodelas e batatas fritas elaboradas às rodelas.

A marca consiste em:

CHEETOS

商標編號：N/9 125

類別： 30

申請人：Pepsico, Inc., 700 Anderson Hill Road, Purchase, Nova Iorque 10577, Estados Unidos da América.

國籍：美國（卡羅來納州）

活動：工業

申請日期：2002/01/04

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品；蜂蜜及糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末，醋，醬汁（調味品）；調味香料；冷凍用冰；以種子為主要成份的即食開胃品，包括玉米圈，玉米粉薄烙餅圈，米圈，鹽水餅乾，椒鹽餅乾及爆開發脹的開胃品，外鋪糖果和花生的爆玉米花；種子或穀類製的開胃品；開胃品醬汁。

Marca n.º N/9 125

Classe: 30.^a

Requerente: Pepsico, Inc., 700 Anderson Hill Road, Purchase, Nova Iorque 10 577, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana, Est. Carolin. N.

Actividade: industrial

Data do pedido: 2002/01/04

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagú, sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel e xarope de melaço; levedura e fermento em pó; sal, mostarda, vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo para refrescar; aperitivos prontos a comer, constituídos essencialmente por sementes, incluindo rodelas de milho, rodelas de «tortilla», rodelas de arroz, bolachas de água e sal, «pretzels» e aperitivos tufados e extrudidos, pipocas cobertas de doce e amendoins; aperitivos à base de sementes ou de cereais; molhos para aperitivos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9 126

類別： 30

Marca n.º N/9 126

Classe: 30.^a

申請人：Pepsico, Inc., 700 Anderson Hill Road, Purchase,
Nova Iorque 10577, Estados Unidos da América.

Requerente: Pepsico, Inc., 700 Anderson Hill Road, Purchase,
Nova Iorque 10 577, Estados Unidos da América.

國籍：美國（卡羅來納州）

Nacionalidade: americana, Est. Carolin. N.

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2002/01/04

Data do pedido: 2002/01/04

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；
麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品；蜂蜜及糖漿；
鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末，醋，醬汁（調味品）；調味香
料；冷凍用冰；以種子為主要成份的即食開胃品，包括玉米圈，
玉米粉薄烙餅圈，米圈，鹽水餅乾，椒鹽餅乾及爆開發脹的開胃
品，外鋪糖果和花生的爆玉米花；種子或穀類製的開胃品；開胃
品醬汁。

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagú, suce-
dâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão,
pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel e xarope de
melaço; levedura e fermento em pó; sal, mostarda, vinagre, mo-
lhos (condimentos); especiarias; gelo para refrescar; aperitivos
prontos a comer, constituídos essencialmente por sementes, in-
cluindo rodela de milho, rodela de «tortilla», rodela de arroz,
bolachas de água e sal, «pretzels» e aperitivos tufados e extrudi-
dos, pipocas cobertas de doce e amendoins; aperitivos à base de
sementes ou de cereais; molhos para aperitivos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 127

類別： 25

Marca n.º N/9 127

Classe: 25.^a

申請人：J.C. Penney Company, Inc., 6501 Legacy Drive, Pla-
no, Texas 75024-3698, Estados Unidos da América.

Requerente: J.C. Penney Company, Inc., 6 501 Legacy Drive,
Plano, Texas 75 024-3 698, Estados Unidos da América.

國籍：美國（德拉瓦州）

Nacionalidade: americana, Est. de Delaware

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2002/01/04

Data do pedido: 2002/01/04

產品：服裝及鞋。

Produtos: vestuário e calçado.

商標構成：

A marca consiste em:

CITY STREETS

CITY STREETS

商標編號：N/9 128

類別： 25

Marca n.º N/9 128

Classe: 25.^a

申請人：J.C. Penney Company, Inc., 6501 Legacy Drive, Pla-
no, Texas 75024-3698, Estados Unidos da América.

Requerente: J.C. Penney Company, Inc., 6 501 Legacy Drive,
Plano, Texas 75 024-3 698, Estados Unidos da América.

國籍：美國（德拉瓦州）

Nacionalidade: americana, Est. de Delaware

活動：工業
申請日期：2002/01/04
產品：服裝及鞋。
商標構成：

Actividade: industrial
Data do pedido: 2002/01/04
Produtos: vestuário e calçado.
A marca consiste em:

HUNT CLUB

HUNT CLUB

商標編號：N/9 129 類別： 11
申請人：珠海格力集團公司，地址：廣東省珠海市拱北北嶺工業區，中國。
國籍：中國
活動：工業與商業
申請日期：2002/01/04
產品：空氣調節器；空氣冷卻裝置；通風設備和裝置；空氣加熱器；電暖器；蓄熱器；乾衣機；電風扇；除濕機；空氣淨化機；電飯煲；抽油煙機；熱水器。

Marca n.º N/9 129 Classe: 11.^a
Requerente: Zhuhai Gree Group Corp., Beiling Industrial Zone Zhuhai Guangdong, R.P.China.
Nacionalidade: chinesa
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/01/04
Produtos: ar condicionado; aparelhos de refrigeração do ar; aparelhos e instalações de ventilação; aquecedores do ar; aparelhos eléctricos de aquecimento; «warmers» eléctricos; acumuladores de calor; máquinas de secar roupa; ventoinhas eléctricas; desumidificadores; purificadores do ar; painéis de arroz eléctricos; extractores para a cozinha; aquecedores de água.
A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/9 130 類別： 35
申請人：珠海格力集團公司，地址：廣東省珠海市拱北北嶺工業區，中國。
國籍：中國
活動：工業與商業
申請日期：2002/01/04
服務：廣告；進出口代理；推銷；計算機數據庫信息系統化；投標報價；商業專業諮詢；商業管理諮詢（顧問）；市場分析；人事管理諮詢；會計。

Marca n.º N/9 130 Classe: 35.^a
Requerente: Zhuhai Gree Group Corp., Beiling Industrial Zone Zhuhai Guangdong, R.P.China.
Nacionalidade: chinesa
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/01/04
Serviços: serviços de publicidade; agências de importação-exportação; serviços de promoção de vendas; sistematização de informação de bases de dados de computadores; preparação e/ou coordenação de ofertas em nome de outros em processos de concurso; serviços de consultadoria comercial profissional; consultadoria de gestão de negócios (consultores); análises de «marketing»; consultadoria de gestão de recursos humanos; contabilidade.
A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/9 131 類別： 37
申請人：珠海格力集團公司，地址：廣東省珠海市拱北北嶺工業區，中國。

Marca n.º N/9 131 Classe: 37.^a
Requerente: Zhuhai Gree Group Corp., Beiling Industrial Zone Zhuhai Guangdong, R.P.China.

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/04

服務：空調設備的安裝和修理；室內裝潢；供暖設備的安裝和修理；機械安裝、保養和修理；電器設備的安裝與修理；冷凍設備的安裝和修理；計算機硬件安裝、維護和修理；辦公室用機器和設備的安裝、保養和維修；清除電子設備的干擾；清洗衣服。

商標構成：



Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/04

Serviços: instalação e reparação de aparelhos de ar condicionado; estofamento; instalação e reparação de aparelhos de aquecimento; instalação, manutenção e reparação de maquinaria; instalação e reparação de aparelhos eléctricos; instalação e reparação de equipamento de refrigeração; instalação, manutenção e reparação de «hardware» para computadores; instalação, manutenção e reparação de equipamento e máquinas de escritório; serviços de «hazard clearance» para equipamento electrónico; limpeza de vestuário.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 132

類別： 7

申請人：Langen Packaging Inc, 6154 Kestrel Road Mississauga Ontario L5T 1Z2, Canadá.

國籍：加拿大

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/04

產品：機器和機床；打包、包裝、裝箱、運輸、處理、儲存或檢查物品的機械；打包機械，包括定量、入袋、包裝、裝紙板箱、打包入箱、堆貨及紙包裝機械；包裝工業用機械，包括貨物處理和搬運設備及機械人；為包裝機械的產品分配供應產品或包裝物料的設備；包裝的處理和操作機械；上述所有產品的零配件。

商標構成：

LANGEN

Marca n.º N/9 132

Classe: 7.^a

Requerente: Langen Packaging Inc, 6 154 Kestrel Road Mississauga Ontario L5T 1Z2, Canadá.

Nacionalidade: canadiana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/04

Produtos: máquinas e máquinas-ferramentas; maquinaria para empacotar, embrulhar, encaixotar, transportar, manusear, armazenar ou inspeccionar artigos; maquinaria de empacotamento incluindo maquinaria para dosar, «ensacar», empacotar, cartonnar, empacotar em caixas, colocar em paletas e embrulhar; maquinaria para a indústria de empacotamento incluindo artigos de manuseamento e equipamento de transporte e maquinaria robótica; equipamento para abastecer produtos ou material de empacotamento para distribuição de produtos de maquinaria de empacotamento; maquinaria de processamento e manuseamento de empacotamento; partes e acessórios para todos os produtos acima referidos.

A marca consiste em:

LANGEN

商標編號：N/9 133

類別： 37

申請人：Langen Packaging Inc, 6154 Kestrel Road Mississauga Ontario L5T 1Z2, Canadá.

國籍：加拿大

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/04

Marca n.º N/9 133

Classe: 37.^a

Requerente: Langen Packaging Inc, 6 154 Kestrel Road Mississauga Ontario L5T 1Z2, Canadá.

Nacionalidade: canadiana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/04

服務：工廠和機械的建築、修理及安裝服務；機械的保養、重建和翻新服務，包括機械的包裝。

商標構成：

LANGEN

商標編號：N/9 134

類別： 42

申請人：Langen Packaging Inc, 6154 Kestrel Road Mississauga Ontario L5T 1Z2, Canadá.

國籍：加拿大

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/04

服務：研究及發展服務；工程設計服務。

商標構成：

LANGEN

通知：應具體說明是何種“研究及發展服務”。

Serviços: serviços de construção, reparação e instalação para fábricas e maquinaria; serviços de manutenção, reconstrução e renovação para maquinaria incluindo empacotamento de maquinaria.

A marca consiste em:

LANGEN

Marca n.º N/9 134

Classe: 42.^a

Requerente: Langen Packaging Inc, 6 154 Kestrel Road Mississauga Ontario L5T 1Z2, Canadá.

Nacionalidade: canadiana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/04

Serviços: serviços de pesquisa e de desenvolvimento; serviços de «design» de engenharia.

A marca consiste em:

LANGEN

Notificações: deve especificar concretamente o tipo de «serviços de pesquisa e de desenvolvimento» a que a marca se destina.

商標編號：N/9 135

類別： 11

申請人：廣東美的集團股份有限公司，地址：廣東省順德市北窖鎮蓬萊路，中國。

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/04

產品：空氣調節器，空氣清新機，除濕機，微波爐，電風扇，冰箱，熱水器，飲水機，電暖器，衛生器械和設備。

商標構成：

美的 Midea

Marca n.º N/9 135

Classe: 11.^a

Requerente: GD Midea Holding Co. Ltd., Penglai Road, Beijiaozen, Shunde City, Guangdong Province, R.P.China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/04

Produtos: ar condicionado, aparelhos e máquinas de purificação, desumidificadores, fornos microondas, ventoinhas eléctricas, refrigeradores, aquecedores de água, distribuidores de água, «warmers» eléctricos, aparelhos e instalações sanitárias.

A marca consiste em:

美的 Midea

商標編號：N/9 136

類別： 5

申請人：榮豐，地址：菜園涌街 192 號地下，中國澳門。

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

Marca n.º N/9 136

Classe: 5.^a

Requerente: Weng Fong, Rua do Canal das Hortas, n.º 192, r/c, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/07

產品：醫用製劑；醫用草藥；中藥成藥；醫用營養飲料；中藥油。

商標構成：



顏色之要求：圖案為白色底，中文字為黑色，黃色帶內的“YING SENG TONG”一詞為紅色，橢圓形圍邊為紅色，外框為綠色，圖案上方的花朵為黃色，下方的花朵為紅色，花瓣和莖幹為綠色。

Data do pedido: 2002/01/07

Produtos: preparações para uso medicinal; ervas medicinais; medicamentos chineses; bebidas dietéticas de uso medicinal; óleos medicinais chineses.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: caracteres chineses a preto em fundo branco, faixa amarela com os dizeres Ying Seng Tong a vermelho, rebordo interior da oval a vermelho, moldura exterior verde, flores superiores amarelas, flores inferiores vermelhas, pétalas e caules verdes.

商標編號：N/9 139

類別：28

申請人：金龍集團有限公司，地址：羅理基博士大馬路第一國際商業中心23樓，中國澳門。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2002/01/08

產品：玩具車，遙控車，玩具用途精品車，模型車。

商標構成：



Marca n.º N/9 139

Classe: 28.ª

Requerente: Golden Dragon Group Company Limited, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, First International Center, 23.º andar, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/01/08

Produtos: carros de brinquedo, carros de controlo remoto, carros de colecção para brincar, carros modeláveis.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 140

類別：11

申請人：Sunray Cave Limited, Room A5, 11/F Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan Road, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/09

產品：照明、加溫、蒸氣、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水以及衛生設備裝置；供水設備，濾水設備；純淨水裝置；熱水瓶；冷卻水裝置。

商標構成：

SUNRAY CAVE

Marca n.º N/9 140

Classe: 11.ª

Requerente: Sunray Cave Limited, Room A5, 11/F Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan Road, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/09

Produtos: aparelhos de iluminação, de aquecimento, de produção de vapor, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de ventilação, de distribuição de água e instalações sanitárias; aparelhos para distribuição de água, aparelhos para filtrar a água; instalações para a purificação da água; botijas de água quente; instalações de arrefecimento para água.

A marca consiste em:

SUNRAY CAVE

商標編號：N/9 141

類別： 11

Marca n.º N/9 141

Classe: 11.ª

申請人：Sunray Cave Limited, Room A5, 11/F Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan Road, Hong Kong, China.

Requerente: Sunray Cave Limited, Room A5, 11/F Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan, Road, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/09

Data do pedido: 2002/01/09

產品：照明、加溫、蒸氣、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水以及衛生設備裝置；供水設備，濾水設備；純淨水裝置；熱水瓶；冷卻水裝置。

Produtos: aparelhos de iluminação, de aquecimento, de produção de vapor, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de ventilação, de distribuição de água e instalações sanitárias; aparelhos para distribuição de água, aparelhos para filtrar a água; instalações para a purificação da água; botijas de água quente; instalações de arrefecimento para água.

商標構成：

A marca consiste em:

日之泉

日之泉

商標編號：N/9 142

類別： 11

Marca n.º N/9 142

Classe: 11.ª

申請人：Sunray Cave Limited, Room A5, 11/F Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan Road, Hong Kong, China.

Requerente: Sunray Cave Limited, Room A5, 11/F Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan, Road, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/09

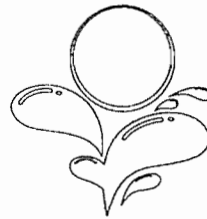
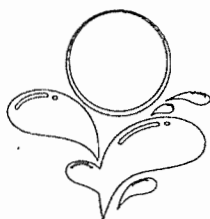
Data do pedido: 2002/01/09

產品：照明、加溫、蒸氣、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水以及衛生設備裝置；供水設備，濾水設備；純淨水裝置；熱水瓶；冷卻水裝置。

Produtos: aparelhos de iluminação, de aquecimento, de produção de vapor, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de ventilação, de distribuição de água e instalações sanitárias; aparelhos para distribuição de água, aparelhos para filtrar a água; instalações para a purificação da água; botijas de água quente; instalações de arrefecimento para água.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 143

類別： 32

Marca n.º N/9 143

Classe: 32.ª

申請人：Sunray Cave Limited, Room A5, 11/F Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan Road, Hong Kong, China.

Requerente: Sunray Cave Limited, Room A5, 11/F Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan, Road, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/09

Data do pedido: 2002/01/09

產品：水（飲用）；果汁；茶製飲料；供飲料用的製劑。

Produtos: água (para consumo); sumos de frutas; bebidas à base de chá; preparados para fazer bebidas.

商標構成：

SUNRAY CAVE

A marca consiste em:

SUNRAY CAVE

商標編號：N/9 144

類別：32

Marca n.º N/9 144

Classe: 32.^a

申請人：Sunray Cave Limited, Room A5, 11/F Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan Road, Hong Kong, China.

Requerente: Sunray Cave Limited, Room A5, 11/F Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan, Road, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/09

Data do pedido: 2002/01/09

產品：水（飲用）；果汁；茶製飲料；供飲料用的製劑。

Produtos: água (para consumo); sumos de frutas; bebidas à base de chá; preparados para fazer bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:

日之泉**日之泉**

商標編號：N/9 145

類別：32

Marca n.º N/9 145

Classe: 32.^a

申請人：Sunray Cave Limited, Room A5, 11/F Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan Road, Hong Kong, China.

Requerente: Sunray Cave Limited, Room A5, 11/F Merit Industrial Centre, 94, Tokwawan Road, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/09

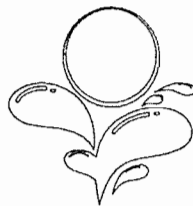
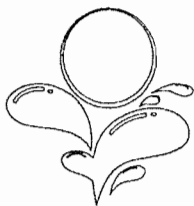
Data do pedido: 2002/01/09

產品：啤酒；水（飲用）；礦泉水；果汁；汽水；飲用蒸餾水；茶製飲料；供飲料用製劑；其他不含酒精飲料。

Produtos: cerveja; água (para consumo); águas minerais; sumos de frutas; águas gasosas; águas destiladas para fins de consumo; bebidas à base de chá; preparados para fazer bebidas; outras bebidas não alcoólicas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 146

類別：37

Marca n.º N/9 146

Classe: 37.^a

申請人：通利建築置業工程有限公司，Rua Ferreira do Amaral, nos. 13C-13D, r/c, Macau, China.

Requerente: Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada, Rua de Ferreira do Amaral, n.ºs 13C-13D, r/c, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/09

Data do pedido: 2002/01/09

服務：建造、監管、維修保養、各種土木及機電建設，包括各

Serviços: construção, supervisão, reparação e manutenção de toda a diversidade de obras de engenharia civil, de maquinaria e eléctricas, incluindo os projectos de todos os tipos de habita-

種類型之屋宇、樓房、廠房、綜合建築、地基、斜坡鞏固、填海、馬路、下水道、天橋、橋樑等項目。

商標構成：

TONG LEI ENG. & CONST.

通知：根據 12 月 13 日第 97/99/M 號法令第 209 條第 1 至 3 款規定，刪除了“設計、籌劃、管理、營運”等項，因屬其他類別。

ções, edifícios, fábricas, construções complexas, alicerces, reforços de rampas, aterros, estradas, esgotos, viadutos, pontes.

A marca consiste em:

TONG LEI ENG. & CONST.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «desenho, planeamento, gestão, operação», por pertencerem a outras classes.

商標編號：N/9 147

類別： 37

申請人： 通利建築置業工程有限公司， Rua Ferreira do Amaral, nos. 13C-13D, r/c, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/09

服務：建造、監管、維修保養、各種土木及機電建設，包括各種類型之屋宇、樓房、廠房、綜合建築、地基、斜坡鞏固、填海、馬路、下水道、天橋、橋樑等項目。

商標構成：

通利工程

通知：根據 12 月 13 日第 97/99/M 號法令第 209 條第 1 至 3 款規定，刪除了“設計、籌劃、管理、營運”等項，因屬其他類別。

Marca n.º N/9 147

Classe: 37.^a

Requerente: Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada, Rua de Ferreira do Amaral, n.ºs. 13C-13D, r/c, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/09

Serviços: construção, supervisão, reparação e manutenção de toda a diversidade de obras de engenharia civil, de maquinaria e eléctricas, incluindo os projectos de todos os tipos de habitações, edifícios, fábricas, construções complexas, alicerces, reforços de rampas, aterros, estradas, esgotos, viadutos, pontes.

A marca consiste em:

通利工程

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «desenho, planeamento, gestão, operação», por pertencerem a outras classes.

商標編號：N/9 148

類別： 37

申請人： 通利建築置業工程有限公司， Rua Ferreira do Amaral, nos. 13C-13D, r/c, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/09

服務：建造、監管、維修保養、各種土木及機電建設，包括各種類型之屋宇、樓房、廠房、綜合建築、地基、斜坡鞏固、填海、馬路、下水道、天橋、橋樑等項目。

Marca n.º N/9 148

Classe: 37.^a

Requerente: Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada, Rua de Ferreira do Amaral, n.ºs 13C-13D, r/c, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/09

Serviços: construção, supervisão, reparação e manutenção de toda a diversidade de obras de engenharia civil, de maquinaria e eléctricas, incluindo os projectos de todos os tipos de habitações, edifícios, fábricas, construções complexas, alicerces, reforços de rampas, aterros, estradas, esgotos, viadutos, pontes.

商標構成：

A marca consiste em:

通利建築

通利建築

通知：根據12月13日第97/99/M號法令第209條第1至3款規定，刪除了“設計、籌劃、管理、營運”等項，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «desenho, planeamento, gestão, operação», por pertencerem a outras classes.

商標編號：N/9 149

類別：37

Marca n.º N/9 149

Classe: 37.^a

申請人：通利建築置業工程有限公司，Rua Ferreira do Amaral, nos. 13C-13D, r/c, Macau, China.

Requerente: Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada, Rua de Ferreira do Amaral, n.ºs 13C-13D, r/c, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/09

服務：建造、監管、維修保養、各種土木及機電建設，包括各種類型之屋宇、樓房、廠房、綜合建築、地基、斜坡鞏固、填海、馬路、下水道、天橋、橋樑等項目。

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/09

Serviços: construção, supervisão, reparação e manutenção de toda a diversidade de obras de engenharia civil, de maquinaria e eléctricas, incluindo os projectos de todos os tipos de habitações, edifícios, fábricas, construções complexas, alicerces, reforços de rampas, aterros, estradas, esgotos, viadutos, pontes.

商標構成：

A marca consiste em:



通知：根據12月13日第97/99/M號法令第209條第1至3款規定，刪除了“設計、籌劃、管理、營運”等項，因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «desenho, planeamento, gestão, operação», por pertencerem a outras classes.

商標編號：N/9 150

類別：39

Marca n.º N/9 150

Classe: 39.^a

申請人：通利建築置業工程有限公司，Rua Ferreira do Amaral, nos. 13C-13D, r/c, Macau, China.

Requerente: Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada, Rua de Ferreira do Amaral, n.ºs 13C-13D, r/c, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/09

服務：各種類型之運輸及儲藏，包括起重及安裝各類型設備。

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/09

Serviços: todos os tipos de transportes e entreposto, incluindo a guindagem e montagem de diversos tipos de equipamentos.

商標構成：

A marca consiste em:

通利運輸

通利運輸

商標編號：N/9 151

類別： 36

Marca n.º N/9 151

Classe: 36.^a

申請人： Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

服務：金融事務，不動產事務。

Serviços: negócios financeiros, negócios imobiliários.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 152

類別： 39

Marca n.º N/9 152

Classe: 39.^a

申請人： Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

服務：運輸，商品包裝和貯藏；旅行安排。

Serviços: transporte, embalagem e entreposto de mercadorias; organização de viagens.

商標構成：

A marca consiste em:



Macau Tower Convention & Entertainment Centre



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

商標編號：N/9 153

類別： 41

Marca n.º N/9 153

Classe: 41.^a

申請人： Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

服務：娛樂；文體活動。

Serviços: divertimento; actividades desportivas e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 154

類別：41

Marca n.º N/9 154

Classe: 41.^a

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

服務：娛樂；文體活動。

Serviços: divertimento; actividades desportivas e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

Macau Tower Convention & Entertainment Centre

商標編號：N/9 155

類別：42

Marca n.º N/9 155

Classe: 42.^a

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

服務：餐廳（飲食）。

Serviços: restaurantes (alimentação).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 156

類別： 42

Marca n.º N/9 156

Classe: 42.^a

申請人： Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

服務：餐廳（飲食）。

Serviços: restaurantes (alimentação).

商標構成：

A marca consiste em:



Macau Tower Convention & Entertainment Centre



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

商標編號：N/9 157

類別： 39

Marca n.º N/9 157

Classe: 39.^a

申請人： Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

服務：運輸，商品包裝和貯藏；旅行安排。

Serviços: transporte, embalagem e entreposto de mercadorias; organização de viagens.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 158

類別： 36

Marca n.º N/9 158

Classe: 36.^a

申請人： Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

服務：金融事務，不動產事務。

Serviços: negócios financeiros, negócios imobiliários.

商標構成：



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

A marca consiste em:



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

商標編號：N/9 159

類別：35

Marca n.º N/9 159

Classe: 35.^a

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

服務：廣告；實業經營；實業管理；辦公事務。

Serviços: publicidade; gestão dos negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 160

類別：35

Marca n.º N/9 160

Classe: 35.^a

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

服務：廣告；實業經營；實業管理；辦公事務。

Serviços: publicidade; gestão dos negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório.

商標構成：

A marca consiste em:



Macau Tower Convention & Entertainment Centre



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

商標編號：N/9 161 類別： 25
 申請人： Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/01/10
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：



Marca n.º N/9 161 Classe: 25.^a
 Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.
 Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/01/10
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
 A marca consiste em:



商標編號：N/9 162 類別： 25
 申請人： Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/01/10
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

Marca n.º N/9 162 Classe: 25.^a
 Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.
 Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/01/10
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
 A marca consiste em:



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

商標編號：N/9 163 類別： 20
 申請人： Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/01/10
 產品：家具，玻璃（鏡子），鏡框；（不屬別類的）木、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨具、玳瑁、琥珀、珍珠母、海泡石製品、這些材料的代用品或塑料製品。

Marca n.º N/9 163 Classe: 20.^a
 Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.
 Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/01/10
 Produtos: móveis, vidros (espelhos), molduras; produtos (não incluídos noutras classes) em madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, baleia, tartaruga, âmbar, madrepérola, espuma-de-mar, sucedâneos de todas estas matérias ou em matérias plásticas.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9 164

類別：20

Marca n.º N/9 164

Classe: 20.^a

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

產品：家具，玻璃（鏡子），鏡框；（不屬別類的）木、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨具、玳瑁、琥珀、珍珠母、海泡石製品、這些材料的代用品或塑料製品。

Produtos: móveis, vidros (espelhos), molduras; produtos (não incluídos noutras classes) em madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, baleia, tartaruga, âmbar, madrepérola, espuma-de-mar, sucedâneos de todas estas matérias ou em matérias plásticas.

商標構成：

A marca consiste em:



Macau Tower Convention & Entertainment Centre



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

商標編號：N/9 165

類別：18

Marca n.º N/9 165

Classe: 18.^a

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；毛皮；皮箱及小旅行箱；雨傘，陽傘和手杖。

Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas e maletas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9 166

類別： 18

Marca n.º N/9 166

Classe: 18.^a

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；毛皮；皮箱及小旅行箱；雨傘，陽傘和手杖。

Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas e malas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas.

商標構成：

A marca consiste em:



Macau Tower Convention & Entertainment Centre



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

商標編號：N/9 167

類別： 16

Marca n.º N/9 167

Classe: 16.^a

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆，打字機及辦公室用品（家具除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）。

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes).

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9 168

類別：16

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/10

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆，打字機及辦公室用品（家具除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）。

商標構成：



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

Marca n.º N/9 168

Classe: 16.^a

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/10

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes).

A marca consiste em:



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

商標編號：N/9 169

類別：6

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/10

產品：普通金屬及其合金和普通金屬製品。

Marca n.º N/9 169

Classe: 6.^a

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/10

Produtos: metais comuns e suas ligas e objectos de metais comuns.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9 170

類別： 6

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/10

產品：普通金屬及其合金和普通金屬製品。

商標構成：



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

Marca n.º N/9 170

Classe: 6.ª

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/10

Produtos: metais comuns e suas ligas e objectos de metais comuns.

A marca consiste em:



Macau Tower Convention & Entertainment Centre

商標編號：N/9 171

類別： 42

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/10

服務：餐廳（飲食）。

商標構成：



Marca n.º N/9 171

Classe: 42.ª

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/10

Serviços: restaurantes (alimentação).

A marca consiste em:



商標編號：N/9 172

類別：41

Marca n.º N/9 172

Classe: 41.^a

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

服務：娛樂；文體活動。

Serviços: divertimento; actividades desportivas e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 173

類別：18

Marca n.º N/9 173

Classe: 18.^a

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；毛皮；皮箱及小旅行箱；雨傘，陽傘和手杖。

Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas e malas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 174

類別：39

Marca n.º N/9 174

Classe: 39.^a

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

服務：運輸，商品包裝和貯藏；旅行安排。

Serviços: transporte, embalagem e entreposto de mercadorias; organização de viagens.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9 175

類別：16

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/10

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆，打字機及辦公室用品（家具除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）。

商標構成：



Marca n.º N/9 175

Classe: 16.^a

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/10

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes).

A marca consiste em:



商標編號：N/9 176

類別：36

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/10

服務：金融事務，不動產事務。

Marca n.º N/9 176

Classe: 36.^a

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/10

Serviços: negócios financeiros, negócios imobiliários.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 177

類別： 6

Marca n.º N/9 177

Classe: 6.ª

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

產品：普通金屬及其合金和普通金屬製品。

Produtos: metais comuns e suas ligas e objectos de metais comuns.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 178

類別： 35

Marca n.º N/9 178

Classe: 35.ª

申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/01/10

Data do pedido: 2002/01/10

服務：廣告；實業經營；實業管理；辦公事務。

Serviços: publicidade; gestão dos negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 179 類別： 25
 申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/01/10
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：



Marca n.º N/9 179 Classe: 25.^a
 Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.
 Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/01/10
 Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.
 A marca consiste em:



商標編號：N/9 180 類別： 20
 申請人：Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/01/10
 產品：家具，玻璃（鏡子），鏡框；（不屬別類的）木、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨具、玳瑁、琥珀、珍珠母、海泡石製品、這些材料的代用品或塑料製品。

商標構成：



Marca n.º N/9 180 Classe: 20.^a
 Requerente: Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em inglês, Shun Tak Management Services Group Limited), Largo da Torre de Macau, Macau, China.
 Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/01/10
 Produtos: móveis, vidros (espelhos), molduras; produtos (não incluídos noutras classes) em madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, balcão, tartaruga, âmbar, madrepérola, espuma-de-mar, sucedâneos de todas estas matérias ou em matérias plásticas.
 A marca consiste em:



商標編號：N/9 181 類別： 42
 申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/01/10

Marca n.º N/9 181 Classe: 42.^a
 Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta, Georgia 30 346, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/01/10

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；酒吧服務，咖啡廳服務，餐廳服務及提供飲食的備辦食物服務。

商標構成：

快捷假日酒店

商標編號：N/9 182

類別： 35

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/10

服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關係），激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

快捷假日酒店

商標編號：N/9 183

類別： 42

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/10

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；酒吧服務，咖啡廳服務，餐廳服務及提供飲食的備辦食物服務。

商標構成：

快线酒店

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de bares; serviços de cafés, serviços de restaurantes e serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas.

A marca consiste em:

快捷假日酒店

Marca n.º N/9 182

Classe: 35.^a

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta, Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/10

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de consultadoria e aconselhamento de negócios relacionados com «franchising»; serviços de informação e serviços de «marketing», publicidade e de promoção relacionados com os serviços acima mencionados, providenciar também todos estes serviços «online» por base de dados ou pela «internet»; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas realizadas pela «internet»; serviços de gestão de pessoal, funcionários e recrutamento e emprego; comunicações (relações públicas) operação e supervisão de planos de incentivos e de lealdade; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

快捷假日酒店

Marca n.º N/9 183

Classe: 42.^a

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta, Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/10

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de bares; serviços de cafés, serviços de restaurantes e serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas.

A marca consiste em:

快线酒店

商標編號：N/9 184

類別： 35

Marca n.º N/9 184

Classe: 35.^a

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/10

服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關係），激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta, Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/10

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de consultadoria e aconselhamento de negócios relacionados com «franchising»; serviços de informação e serviços de «marketing», publicidade e de promoção relacionados com os serviços acima mencionados, providenciar também todos estes serviços «online» por base de dados ou pela «internet»; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas realizadas pela «internet»; serviços de gestão de pessoal, funcionários e recrutamento e emprego; comunicações (relações públicas), operação e supervisão de planos de incentivos e de lealdade; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

商標構成：

快线酒店

快线酒店

商標編號：N/9 185

類別： 32

Marca n.º N/9 185

Classe: 32.^a

申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/11

產品：飲料，尤指飲用水，香味水，礦泉水和汽水；其他不含酒精飲料，尤指清涼飲料，補充能量飲料及運動員飲料；水果飲料及水果汁；糖漿，製造上述飲料的濃縮液和粉。

Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/11

Produtos: bebidas, nomeadamente águas para beber, águas aromatizadas, águas minerais e gasosas; outras bebidas não alcoólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas energéticas e bebidas para desportistas; bebidas e sumos de fruta; xaropes, concentrados e pós para fazer as bebidas acima mencionadas.

A marca consiste em:

商標構成：

BUZZ

BUZZ

商標編號：N/9 186

類別： 9

Marca n.º N/9 186

Classe: 9.^a

申請人：SEWON Telecom Ltd., 1077-2, Younyang-dong, Kimpo-si, Kyunggi-do, Coreia do Sul.

Requerente: SEWON Telecom Ltd., 1 077-2, Younyang-dong, Kimpo-si, Kyunggi-do, Coreia do Sul.

國籍：南韓

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/11

產品：流動電話，錄製和傳送聲音儀器，可攜式通信儀器，智能電話，個人數碼助理（PDA）。

商標構成：



Nacionalidade: coreana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/11

Produtos: telefones celulares, aparelhos para gravação e transmissão de som, aparelhos portatéis de comunicação, telefones inteligentes, «PDA» (assistentes pessoais digitais).

A marca consiste em:



商標編號：N/9 190

類別： 32

申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

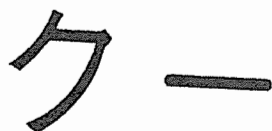
國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/14

產品：飲料，尤指飲用水，香味水，礦泉水和汽水；其他不含酒精飲料，尤指清涼飲料，補充能量飲料及運動員飲料；水果飲料及水果汁；糖漿，製造上述飲料的濃縮液和粉。

商標構成：



發音 QOO

QOO — 為一虛構詞，在葡文或中文上均無意思。

Marca n.º N/9 190

Classe: 32.ª

Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

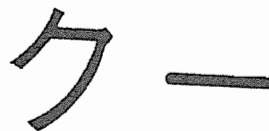
Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/14

Produtos: bebidas, nomeadamente águas para beber, águas aromatizadas, águas minerais e gasosas; outras bebidas não alcoólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas energéticas e bebidas para desportistas; bebidas e sumos de fruta; xaropes, concentrados e pós para fazer as bebidas acima mencionadas.

A marca consiste em:



Pronunciação QOO

QOO — expressão de fantasia sem significado nas línguas portuguesa ou chinesa.

商標編號：N/9 191

類別： 32

申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Georgia 30313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/01/14

產品：飲料，尤指飲用水，香味水，礦泉水和汽水；其他不含酒精飲料，尤指清涼飲料，補充能量飲料及運動員飲料；水果飲料及水果汁；糖漿，製造上述飲料的濃縮液和粉。

Marca n.º N/9 191

Classe: 32.ª

Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/01/14

Produtos: bebidas, nomeadamente águas para beber, águas aromatizadas, águas minerais e gasosas; outras bebidas não alcoólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas energéticas e bebidas para desportistas; bebidas e sumos de fruta; xaropes, concentrados e pós para fazer as bebidas acima mencionadas.

商標構成：

A marca consiste em:



根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com o artigo 10.º, n.ºs 1, alínea d), e 2, do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

Protecção de marcas

批示

Concessões

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/7442	07-01-2002	07-01-2002	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	11
N/7458	"	"	同上 O mesmo	JP	11
N/7478	"	"	同上 O mesmo	JP	11
N/7732	03-01-2002	03-01-2002	Man Wui Stationery Office Supplies Co., Ltd	HK	16
N/7875	"	"	Casco Adhesives Hong Kong Limited	HK	01
N/7876	"	"	同上 O mesmo	HK	01
N/8099	28-12-2001	28-12-2001	Avex Inc.	JP	38
N/8106	"	"	Anteprima Limited	HK	14
N/8164	"	"	Holcim IP AG	CH	19
N/8199	03-01-2002	03-01-2002	The Coffee Beanery, Ltd	US	42
N/8200	"	"	同上 O mesmo	US	30
¹ N/8205	"	"	Lam Soon Trademark Limited	CK	03
N/8207	"	"	同上 O mesmo	CK	35
N/8208	"	"	同上 O mesmo	CK	39
N/8226	28-12-2001	28-12-2001	Markline S.A.	LU	03
N/8227	"	"	同上 O mesmo	LU	42
N/8304	"	"	Marie Brizard & Roger International S.A.	FR	33
N/8314	"	"	Bacardi Jardine Distribution (Bermuda) Limited	BM	33
N/8315	"	"	同上 O mesmo	BM	33
N/8374	"	"	AstraZeneca AB.	SE	16
N/8375	"	"	同上 O mesmo	SE	05
N/8376	"	"	IPR Pharmaceuticals Inc.	PR	05
N/8377	"	"	同上 O mesmo	PR	16
N/8382	"	"	Twin Rivers Technologies, L.P. (Limited Partnership of Massachusettes)	US	01
N/8388	"	"	CM Concept (HK) Limited	HK	09
N/8389	"	"	同上 O mesmo	HK	35
N/8390	"	"	同上 O mesmo	HK	38
² N/8395	03-01-2002	03-01-2002	Guangdong Jiujiang Distillery Company Limited 廣東省九江酒廠有限公司	CN	33
N/8400	07-01-2002	07-01-2002	Hawthorne Enterprises Limited	KY	25
N/8401	"	"	同上 O mesmo	KY	35
N/8402	"	"	同上 O mesmo	KY	18

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/8403	03-01-2002	03-01-2002	嘉盈貿易有限公司 Agência Comercial Ka Ieng, Limitada	MO	32
N/8404	28-12-2001	28-12-2001	Lian Hwa Foods Corp.	TW	33
N/8405	“	“	Formosa Co., Ltd.	TW	33
N/8426	“	“	OSI Pharmaceuticals, Inc.	US	05
N/8427	“	“	Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha (trading also as Nissan Motor Co., Ltd.)	JP	12
N/8429	“	“	RH Paris Holding S.A.	LU	41
N/8440	“	“	Hyundai Motor Company	KR	12
N/8441	“	“	DuPont Pharmaceuticals Company	US	05
N/8460	03-01-2002	03-01-2002	MM – Consultores de Marketing e Comunicação, Limitada	MO	35
N/8461	28-12-2001	28-12-2001	SEI Investments Developments Inc.	US	36
N/8462	“	“	同上 O mesmo	US	36
N/8463	“	“	Hong Kong CSL Limited	HK	35
N/8476	“	“	Tropical Consolidated Corporation SDN BHD	MY	29
N/8477	“	“	Vedan Enterprise Corporation 味丹企業股份有限公司	TW	32
N/8481	“	“	The Concept Foundation	TH	05
N/8482	“	“	Bonneterie Cevenole S.A.R.L. 博內特里塞文奧勒有限公司	FR	25
N/8483	“	“	同上 O mesmo	FR	25
N/8484	“	“	Asahi Kogaku Kogyo Kabushiki Kaisha	JP	09
N/8487	“	“	Rothmans of Pall Mall Limited	CH	34
N/8488	“	“	澳門日田摩托車制造有限公司 Macau Nitamoto Motocycle Production Company Limited	MO	12
N/8489	“	“	Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc.	JP	39
N/8490	“	“	同上 O mesmo	JP	09
N/8491	“	“	同上 O mesmo	JP	40
N/8492	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/8493	“	“	同上 O mesmo	JP	41
N/8494	“	“	同上 O mesmo	JP	38
N/8495	“	“	同上 O mesmo	JP	37
N/8496	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/8497	“	“	同上 O mesmo	JP	36
N/8498	“	“	同上 O mesmo	JP	28
N/8499	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/8500	07-01-2002	07-01-2002	同上 O mesmo	JP	41
N/8501	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/8502	“	“	同上 O mesmo	JP	38
N/8503	“	“	同上 O mesmo	JP	37
N/8504	“	“	同上 O mesmo	JP	36
N/8505	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/8506	“	“	同上 O mesmo	JP	28
N/8507	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/8508	“	“	同上 O mesmo	JP	39
N/8509	“	“	同上 O mesmo	JP	09
N/8510	“	“	同上 O mesmo	JP	40
N/8511	“	“	Si Corporation	US	24
N/8512	“	“	同上 O mesmo	US	19
N/8513	“	“	同上 O mesmo	US	17
N/8528	“	“	Royce' Confect Co., Ltd	JP	30
N/8530	“	“	DuPont Pharmaceuticals Company	US	05
N/8535	“	“	The Coca-Cola Company	US	32

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/8536	07-01-2002	07-01-2002	Societe des Produits Nestle S.A.	CH	30
N/8544	“	“	DNA Cosmetics Company Limited	HK	03
N/8547	“	“	Parfums Rochas, Societe Anonyme	FR	24
N/8548	“	“	同上 O mesmo	FR	14
N/8549	“	“	同上 O mesmo	FR	03
N/8550	“	“	同上 O mesmo	FR	25
N/8552	“	“	Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc.	US	30
N/8553	“	“	同上 O mesmo	US	29
N/8554	“	“	Dah Chong Hong, Limited 大昌貿易行有限公司	HK	29
N/8555	“	“	同上 O mesmo	HK	29
N/8557	“	“	Isoclima S.P.A.	IT	19
N/8558	“	“	同上 O mesmo	IT	09
N/8559	“	“	同上 O mesmo	IT	12
N/8562	“	“	Sean Puffy Combs	US	25
N/8563	11-01-2002	11-01-2002	Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc.	JP	09
N/8564	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/8565	“	“	同上 O mesmo	JP	28
N/8566	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/8567	“	“	同上 O mesmo	JP	36
N/8568	“	“	同上 O mesmo	JP	37
N/8569	“	“	同上 O mesmo	JP	38
N/8570	“	“	同上 O mesmo	JP	39
N/8571	“	“	同上 O mesmo	JP	40
N/8572	“	“	同上 O mesmo	JP	41
N/8573	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/8574	“	“	同上 O mesmo	JP	09
N/8575	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/8576	“	“	同上 O mesmo	JP	37
N/8577	“	“	同上 O mesmo	JP	28
N/8578	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/8579	“	“	同上 O mesmo	JP	36
N/8580	“	“	同上 O mesmo	JP	38
N/8581	“	“	同上 O mesmo	JP	39
N/8582	“	“	同上 O mesmo	JP	40
N/8583	“	“	同上 O mesmo	JP	41
N/8584	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/8585	“	“	同上 O mesmo	JP	09
N/8586	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/8587	“	“	同上 O mesmo	JP	28
N/8588	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/8589	“	“	同上 O mesmo	JP	36
N/8590	“	“	同上 O mesmo	JP	37
N/8591	“	“	同上 O mesmo	JP	38
N/8592	“	“	同上 O mesmo	JP	39
N/8593	“	“	同上 O mesmo	JP	40
N/8594	“	“	同上 O mesmo	JP	41
N/8595	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/8596	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/8597	“	“	同上 O mesmo	JP	28
N/8598	“	“	同上 O mesmo	JP	09
N/8599	“	“	同上 O mesmo	JP	36
N/8600	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/8601	“	“	同上 O mesmo	JP	38

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/8602	11-01-2002	11-01-2002	Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc.	JP	37
N/8603	“	“	同上 O mesmo	JP	40
N/8604	“	“	同上 O mesmo	JP	39
N/8605	“	“	同上 O mesmo	JP	41
N/8606	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/8607	“	“	同上 O mesmo	JP	09
N/8608	“	“	同上 O mesmo	JP	28
N/8609	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/8610	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/8611	“	“	同上 O mesmo	JP	37
N/8612	“	“	同上 O mesmo	JP	36
N/8613	“	“	同上 O mesmo	JP	38
N/8614	“	“	同上 O mesmo	JP	39
N/8615	“	“	同上 O mesmo	JP	40
N/8616	“	“	同上 O mesmo	JP	41
N/8617	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/8618	“	“	同上 O mesmo	JP	09
N/8619	“	“	同上 O mesmo	JP	16
N/8620	“	“	同上 O mesmo	JP	28
N/8621	“	“	同上 O mesmo	JP	35
N/8622	“	“	同上 O mesmo	JP	36
N/8623	“	“	同上 O mesmo	JP	38
N/8624	“	“	同上 O mesmo	JP	37
N/8625	“	“	同上 O mesmo	JP	39
N/8626	“	“	同上 O mesmo	JP	41
N/8627	“	“	同上 O mesmo	JP	40
N/8628	“	“	同上 O mesmo	JP	42
N/8629	“	“	Best Western International, Inc.	US	42
N/8664	“	“	Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc.	US	29
N/8665	“	“	同上 O mesmo	US	30
N/8666	“	“	同上 O mesmo	US	42

¹ 不批給“家居護理研究中心 . Homecare Laboratory”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo das expressões “家居護理研究中心 . Homecare Laboratory”

² 不批給“米酒”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “米酒”

聲明異議
Reclamações

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/8733	07-01-2002	Tom Lee Music Co., Ltd. 通利琴行有限公司	HK	Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada	MO
N/8734	“	同上 O mesmo	HK	同上 O mesmo	MO
N/8735	“	同上 O mesmo	HK	同上 O mesmo	MO
N/8736	“	同上 O mesmo	HK	同上 O mesmo	MO

續展
Renovações

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
609/INPI	554-M	28-12-2001	Mandarin Oriental Limited	BM
610/INPI	555-M	"	同上 O mesmo	BM
611/INPI	556-M	"	同上 O mesmo	BM
941/INPI	846-M	"	7-Eleven, Inc.	US
2208/INPI	2111-M	21-12-2001	Sanyo Electric Co., Ltd.	JP
3483/INPI	3354-M	04-01-2002	Mobil Oil Corporation	US
3484/INPI	3355-M	"	同上 O mesmo	US
3485/INPI	3356-M	"	同上 O mesmo	US
3486/INPI	3357-M	"	同上 O mesmo	US
3487/INPI	3358-M	"	同上 O mesmo	US
3488/INPI	3359-M	"	同上 O mesmo	US
3489/INPI	3360-M	"	同上 O mesmo	US
3490/INPI	3361-M	"	同上 O mesmo	US
3491/INPI	3362-M	"	同上 O mesmo	US
3492/INPI	3363-M	"	同上 O mesmo	US
3493/INPI	3364-M	"	同上 O mesmo	US
3494/INPI	3365-M	"	同上 O mesmo	US
3495/INPI	3366-M	"	同上 O mesmo	US
3496/INPI	3367-M	"	同上 O mesmo	US
3497/INPI	3368-M	"	同上 O mesmo	US
3498/INPI	3369-M	"	同上 O mesmo	US
3499/INPI	3370-M	"	同上 O mesmo	US
3582/INPI	3453-M	28-12-2001	Pony International, Inc.	US
3583/INPI	3454-M	"	同上 O mesmo	US
3589/INPI	3460-M	04-01-2002	The H.D. Lee Company, Inc.	US
3615/INPI	3486-M	02-01-2002	Miller Brewing Company	US
5029/INPI	4891-M	"	Pepsico, Inc.	US
5030/INPI	4892-M	"	同上 O mesmo	US
5031/INPI	4893-M	"	同上 O mesmo	US
5815/INPI	5674-M	27-12-2001	Banco Nacional Ultramarino, S.A.	PT
5816/INPI	5675-M	"	同上 O mesmo	PT
5817/INPI	5676-M	"	同上 O mesmo	PT
5818/INPI	5677-M	"	同上 O mesmo	PT
5820/INPI	5679-M	"	同上 O mesmo	PT
5821/INPI	5680-M	"	同上 O mesmo	PT
5822/INPI	5681-M	"	同上 O mesmo	PT
5823/INPI	5682-M	"	同上 O mesmo	PT
5824/INPI	5683-M	"	同上 O mesmo	PT
5825/INPI	5684-M	"	同上 O mesmo	PT
6444/INPI	6269-M	02-01-2002	Victor Company of Japan, Limited	JP
6537/INPI	6323-M	21-12-2001	Glaxo Group Limited	GB
6538/INPI	6324-M	"	同上 O mesmo	GB
6539/INPI	6325-M	"	同上 O mesmo	GB
6540/INPI	6326-M	"	同上 O mesmo	GB
6541/INPI	6327-M	"	同上 O mesmo	GB
6542/INPI	6328-M	"	同上 O mesmo	GB
6733/INPI	6521-M	02-01-2002	Ford Motor Company	US
6747/INPI	6535-M	"	Victor Company of Japan, Limited	JP
7515/INPI	7285-M	04-01-2002	United Artists Corporation	US
7678/INPI	7448-M	21-12-2001	Wrangler Apparel Corp.	US
7679/INPI	7449-M	"	同上 O mesmo	US
7680/INPI	7450-M	"	同上 O mesmo	US
614/INPI	559-M	14-01-2001	Mandarin Oriental Limited	BM

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
734/INPI	673-M	14-01-2001	Visa International Service Association	US
1309/INPI	1214-M	“	Westpoint Stevens Inc.	US
5811/INPI	5670-M	“	Royal Crown Cola Co.	US
5812/INPI	5671-M	“	同上 O mesmo	US
7718/INPI	7488-M	04-01-2002	Columbia Pictures Industries, Inc.	US
7719/INPI	7489-M	“	同上 O mesmo	US
7756/INPI	7526-M	21-12-2001	The Coca-Cola Company	US
8612/INPI	8358-M	28-12-2001	Compaq Information Technologies Group, L.P.	US
8649/INPI	8395-M	“	7-Eleven, Inc.	US
8820/INPI	8548-M	“	The Stroh Brewery Company	US
9245/INPI	9021-M	21-12-2001	The Reader's Digest Association, Inc.	US
9246/INPI	9022-M	“	同上 O mesmo	US
9247/INPI	9023-M	“	同上 O mesmo	US

附註

Averbamentos

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
49/INPI (49-M)	14-01-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Lion Medicated Oil Co.	Lam Siu Yue (Negociando como Lion Medicated Oil Co. 獅子油公司)
93/INPI (93-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3067/INPI (2962-M)	26-12-2001	更改地址 Modificação de sede	John Sinclair Limited	Globe House, 4 Temple Place, London, WC2R 2PG, Reino Unido
3435/INPI (3306-M)	31-12-2001	同上 Idem	Carreras Limited	同上 O mesmo
3436/INPI (3307-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3440/INPI (3311-M)	03-01-2002	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3441/INPI (3312-M)	26-12-2001	同上 Idem	John Sinclair Limited	同上 O mesmo
3443/INPI (3314-M)	31-12-2001	同上 Idem	Carreras Limited	同上 O mesmo
3483/INPI (3354-M)	04-01-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3483/INPI (3354-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3484/INPI (3355-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3484/INPI (3355-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3485/INPI (3356-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3485/INPI (3356-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
3486/INPI (3357-M)	04-01-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3486/INPI (3357-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3487/INPI (3358-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3487/INPI (3358-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3488/INPI (3359-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3488/INPI (3359-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3489/INPI (3360-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3489/INPI (3360-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3490/INPI (3361-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3490/INPI (3361-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3491/INPI (3362-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3491/INPI (3362-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3492/INPI (3363-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3492/INPI (3363-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3493/INPI (3364-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3493/INPI (3364-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3494/INPI (3365-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3494/INPI (3365-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3495/INPI (3366-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
3495/INPI (3366-M)	04-01-2002	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3496/INPI (3367-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3496/INPI (3367-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3497/INPI (3368-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3497/INPI (3368-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3498/INPI (3369-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3498/INPI (3369-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3499/INPI (3370-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Mobil Oil Corporation	ExxonMobil Oil Corporation
3499/INPI (3370-M)	“	更改地址 Modificação de sede	ExxonMobil Oil Corporation	5959 Las Colinas Boulevard, Irving TX 75039-2298, Estados Unidos da América
3533/INPI (3404-M)	31-12-2001	同上 Idem	Valentino Globe B.V.	Aert van Nesstraat 45, 4e etage, 3012 CA Rotterdam, Holanda
3580/INPI (3451-M)	03-01-2002	同上 Idem	Pony International, Inc.	9100 Wilshire Boulevard, Suite 400 W, Beverly Hills, CA 90212, Estados Unidos da América
3581/INPI (3452-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3584/INPI (3455-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3585/INPI (3456-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3589/INPI (3460-M)	04-01-2002	同上 Idem	The H.D. Lee Company, Inc.	3411 Silverstone Road, Wilmington, Delaware, Estados Unidos da América
4796/INPI (4657-M)	14-01-2002	同上 Idem	Rothmans of Pall Mall Limited	Grienbachstrasse 11, Zug CH-6300, Suíça
4796/INPI (4657-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	World Investment Company Limited, com sede em Globe House, 2 Milford Lane, London WC2R 3LN, Inglaterra
4797/INPI (4658-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4804/INPI (4665-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4805/INPI (4666-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4806/INPI (4667-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4807/INPI (4668-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4808/INPI (4669-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
4810/INPI (4671-M)	14-01-2002	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4811/INPI (4672-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4815/INPI (4676-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	Grienbachstrasse 11, Zug CH-6300, Suíça
4815/INPI (4676-M)	“	轉讓 Transmissão	Rothmans of Pall Mall Limited	World Investment Company Limited, com sede em Globe House, 2 Milford Lane, London WC2R 3LN, Inglaterra
5380/INPI (5238-M)	31-12-2001	更改地址 Modificação de sede	Carreras Limited	Globe House, 4 Temple Place, London, WC2R 2PG, Reino Unido
5806/INPI (5665-M)	14-01-2002	轉讓 Transmissão	Royal Crown Company, Inc.	BCB USA Corp., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Georgia, com sede em 5405 Cypress Center Dr., Tampa, Florida, Estados Unidos da América
5806/INPI (5665-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	BCB USA Corp.	Cott Beverages Inc.
5808/INPI (5667-M)	“	轉讓 Transmissão	Royal Crown Company, Inc.	BCB USA Corp., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Georgia, com sede em 5405 Cypress Center Dr., Tampa, Florida, Estados Unidos da América
5808/INPI (5667-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	BCB USA Corp.	Cott Beverages Inc.
5809/INPI (5668-M)	“	轉讓 Transmissão	Royal Crown Company, Inc.	BCB USA Corp., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Georgia, com sede em 5405 Cypress Center Dr., Tampa, Florida, Estados Unidos da América
5809/INPI (5668-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	BCB USA Corp.	Cott Beverages Inc.
5811/INPI (5670-M)	“	同上 Idem	Royal Crown Cola Co.	Royal Crown Company Inc.
5811/INPI (5670-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Royal Crown Company Inc.	709 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, Estados Unidos da América
5811/INPI (5670-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	BCB USA Corp., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Georgia, com sede em 5405 Cypress Center Dr., Tampa, Florida, Estados Unidos da América
5811/INPI (5670-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	BCB USA Corp.	Cott Beverages Inc.
5812/INPI (5671-M)	“	同上 Idem	Royal Crown Cola Co.	Royal Crown Company Inc.
5812/INPI (5671-M)	“	更改地址 Modificação de sede	Royal Crown Company Inc.	709 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, Estados Unidos da América
5812/INPI (5671-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	BCB USA Corp., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Georgia, com sede em 5405 Cypress Center Dr., Tampa, Florida, Estados Unidos da América

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
5812/INPI (5671-M)	14-01-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	BCB USA Corp.	Cott Beverages Inc.
5813/INPI (5672-M)	27-12-2001	轉讓 Transmissão	Banco Nacional Ultramarino, S.A.	Banco Nacional Ultramarino, S.A., com sede na Avenida Almeida Ribeiro, n° 22, Macau
5814/INPI (5673-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5815/INPI (5674-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5816/INPI (5675-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5817/INPI (5676-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5818/INPI (5677-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5819/INPI (5678-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5820/INPI (5679-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5821/INPI (5680-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5822/INPI (5681-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5823/INPI (5682-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5824/INPI (5683-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5825/INPI (5684-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
7515/INPI (7285-M)	04-01-2002	更改地址 Modificação de sede	United Artists Corporation	2500 Broadway Street, Santa Monica, CA 90404, Estados Unidos da América
7585/INPI (7355-M)	26-12-2001	合併轉讓 Transmissão por fusão	CPC International Inc.	Bestfoods, com sede em International Plaza, Englewood Cliffs, New Jersey 7632, Estados Unidos da América
7718/INPI (7488-M)	04-01-2002	更改地址 Modificação de sede	Columbia Pictures Industries, Inc.	10202 W. Washington Blvd. Culver City California 90232, Estados Unidos da América
7719/INPI (7489-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9554/INPI (9472-M)	03-01-2002	同上 Idem	Guinness World Records Limited	8 Henrietta Place, London W1G 0NB, England, Reino Unido
9559/INPI (9477-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9876/INPI (9704-M)	“	同上 Idem	Fujian Tea Import & Export Co. Ltd.	11-12 th Floor, Fortune Building, 168 Hudong Road, Fuzhou, República Popular da China
9921/INPI (9749-M)	31-12-2001	同上 Idem	Gitano Fashions Limited	One Fruit of the Loom Drive, Bowling Green, Kentucky, Estados Unidos da América
9921/INPI (9749-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Wangler Clothing Corp., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, com sede em 3411 Silverside Road, 200 Weldin Building, Wilmington, Delaware, Estados Unidos da América

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
10058/INPI (9890-M)	31-12-2001	更改地址 Modificação de sede	Valentino Globe B.V.	Aert van Nesstraat 45, 4e etage, 3012 CA Rotterdam, Holanda
10439/INPI (10314-M)	27-12-2001	轉讓 Transmissão	Banco Nacional Ultramarino, S.A.	Banco Nacional Ultramarino, S.A., com sede na Avenida Almeida Ribeiro, nº 22, Macau
10446/INPI (10321-M)	04-01-2002	同上 Idem	Jardine Matheson (Bermuda) Limited	OPSM Protector Ltd., com sede em 194 Miller Street, North Sydney, New South Wales, Australia 2060
10448/INPI (10323-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11252/INPI (11266-M)	27-12-2001	同上 Idem	Banco Nacional Ultramarino, S.A.	Banco Nacional Ultramarino, S.A., com sede na Avenida Almeida Ribeiro, nº 22, Macau
11253/INPI (11267-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11254/INPI (11268-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11255/INPI (11269-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11259/INPI (11281-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11260/INPI (11282-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11261/INPI (11283-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11262/INPI (11284-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13436/INPI (13359-M)	31-12-2001	更改地址 Modificação de sede	Carreras Limited	Globe House, 4 Temple Place, London WC2R 2PG, Reino Unido
13437/INPI (13360-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13438/INPI (13361-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13502/INPI (13418-M)	26-12-2001	同上 Idem	Da Vinci Fine Chocolates, Ltd.	7224 First Avenue South, Seattle, Washington 98108-Estados Unidos da América
13502/INPI (13418-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	同上 O mesmo	Da Vinci Gourmet, Ltd.
13592/INPI (13513-M)	“	轉讓 Transmissão	The Stroh Brewery Company	Red Bull GmbH, com sede em Brunn 115, 5330 Fuschl am See, Austria
13754/INPI (13682-M)	27-12-2001	出質 Penhor	Centralcer – Central de Cervejas, S.A.	Banco Espírito Santo de Investimento, S.A., com sede na Rua Tierno Galvan, Torre três, 14º andar Lisboa, Portugal e Banco Espírito Santo, S.A., com sede na Avenida da Liberdade nº 195, Lisboa, Portugal
13755/INPI (13683-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13756/INPI (13684-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13759/INPI (13687-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2197	31-12-2001	更改認別資料 Modificação de identidade	Skoda, automobilova a.s.	Skoda Auto a.s.

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/2199	31-12-2001	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2831	26-12-2001	轉讓 Transmissão	The Stroh Brewery Company	Red Bull GmbH, com sede em Brunn 115, 5330 Fuschl am See, Austria
N/3840	14-01-2002	更改地址 Modificação de sede	Advance Magazine Publishers, Inc.	Four Times Square, New York, New York 10036, Estados Unidos da América
N/3840	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Fairchild Publications, Inc., com sede em 7 West 34 th Street, New York, N.Y. 10001, Estados Unidos da América
N/5089	31-12-2001	同上 Idem	Takeda Chemical Industries, Ltd.	Abbott Laboratories, com sede em 100 Abbott Park Road, Abbott Park, Illinois, 60064 Estados Unidos da América
N/7225	“	同上 Idem	Holderbank Financière Glarus AG	Holcim IP AG, com sede em 8750 Glarus, Suíça

營業場所之名稱及標誌之保護

Protecção do nome e insígnia de estabelecimento

批示

Concessões

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.
E/20 E/21	11-01-2002 “	11-01-2002 “	Companhia de Seguros de Macau, SARL 同上 O mesmo	MO MO

更正

商標編號 10380-M (10490/INPI), 10381-M (10491/INPI), 10382-M (10492/INPI), 10383-M (10493/INPI), 10384-M (10494/INPI), 10385-M (10495/INPI) 及 10386-M (10496/INPI) — 批示日期應改為: “20-12-94”;

1992年11月30日第48期, 第二組之《澳門政府公報》:

商標編號 9082-M (9314/INPI) — 在批給表內, 原文為: “Fabrique Ebel, S.A.” e “França”

應改為: “Ebel, S.A.” e “Suíça”;

2000年9月6日第36期, 第二組之《澳門特別行政區公報》:

商標編號 N/6380 — 商標的圖案應改為:



Rectificações

Marcas n.ºs 10 380-M (10 490/INPI), 10 381-M (10 491/INPI), 10 382-M (10 492/INPI), 10 383-M (10 493/INPI), 10 384-M (10 494/INPI), 10 385-M (10 495/INPI) e 10 386-M (10 496/INPI) — deve rectificar-se a data do despacho para «20-12-94»;

Boletim Oficial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 1992:

Marca n.º 9 082-M (9 314/INPI) — no mapa das concessões, onde se lê: «Fabrique Ebel, S.A.» e «França»

deve ler-se: «Ebel, S.A.» e «Suíça».

Boletim Oficial da RAEM n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2000:

Marca n.º N/6 380 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:



2001年3月14日第11期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 2925-M (3030/INPI) — 在附註表，（更改）欄目內，原文為：“...Knowele...” e “British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra”;

應改為：“...Knowle...” e “British American Tobacco (Brands) Inc., com sede em 1209 Orange Street, Wilmington, Delaware 19801, U.S.A.”;

2001年6月6日第23期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/7857 — 申請人原文為：“平安膏藥有限公司”

應改為：“平安膏有限公司”

2001年9月5日第36期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/7856 — 在批給表內，原文為：“平安膏藥有限公司”

應改為：“平安膏有限公司”

2001年10月3日第40期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/8480 — 申請人原文為：“...Semicondutor...”

應改為：“...Semiconductor...”;

2002年1月2日第1期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/8960，N/8961，N/8962，N/8963 及 N/8964 — 申請人原文為：“...Nettle...”;

應改為：“...Nestle...”;

商標編號 5251-M (5393/INPI)，5253-M (5395/INPI)，5255-M (5397/INPI)，5256-M (5398/INPI) 及 5260-M (5402/INPI) — 在續展表，（申請人 / 註冊權利人之名稱）欄目內，原文為：“同上”；

應改為：“Worldwide Brands, Inc.”。

二零零二年一月十七日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 MOP179,760.00）

Boletim Oficial da RAEM n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001:

Marca n.º 2 925-M (3 030/INPI) — no mapa das averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «...Knowele...» e «British-American Tobacco (Brands) Limited, com sede em Globe House, 4 Temple Place, London WC2R, 2PG, Inglaterra»;

deve ler-se: «...Knowle...» e «British American Tobacco (Brands) Inc., com sede em 1 209 Orange Street, Wilmington, Delaware 19 801, U.S.A.».

Boletim Oficial da RAEM n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2001:

Marca n.º N/7 857 — requerente, onde se lê: 《平安膏藥有限公司》

deve ler-se: 《平安膏有限公司》.

Boletim Oficial da RAEM n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2001:

Marca n.º N/7 856 — no mapa das concessões, onde se lê: 《平安膏藥有限公司》

deve ler-se: 《平安膏有限公司》.

Boletim Oficial da RAEM n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2001:

Marca n.º N/8 480 — requerente, onde se lê: «...Semicondutor...»

deve ler-se: «...Semiconductor...».

Boletim Oficial da RAEM n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2002:

Marcas n.ºs N/8 960, N/8 961, N/8 962, N/8 963 e N/8 964 — requerente, onde se lê: «...Nettle...»

deve ler-se: «...Nestle...»;

Marcas n.ºs 5 251-M (5 393/INPI), 5 253-M (5 395/INPI), 5 255-M (5 397/INPI), 5 256-M (5 398/INPI) e 5 260-M (5 402/INPI) — no mapa das renovações, coluna «Nome do requerente/titular», onde se lê: «O mesmo»

deve ler-se: «Worldwide Brands, Inc.».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Janeiro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 179 760.00)

統計暨普查局

公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；及

第一職階特級資訊督導員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的統計暨普查局編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零二年一月二十四日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

博彩監察暨協調局

公告

博彩監察暨協調局為填補人員編制第一職階首席翻譯壹缺，經於二零零二年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年一月三十日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 MOP959.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Janeiro de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 30 de Janeiro de 2002.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 959,00)

退休基金會

公 告

茲公佈經二零零二年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行之晉升開考公告，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，填補下列空缺之准考人確定名單張貼於澳門南灣大馬路 575-579 號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席高級資訊技術員一缺；

第一職階首席高級技術員一缺。

二零零二年一月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, que se encontram afixadas no Núcleo de Pessoal, Expediente e Economato do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, Macau, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos de acesso, documentais, condicionados, abertos de acordo com o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2002, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico superior de informática principal, 1.º escalão; e

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão.

Fundo de Pensões, aos 31 de Janeiro de 2002.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳 門 金 融 管 理 局

第 003/2002-AMCM 號通告

事由：訂定可作為備償按金之資產

根據六月三十日第 27/97/M 號法令第六十八條第三款之規定，獲准在澳門特別行政區經營保險之公司，須具有備償按金以應付業務上的債項，本地成立之公司的備償按金應以資本作計算，而外地公司之本地分行則以資產淨值為準，用作備償按金之資產不得作任何抵押用途，更不包括無形資產及由澳門金融管理局以通告形式於每年一月份公佈之禁止作按金的資產項目。

基於此，茲訂定如下：

一、以下項目不應包括於計算備償按金之內：

- a) 給予股東或合夥人、董事、經理或公司僱員，或其配偶的貸款；
- b) 給予隸屬同一經濟集團之聯號公司的貸款；
- c) 其他無抵押之貸款，人壽保單之貸款除外，其借款人不能是 a) 項之人士；

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso n.º 003/2002-AMCM

Assunto: Determinação do valor da margem de solvência

O n.º 3 do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, estabelece, para efeitos de cálculo do valor da margem de solvência, que as seguradoras devem dispor para garantir as responsabilidades decorrentes da sua actividade na Região Administrativa Especial de Macau, que o património das companhias de seguros constituídas localmente e o activo das sucursais das seguradoras sediadas no exterior devem estar livres de quaisquer ónus ou encargos e não incluem os elementos incorpóreos, bem como os que forem especificados por aviso da AMCM, a publicar no mês de Janeiro de cada ano.

Face ao exposto, determina-se que:

1. Na determinação da margem de solvência não são elegíveis as seguintes rubricas:

- (a) Empréstimos concedidos a accionistas ou sócios, directores, gerentes ou trabalhadores da própria seguradora, ou a cônjuges de quaisquer dessas pessoas;
- (b) Empréstimos concedidos a empresas pertencentes ao mesmo grupo económico onde se insere a seguradora;
- (c) Quaisquer outros empréstimos sem garantia real, excepto se respeitarem a empréstimos concedidos sobre apólices do ramo vida desde que não sejam às pessoas especificadas em (a);

d) 其資本投資為同屬一經濟集團之聯號公司的資金或股票。

二、再者，若在年底的總應收保險費及應收保險中介人之款項是相等於或超過全年已扣除退回及註銷保單後的保險費收入淨值的百分之四十者，其備償按金只需是以上提及之兩項應收款項總額的百分之五十。

二零零二年一月二十四日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 MOP1,752.00)

第 004/2002-AMCM 號通告

事由：獲批准之保險公司之名表

澳門金融管理局根據六月三十日第27/97/M號法令第十四條，茲公佈在澳門特別行政區獲批准經營保險業務之公司及各別所獲准經營之險種如下：

* 本地保險公司

一、『聯豐亨保險有限公司』

· 僱員賠償保險

· 火險

· 汽車保險

· 運輸保險

· 其他：一人身意外險；疾病保險；旅遊險；玻璃險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；保證險；家主及戶主保險；營造險；全險；盈利損失險；電子設備險；機殼險；航機民事責任險；船殼險及船艇民事責任險。

二、『澳門保險有限公司』

· 僱員賠償保險

· 火險

· 汽車保險

· 運輸保險

· 其他：一人身意外險；船殼險；疾病保險；旅遊險；玻璃險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；自然災禍保險；機器損壞保險；營造險；安裝全險；電子設備險；機殼及航機民事責任險。

(d) Partes de capital ou obrigações de empresas pertencentes ao mesmo grupo económico onde se insere a seguradora.

2. Adicionalmente, caso a relação entre o montante global dos prémios em cobrança e de mediadores no final de cada ano económico e o valor dos prémios brutos processados nesse exercício, deduzidos de estornos e anulações, seja igual ou superior a 40%, apenas serão considerados 50% do valor das duas primeiras rubricas.

Autoridade Monetária de Macau, aos 24 de Janeiro de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 752,00)

Aviso n.º 004/2002-AMCM

Assunto: Lista das seguradoras autorizadas

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, torna pública a lista das seguradoras que estão autorizadas a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), com indicação dos ramos que lhes é permitido explorar:

* Seguradoras constituídas na RAEM

1. «Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Transportes

Diversos: Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Quebra de vidros; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Fianças; Multi-riscos (habitação); Construções; Jóias, peles e objectos de valor; Lucros cessantes; Equipamento electrónico; Aéreo cascos; Responsabilidade civil de aviões; Marítimo-cascos e Responsabilidade civil de embarcações.

2. «Companhia de Seguros de Macau, S.A.R.L.»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Transportes

Diversos: Acidentes pessoais; Marítimo-cascos; Doença; Viagens; Quebra de vidros; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Cauções e fianças; Multi-riscos (habitação); Fenómenos da Natureza; Avaria de máquinas; Construções; Montagens; Equipamento electrónico; Aéreo cascos e Responsabilidade civil de aviões.

三、『匯業保險（澳門）有限公司』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險
- 其他：一、人身意外險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；保證險；營造險（營造商／全險）；全險及各種財經損失—業務中斷保險；船殼險及船艇民事責任險。

四、『澳門人壽保險有限公司』

- 人壽保險

五、『安達保險股份有限公司』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險
- 其他：一、人身意外險；疾病保險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；機器損壞保險；營造險（營造商／全險）；安裝全險；全險及盈利損失險。

六、『瑞士豐泰保險（澳門）股份有限公司』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險
- 其他：一、人身意外險；疾病保險；旅遊險；盜竊險；民事責任保險（一般、職業及產品）；保證險；家主及戶主保險；機器損壞保險；營造險（營造商／全險）；安裝全險；全險；盈利損失險；現金及現金運送險；財產綜合保險；玻璃險；多種風險保險及電子設備險。

七、『安泰人壽保險（澳門）股份有限公司』

- 人壽保險
- * 外地保險公司

八、『美安保險有限公司』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險

3. «Companhia de Seguros Forex (Macau), S.A.R.L.»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Marítimo-carga

Diversos: Acidentes pessoais; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Fianças; Construções (Empreiteiros/Todos os riscos); Jóias, peles e objectos de valor; Perdas financeiras diversas — Seguro de interrupção de actividade; Marítimo-cascos e Responsabilidade civil de embarcações.

4. «Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A.R.L.»

Vida

5. «ACE Seguradora, S.A.»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Marítimo-carga

Diversos: Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Fianças; Multi-riscos (habitação); Avaria de máquinas; Construções (Empreiteiros/Todos os riscos); Montagens; Jóias, peles e objectos de valor; e Lucros cessantes.

6. «Seguradora Winterthur Swiss (Macau), S.A.R.L.»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Marítimo-carga

Diversos: Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil (geral, profissional e de produtos); Fianças; Multi-riscos (habitação); Avaria de máquinas; Construções (Empreiteiros/Todos os riscos); Montagens; Jóias, peles e objectos de valor; Lucros cessantes; Valores em trânsito; Danos materiais; Quebra de vidros; Multi-riscos e Equipamento electrónico.

7. «Seguradora Vida ING (Macau), S.A.»

Vida

* Seguradoras sediadas no exterior

8. «American Home Assurance Company»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Marítimo-carga

· 其他：一人身意外險；疾病保險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；忠誠保險；家主及戶主保險；營造險（營造商/全險）及各種財經損失險。

九、『美國友邦保險（百慕達）有限公司』

· 人壽保險

十、『亞洲保險有限公司』

· 僱員賠償保險

· 火險

· 汽車保險

· 海上貨運保險

· 其他：一人身意外險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；營造險（營造商/全險）；全險；電子設備險；盈利損失險；旅遊險；船殼險；船艇民事責任險及玻璃險。

十一、『商聯保險有限公司』

· 僱員賠償保險

· 火險

· 汽車保險

· 海上貨運保險

· 其他：一人身意外險；疾病保險；玻璃險；船殼險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；保證險；家主及戶主保險；機器損壞險；營造險；盈利損失險及電子設備險。

十二、『中國保險股份有限公司』

· 僱員賠償保險

· 火險

· 汽車保險

· 海上貨運保險

· 其他：一人身意外險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；營造險；安裝全險；投資保險（政治風險）；機殼；航機民事責任險；船身及船舶民事責任險。

十三、『永安水火保險有限公司』

· 僱員賠償保險

· 火險

· 汽車保險

· 海上貨運保險

Diversos: Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil; Fianças; Multi-riscos (habitação); Construções (Empreiteiros/Todos os riscos); e Perdas financeiras diversas.

9. «American International Assurance Company (Bermuda) Limited»

Vida

10. «Asia Insurance Company Limited»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Marítimo-carga

Diversos: Acidentes pessoais; Furto ou roubo; Responsabilidade civil; Valores em trânsito; Cauções e fianças; Construções (Empreiteiros/Todos os riscos); Jóias, peles e objectos de valor; Equipamento electrónico; Lucros cessantes; Viagens; Marítimo-cascos; Responsabilidade civil de embarcações; e Quebra de vidros.

11. «CGU International Insurance plc.»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Marítimo-carga

Diversos: Acidentes pessoais; Doença; Quebra de vidros; Marítimo-cascos; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Fianças; Multi-riscos (habitação); Avaria de máquinas; Construções; Lucros cessantes; e Equipamento electrónico.

12. «Companhia de Seguros da China»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Marítimo-carga

Diversos: Acidentes pessoais; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Cauções e fianças; Multi-riscos (habitação); Construções; Montagens; Seguro de investimentos (Riscos políticos); Aéreo cascos; Responsabilidade civil de aviões; Marítimo-cascos e Responsabilidade civil de embarcações.

13. «The Wing On Fire & Marine Insurance Company Limited»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Marítimo-carga

· 其他：一人身意外險；旅遊險；玻璃險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；家主及戶主保險；全險；營造險（營造商/全險）；各種財經損失—業務中斷保險及財產綜合保險。

十四、『三井住友海上火災保險株式會社』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險

· 其他：一人身意外險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；家主及戶主保險；營造險；安裝全險；全險及盈利損失險。

十五、『閩信保險有限公司』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險

· 其他：一人身意外險；船殼險；疾病保險；旅遊險；玻璃險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；營造險（營造商/全險）及盈利損失險。

十六、『滙豐保險（亞洲）有限公司』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險

· 其他：一人身意外險；疾病保險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；家主及戶主保險；盈利損失險；營造險；船殼險；玻璃險；保證險；安裝全險；電子設備險；機器損壞保險及財產綜合保險。

十七、『澳洲昆士蘭保險（國際）有限公司』

- 僱員賠償保險
- 火險
- 汽車保險
- 海上貨運保險

· 其他：一人身意外險；疾病保險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；機器損壞保險；營造險；全險；盈利損失險及信用（商業風險）。

十八、『加拿大皇冠人壽保險公司』

- 人壽保險

Diversos: Acidentes pessoais; Viagens; Quebra de vidros; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Multi-riscos (habitação); Jóias, peles e objectos de valor; Construções (Empreiteiros/Todos os riscos); Perdas financeiras diversas (seguro de interrupção de actividade) e Danos materiais.

14. «Mitsui Sumitomo Insurance Company Limited»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Marítimo-carga

Diversos: Acidentes pessoais; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Multi-riscos (habitação); Construções; Montagens; Jóias, peles e objectos de valor; e Lucros cessantes.

15. «Min Xin Insurance Company Limited»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Marítimo-carga

Diversos: Acidentes pessoais; Marítimo-cascos; Doença; Viagens; Quebra de vidros; Furto ou roubo; Responsabilidade civil; Valores em trânsito; Fianças; Multi-riscos (habitação); Construções (Empreiteiros/Todos os riscos); e Lucros cessantes.

16. «HSBC Insurance (Asia) Limited»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Marítimo-carga

Diversos: Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Multi-riscos (habitação); Lucros cessantes; Multi-riscos; Construções; Marítimo-cascos; Quebra de vidros; Fianças; Montagens; Equipamento electrónico; Avaria de máquinas e Danos materiais.

17. «QBE Insurance (International) Limited»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Marítimo-carga

Diversos: Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Cauções e fianças; Multi-riscos (habitação); Avaria de máquinas; Construções; Jóias, peles e objectos de valor; Lucros cessantes e Seguro de crédito (riscos comerciais).

18. «Crown Life Insurance Company»

Vida

十九、『中國人壽保險股份有限公司』

· 人壽保險

二十、『國衛保險（百慕達）有限公司』

· 人壽保險

二十一、『宏利人壽保險（國際）有限公司』

· 人壽保險

二十二、『忠誠保險公司』

· 人壽保險

二十三、『忠誠保險公司』

· 僱員賠償保險

· 火險

· 汽車保險

· 其他：一、人身意外險及多種風險保險（房屋及商業）；一般民事責任險；船身及船舶民事責任險。

二十四、『美國萬通保險亞洲有限公司』

· 人壽保險

二零零二年一月二十四日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 MOP9,238.00）

第 005/2002-AMCM 號通告

事項：保險業務監察 —— 指定為從事保險中介業務的法人保險代理人的股東或合夥人、董事、經理及受僱人的臨時登記

根據從事保險中介業務法律制度的新修訂內容，人壽保險及非人壽保險的許可將分開發出，同時，為取得從事相關業務的許可，如投考人或現時的中介人不符合免除有關考試的要件，則必須通過專門的考試；

另外，考慮到：

- 一、根據經六月二十八日第27/2001號行政法規第一條修改的六月五日第38/89/M號法令第十四條第二款d項的規定，指定為從事保險中介業務的法人保險代理人的股東或合夥人、董事或經理，須向本局提交一系列的文件，以便評估其在保險專業領域的適當性、資格及專業經驗；

19. «China Life Insurance Company Limited»

Vida

20. «AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited»

Vida

21. «Manulife (International) Limited»

Vida

22. «Companhia de Seguros Fidelidade, S.A.»

Vida

23. «Companhia de Seguros Fidelidade, S.A.»

Acidentes de trabalho

Incêndio

Automóvel

Diversos: Acidentes pessoais; Multi-riscos (habitação e comercial); Responsabilidade civil geral; Marítimo-cascos e Responsabilidade civil de embarcações.

24. «MassMutual Asia Limited»

Vida

Autoridade Monetária de Macau, aos 24 de Janeiro de 2002.

Pe'l'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António José Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 9 238,00)

Aviso n.º 005/2002-AMCM

Assunto: Registo provisório dos sócios, directores, gerentes e trabalhadores de agentes de seguros-pessoas colectivas e que estejam adstritos à mediação de seguros

Tendo em atenção as alterações introduzidas no quadro legal da mediação de seguros, nomeadamente no que respeita ao licenciamento separado para os ramos vida e não-vida e à indispensabilidade de aprovação em exames específicos para se obter a autorização para o exercício daquela actividade, no caso dos candidatos ou dos actuais mediadores não reunirem os requisitos para serem dispensados dessas provas;

Atendendo, por outro lado, ao disposto:

i. Na alínea d) do n.º 2 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção que lhe foi dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, pela qual se dispõe que os sócios, directores ou gerentes de agentes de seguros — pessoas colectivas e que estejam indigitados e adstritos à mediação de seguros devem proceder à entrega na AMCM de um conjunto de documentos que permitam avaliar a sua idoneidade, qualificação e experiência profissional na área profissional em apreço;

二、根據上述法令第十五條第二款b項的規定，該等法人代理人須最少有從事保險中介業務的受僱人一名；

三、根據第27/2001號行政法規第三條規定的過渡制度，在該項法規開始生效之日（二零零二年一月一日）已獲許可的保險中介人，如未能獲免除進行資格考試，可在該法規開始生效後兩年內參加有關考試。

此外，由於上述行政法規在二零零一年十一月十二日才公佈，致使在有關法律制度的修改開始生效以前，實際上無法進行有關指定為從事保險中介業務的法人保險代理人的股東或合夥人、董事、經理及受僱人的登記，因此有必要為此目的訂定一段期間；

根據現行第38/89/M號法令第四十四條的規定，為正確履行該法規的規定，本局負責在《澳門特別行政區公報》上以通告發出所需的規章性規定，因此，本局行政委員會訂定：

1. 法人保險代理人須於二零零二年三月三十一日以前在本局為其於二零零一年十二月三十一日已被指定為從事保險中介業務且有意現在以保險推銷員身份繼續從事相關業務的股東或合夥人、董事、經理及受僱人作臨時登記；
2. 登記時須填寫由本局提供的專用印件，並提交法規中保險推銷員所須提交的文件資料；
3. 指定為從事保險中介業務的法人保險代理人的股東或合夥人、董事、經理及受僱人，如已在本局作臨時登記，但不符合免除有關從事相關業務資格考試的條件，須於二零零三年十二月三十一日以前通過上述考試。

二零零二年一月二十四日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為MOP2,750.00）

ii. Na alínea b) do n.º 2 do artigo 15.º do supramencionado decreto-lei, em que se estabelece que esses agentes — pessoas colectivas d,evem ter ao seu serviço, pelo menos, um trabalhador adstrito à mediação de seguros;

iii. No artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, em que se consagra um regime transitório que faculta aos mediadores de seguros autorizados à data da entrada em vigor desse diploma (1 de Janeiro de 2002), que não estejam isentos da prestação dos exames de qualificação, o período máximo de dois anos a contar daquela data, para procederem à regularização da sua situação.

Considerando, ainda, que o supramencionado Regulamento Administrativo só foi publicado no dia 12 de Novembro de 2001, inviabilizando, na prática, o registo atempado dos sócios, directores, gerentes e trabalhadores dos agentes de seguros — pessoas colectivas indigitados e adstritos à mediação de seguros, até ao início da entrada em vigor das alterações ao regime jurídico da mediação de seguros, sendo, assim, imperioso conceder um prazo para essa finalidade;

Ao abrigo do actual artigo 44.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, que confere competência à AMCM para emitir as normas regulamentares necessárias ao correcto cumprimento do disposto naquele diploma, através de avisos publicados no *Boletim Oficial*, o Conselho de Administração da AMCM determina que:

1.º Até ao dia 31 de Março de 2002 os agentes de seguros — pessoas colectivas devem proceder ao registo provisório na AMCM, dos seus sócios, directores, gerentes e trabalhadores que, à data de 31 de Dezembro de 2001, estavam indigitados e adstritos à mediação de seguros e que desejem continuar, agora na qualidade de angariador de seguros;

2.º Esse registo é efectuado mediante o preenchimento de impressos fornecidos pela AMCM e da entrega da documentação prevista na legislação para os angariadores de seguros;

3.º Os sócios, directores, gerentes e trabalhadores de agentes de seguros — pessoas colectivas indigitados e adstritos à mediação de seguros que efectuarem o registo provisório na AMCM e que não reúnem as condições para serem dispensados dos exames de qualificação para o exercício dessa actividade, devem obter aprovação nas referidas provas, até ao dia 31 de Dezembro de 2003.

Autoridade Monetária de Macau, aos 24 de Janeiro de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente: Anselmo Teng.

O Administrador: António Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 2 750,00)

治安警察局

通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款的規定，現通知去向不明

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, apro-

的警員梁順國，編號195941，隸屬澳門治安警察局，就起訴其之待決紀律程序，由本通告刊登日起計三十（30）天內提交書面辯護。

二零零二年一月二十二日於治安警察局總部

代局長 李小平副警務總監

（是項刊登費用為 MOP852.00）

司 法 警 察 局

公 告

茲通知刊登於二零零二年一月九日第二期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制、審查文件的方式進行一般晉升開考，其確定名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查閱。上述開考為填補本局人員編制內以下之空缺：

刑事偵查人員組別的第一職階一等督察三缺；及

刑事技術鑑定人員組別的第一職階首席刑事技術鑑定員三缺。

二零零二年一月三十日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 MOP920.00）

教 育 暨 青 年 局

名 單

教育暨青年局為填補人員編制內行政人員組別第一職階二等文員十三缺，經於二零零一年十一月二十八日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉少珊	7.71
2.º 陳惠霞	6.76

vado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 195 941, Leong Son Kuok, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito dum processo disciplinar que contra si se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita, no prazo de trinta dias, contados da data da publicação deste aviso.

Comando do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, aos 22 de Janeiro de 2002.

O Comandante dos Serviços, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 9 de Janeiro de 2002:

Três vagas de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal; e

Três vagas de perito de criminalística principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de perito de criminalística.

Polícia Judiciária, aos 30 de Janeiro de 2002.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de treze lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 28 de Novembro de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lao Sio San	7,71
2.º Chan Vai Ha	6,76

合格應考人：	分
3.º 梁喜欣	6.73
4.º Rigoberto dos Santos Poupinho Madeira	6.63
5.º Gilberto Rosa da Conceição	6.48
6.º 洪妙花	6.45
7.º 戴麗娟	6.05
8.º Cristina da Conceição Dias	5.98
9.º 區錦珠	5.73
10.º 古偉明	5.50
11.º 鄭展奇	5.35
12.º António Luís da Cunha Manhão	5.23
13.º 崔偉明	5.19
14.º 許劍媚	5.06

成績低於五分而被淘汰之投考人：

Michael Rodrigues Ho	4.73
徐承泰	4.48 a)
Evaristo Segisfredo Antunes	4.48

a) 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條的規定，由於在職級擁有較長的年資。

按照上述之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(社會文化司司長於二零零二年一月六日批示確認)

二零零二年一月三日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 黎社建

委員：處長 Sílvia Ribeiro Osório Ho

二等高級技術員 陳家豪

(是項刊登費用為 MOP2,496.00)

Candidatos aprovados:	valores
3.º Leong Hei Ian	6,73
4.º Rigoberto dos Santos Poupinho Madeira	6,63
5.º Gilberto Rosa da Conceição	6,48
6.º Hong Mio Fa	6,45
7.º Tai Lai Kun	6,05
8.º Cristina da Conceição Dias	5,98
9.º Ao Kam Chu	5,73
10.º Ku Wai Meng	5,50
11.º Cheang Chin Kei	5,35
12.º António Luís da Cunha Manhão	5,23
13.º Choi Wai Meng	5,19
14.º Hoi Kim Mei	5,06

Candidatos excluídos por terem uma classificação inferior a cinco valores:

Michael Rodrigues Ho	4,73
Choi Seng Tai	4,48 a)
Evaristo Segisfredo Antunes	4,48

a) Por possuir maior antiguidade na categoria, nos termos do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do referido ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Janeiro de 2002).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Janeiro de 2002.

O Júri:

Presidente: Lai Se Kin, chefe de departamento.

Vogais: Sílvia Ribeiro Osório Ho, chefe de divisão; e

Chan Ka Hou, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 496,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制專業技術員組別第一職階一等技術輔導員八缺，經於二零零一年十一月七日第四十五期《澳門特別行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico-profissional do qua-

政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分數
1.º 盧小芳	8.15
2.º 林小番	8.03
3.º 甘婉明	8.02
4.º 李芷櫻	7.78
5.º 梁惠蓮	7.69
6.º 洪玉媚	7.00
7.º 鍾健芬	6.75
8.º 吳巧茹	6.64

(經二零零二年一月二十四日社會文化司司長的批示確認)

二零零一年十二月十九日於旅遊局

典試委員會：

主席：Elsa Maria d'Assunção Silvestre

委員：陳偉翔

區艷玲

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為旅遊局人員而設的文件審閱及有限制的方式進行的一般晉升開考，以填補旅遊局以下實位人員空缺：

技術人員組別第一職階一等技術員一缺；及

行政人員組別第一職階二等文員二缺。

上述開考之通告已張貼在議事亭前地九號利斯大廈旅遊局一樓行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年一月二十八日於旅遊局

代局長 文綺華

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

dro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lou Sio Fong	8,15
2.º Lam Sio Fan aliás Lam Man Fong	8,03
3.º Kam Un Meng	8,02
4.º Lei Chi Ieng	7,78
5.º Leong Wai Lin	7,69
6.º Hong Lok Mei	7,00
7.º Chung Kin Fan	6,75
8.º Ng Hou Yu	6,64

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro de 2002).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Dezembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Elsa Maria d'Assunção Silvestre.

Vogais: Chan Wai Cheong; c

Ao Im Leng aliás Maria Fátima Ao.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da DST:

Uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico; e

Duas vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo administrativo.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Janeiro de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

名 單

高等教育輔助辦公室為填補其人員編制行政人員組別一般制度職程之第一職階二等文員一缺，經二零零一年十二月五日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Cristina Fátima Luís de Almeida Paiva 7.90

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零二年一月二十八日社會文化司司長的批示確認）

二零零二年二月六日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：辦公室副主任 朱耀安

委員：第二職階首席高級技術員 劉小湖

第一職階二等高級技術員 謝永釗

（是項刊登費用為 MOP1,321.00）

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2001:

Candidato aprovado: valores

Cristina Fátima Luís de Almeida Paiva 7,90

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2002).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 6 de Fevereiro de 2002.

O Júri:

Presidente: Chu Yiu On, coordenador-adjunto do Gabinete.

Vogais: Lao Sio Wu, técnica superior principal, 2.º escalão; e

Che Weng Chio, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Aviso

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

通 告

按照二零零二年一月二十五日運輸工務司司長的批示，以及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現透過考核方式進行一般入職開考，以填補地圖繪製暨地籍局編制高級技術人員組別第一職階二等高級技術員（自然地理學土地開發與管理範疇）一缺。

1. 種類、期限及有效期

透過考核方式進行一般入職開考。有意者應於本通告在《澳

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 25 de Janeiro de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de ciências (Geografia Natural — área de Gestão e Exploração de Solos) do quadro de pessoal técnico superior da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candida-

門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計二十日內，遞交投考申請表格。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 投考條件

2.1 投考人：

凡符合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十條規定之擔任公職一般必要條件及具有於澳門獲認可的自然地理學土地開發與管理學士學位之人士，不論與公職有否聯繫，均可投考。

2.2 應提交之文件：

2.2.1 與公職無聯繫之投考人：

- a) 有效之身份證明文件影印本；
- b) 經公證員鑑證的本通告所要求之學歷證明文件；
- c) 履歷。

2.2.2 與公職有聯繫之投考人：

- a) 有效之身份證明文件影印本；
- b) 經公證員鑑證的本通告所要求之學歷證明文件；
- c) 由有關機關發出之個人在職記錄，其內載有以往曾擔任之職務、現職程及職級、聯繫之性質、在現職級和公職之年資，以及對報考具重要意義之工作評核；
- d) 履歷。

2.2.3 任職於地圖繪製暨地籍局之投考人，如在報名表上明確聲明第 a 及 b 項所述之文件已存入個人檔案內，則豁免遞交該等文件。

2.3 報考方式及地點：

報考者須填寫經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之專用印件（印務局專印格式），在指定

turas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos, vinculados ou não à função pública que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, e que possuam como habilitações académicas, reconhecidas em Macau, a licenciatura em Ciências (Geografia Natural — área de Gestão e Exploração de Solos).

2.2. Documentos a apresentar:

2.2.1. Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo, autenticado por notário, das habilitações académicas e profissionais exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

2.2.2. Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo, autenticado por notário, das habilitações académicas e profissionais exigidas no presente aviso;
- c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e
- d) Nota curricular.

2.2.3. Os candidatos, pertencentes à Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado, expressamente, tal facto na ficha de inscrição.

2.3. Forma de admissão e local:

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo próprio (da Imprensa Oficial), a que se refere o artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, à

限期內的辦公時間送交馬交石炮台馬路 32 至 36 號，電力公司大樓六樓、地圖繪製暨地籍局行政暨財政處，以便獲接納投考。

3. 職務性質之特徵

二等高級技術員須具有學士學位水平之專業和基本培訓，以便能獨立及盡責地執行創作、配合和利用一般或專業的科學技術方法及程序的職務，制訂研究、構思及推行計劃和發出意見，為上級作出決定做準備。

4. 薪俸

第一職階二等高級技術員之薪俸為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件所載澳門公職薪俸索引表所定之 430 點。

5. 甄選方法

5.1 甄選將透過最多三小時之知識考試及以分析履歷和專業面試作補充來進行，並將按以下方式進行評選：

第一階段：

a) 知識考試 — 50%；

第二階段：

b) 分析履歷 — 20%；

c) 專業面試 — 30%。

十分為最高分，凡筆試成績低於五分者，將不准進入第二階段且視為已被淘汰。

5.2 考試內容：

a) 一般知識：

十二月二十日第 70/93/M 號法令之地圖繪製暨地籍局組織法規；

一月十七日第 3/94/M 號法令之地圖繪製暨地籍局地籍法；

十月二十八日第 226/92/M 號訓令；

經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

工程開支及取得資產與勞務制度之十二月十五日第 122/84/M 號法令、五月十五日第 30/89/M 號法令及七月六日第 63/85/M 號法令；

由七月五日第 6/80/M 號法律核准並經八月十三日第 8/83/M 號法律、七月二十一日第 78/84/M 號法令、七月二十九日第 8/91/M 號法律及七月四日第 2/94/M 號法律修改之《土地法》。

b) 專業知識：

土地資源學；應用地貌學；土地經濟學；全球環境變化；土地管理；地理信息系統；全球衛星定位系統。

Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar.

3. Caracterização do conteúdo funcional

Funções consultivas, de investigação, estudo, concepção, sugestão e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

4. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

5. Método de selecção

5.1 A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase:

a) Prova de conhecimento — 50%.

2.ª fase:

b) Análise curricular — 20%; c

c) Entrevista profissional — 30%.

São dez pontos o valor máximo, e os candidatos com notas inferiores a cinco pontos na prova escrita não são admitidos para a 2.ª fase, considerando-se excluídos.

5.2. Programa:

O programa abrangerá as seguintes matérias:

a) Conhecimento geral:

Legislação Orgânica da DSCC — Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro;

Lei de Cadastro — Decreto-Lei n.º 3/94/M, de 17 de Janeiro;

Portaria n.º 226/92/M, de 28 de Outubro;

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau — Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

Regime das Despesas com Obras e Aquisição de Bens e Serviços — Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, e Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;

Lei de Terras — Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, Lei n.º 8/83/M, de 13 de Agosto, Decreto-Lei n.º 78/84/M, de 21 de Julho, Lei n.º 8/91/M, de 29 de Julho, e Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

b) Conhecimento específico:

Recurso de solos, geomorfologia aplicável, economia de solos, variação de ambiente mundial, gestão de solos, sistema de informação geográfica, e sistema de posicionamento global.

5.3 准考人在考試時可參閱上述法規及其他與該考試有關之資料。

5.4 進行知識考試之日期將載於准考人之確定名單內。

6. 典試委員會之組成

主席：代局長 張紹基

正選委員：處長 楊玫瑰

一等高級技術員 雅永健

候補委員：處長 黃世興

處長 陳漢平

二零零二年一月三十日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

(是項刊登費用為 MOP6,061.00)

5.3. Os candidatos, na realização da prova, podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais e os dados relativos às matérias indicadas.

5.4. A data e a hora da realização da prova de conhecimento constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

6. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Cheong Sio Kei, director, substituto.

Vogais efectivos: Rosa Maria Leong, chefe de divisão; e

Vicente Luís Gracias, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Wong Sai Heng, chefe de divisão; e

Chan Hon Peng, chefe de divisão.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Janeiro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 6 061,00)

港 務 局

公 告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內專業技術員組別第一職階首席電訊助理技術員一缺，以通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考的臨時名單，張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。有關公告已公佈於二零零二年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年一月二十九日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP989.00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內專業技術員組別第

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de radioelectrónica principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 29 de Janeiro de 2002.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de aces-

一職階一等貨倉保管員兩缺，以通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考的臨時名單，張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳／行政處／人事科。有關公告已公佈於二零零二年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年一月二十九日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 MOP852.00）

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內專業技術員組別第一職階一等保管員一缺，以通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考的臨時名單，張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳／行政處／人事科。有關公告已公佈於二零零二年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年一月二十九日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 MOP852.00）

郵政局

名單

郵政局為填補人員編制第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零二年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

曹錦俊

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

so, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de fiel de depósito de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 29 de Janeiro de 2002.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fiel de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 29 de Janeiro de 2002.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Listas

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 9 de Janeiro de 2002:

Candidato admitido:

Chou Kam Chon.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零二年一月三十一日於郵政局

典試委員會：

主席：廳長 陳念慈

委員：處長 吳美琪

組長 原慧姿

(是項刊登費用為 MOP1,047.00)

郵政局為填補人員編制第一職階首席行政文員一缺，經於二零零二年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Maria Helena de Carvalho Boyol Ngan

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零二年一月三十一日於郵政局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 Rosa Leong

委員：二等高級技術員 王安儀

首席行政文員 Joaquim dos Anjos

(是項刊登費用為 MOP901.00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

本局為填補人員編制內之第一職階首席行政文員一缺，經於二零零二年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年二月一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP920.00)

Direcção dos Serviços de Correios, aos 31 de Janeiro de 2002.

O Júri:

Presidente: Chan Nim Chi, chefe de departamento.

Vogais: Ng Mei Kei, chefe de divisão; e

Yuen Vai Chi, chefe de sector.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 9 de Janeiro de 2002:

Candidato admitido:

Maria Helena de Carvalho Boyol Ngan.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 31 de Janeiro de 2002.

O Júri:

Presidente: Rosa Leong, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais: Wong On I, técnica superior de 2.ª classe; e

Joaquim dos Anjos, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 16 de Janeiro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Fevereiro de 2002.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun.*

(Custo desta publicação \$ 920,00)

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

名單

Lista

房屋局為填補人員編制第一職階一等助理技術員六缺，經於二零零一年十一月二十八日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分數
1.º 梁翠雯	7.36
2.º 林惠雯	7.30
3.º 趙玉霞	7.28
4.º Eduardo Leong da Silva Fazenda	7.26
5.º 李嘉恩	6.96
6.º 譚笑中	6.95

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在最後評核名單公布之日起十個工作日內對本名單提起上訴。

(於二零零二年一月二十八日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零二年一月三十一日於房屋局

典試委員會：

主席：陳德光

正選委員：趙旅平

楊淑華

(是項刊登費用為 MOP1,507.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 28 de Novembro de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong Choi Man	7,36
2.º Lam Wai Man	7,30
3.º Chio Iok Ha	7,28
4.º Eduardo Leong da Silva Fazenda	7,26
5.º Lei Ka Yan	6,96
6.º Tam Sio Chong	6,95

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Janeiro de 2002).

Instituto de Habitação, aos 31 de Janeiro de 2002.

O Júri:

Presidente: Chan Tak Kwong.

Vogais efectivos: Chio Loi Peng; e

Icong Sok Wa.

(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

建設發展辦公室

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

公告

Anúncio

“路氹城射擊場之堤堰、填土及主要排水網
建造工程”

«*Empreitada de Construção do Dique, Aterro e Drenagem Principal para o Clube e Carreira de Tiro em COTAI*»

總額承攬工程公開招標

Concurso público de empreitada por preço global

標的：關於路氹城射擊場之堤堰、填土及主要排水網建造工程

Objecto: construção da 1.ª fase do Dique, Aterro e Drenagem Principal para o Clube e Carreira de Tiro em COTAI.

底價：不設底價

Preço base: não há.

施工期：最長為九個月，已包括工程設計中填土固結所需時間

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者

臨時擔保金額：澳門幣\$1,000,000.00，臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座

截止日期及時間：二零零二年二月二十七日下午五時正，以本地區任一正式語文撰寫

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座

日期及時間：二零零二年二月二十八日，早上十時正

標書有效期：有效期由開標結束日起計九十天

承攬類型：承攬工程為總額承攬，但是以系列價金支付的基礎打樁工程除外

評核標準：

a) 施工方案及建議——12%；

b) 建議使用設備及其可用性——5%；

c) 對於施工進度計劃表的下列考慮：

1. 工序的具體程度——4%；

2. 每一工序之相互關係——4%；

3. 施工計劃期適用性及可行性——5%。

d) 投標者曾承擔與本投標工程具類似性質、尤其是於本特別行政區內施工的工程——22%；

e) 工程的總額和各項單價——45%；

f) 由委託工程日起計算總工期不能多於九個月——3%。

價錢所參照之演算公式已在招標方案第十七點中列出。

有關圖則，承攬規則，招標方案及其他補充文件可於辦公時間內到建設發展辦公室參閱。有興趣人士亦可於二零零二年二月

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de nove meses, incluindo o tempo de consolidação estabelecido no projecto de execução.

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de construção civil.

Caução provisória: MOP 1 000 000,00, a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 27 de Fevereiro de 2002, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 28 de Fevereiro de 2002, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas até noventa dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global, com excepção das estacas de fundação, que serão pagas à medição.

Critérios de apreciação das propostas:

a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 12%;

b) Os equipamentos propostos e disponíveis para a execução da obra — 5%;

c) A programação da execução dos trabalhos, revelando:

1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%;

2. A interdependência das actividades elementares — 4%;

3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%;

d) A experiência do concorrente em obras desta natureza, especialmente na RAEM — 22%;

e) O preço global da empreitada e os preços unitários — 45%;

f) O prazo global de execução da obra, tendo em atenção que não pode exceder nove meses contados a partir da data de consignação dos trabalhos — 3%.

A fórmula de cálculo no que se refere aos preços encontra-se discriminada no ponto dezassete do programa do concurso.

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nas

十八日或以前，以現金或支票形式支付澳門幣 1,000.00 元，向有關當局取得副本。

二零零二年二月四日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

(是項刊登費用為 MOP3,276.00)

instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 18 de Fevereiro de 2002, mediante o pagamento da importância de MOP 1 000,00, em dinheiro ou cheque.

Gabinete para Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 4 de Fevereiro de 2002.

O Coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, *António José Castanheira Lourenço*.

(Custo desta publicação \$ 3 276,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“龍園大廈業主會”

葡文為 *Associação dos Condomínios do Edifício «Luen Yuen»*

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e quatro de Janeiro de dois mil e dois, no maço número um barra dois mil e dois, sob o número seis e registado sob o número trinta e seis do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

龍園大廈業主會章程

會址與目標

第一條——本會定名為“龍園大廈業主會”為中文名稱，「*Associação dos Condomínios do Edifício “Luen Yuen”*」為葡文名稱。

第二條——本會會址設於黑沙環大馬路工業街 1 號，龍園大廈雲龍閣地下大堂。

第三條——本會之目的是在澳門法律制度下保障業主的合法權益，以利業主安居樂業。

本會是非牟利團體。

第四條——龍園大廈，各住宅單位，車位及鋪位之業主，交納管理費的承租人均為業主會會員。

第五條——會員權利：

- A. 參加會員大會；
- B. 有選舉權和被選舉權；
- C. 參加業主會舉辦的活動；
- D. 享受會員福利。

第六條——會員的義務：

A. 遵守業主會章程和決議，按期繳交管理費。

B. 向業主大會及其常設執行委員會提供聯絡資料。（資料是保密）

第七條——若會員違反本會章程和從事有損壞業主會聲譽的行為，執委會可採取以下處分：

- A. 忠告；
- B. 書面警告。

全體會員大會

第八條——全體會員大會是業主會的最高權力機構、由所有業主組成。每年召開會議一次，至少十四天前通知召集。

第九條——經十分之一的業主提議或經執委的要求可召開業主緊急會議。

第十條——全體會議的職能：

- A. 審議業主會的年度報告；
- B. 選舉業主執行委員會和監事會；
- C. 決定業主會公共基金的使用方式；
- D. 決定本大廈的公有部份的使用方式；

E. 審議通過涉及分層建築整體共同部份之年度報告及本年度開支預算；

F. 修改業主會章程；

G. 賦予執委會具有權力代表分層所有人追收公共部份的收益及管理費，並具有代表分層所有人以法律途徑追討欠款；

H. 賦予執委會具有權力代表分層所有人追收公共部份的維修費用。

管理執行委員會

第十一條——執行委員會。（以下簡稱執委會）由十九名執委組成。

第十二條——執委任職兩年。由會員大會選出。

第十三條——由執委互選出執委會主席一名，秘書一名，副主席四名，執委十三名。

第十四條——執委會通常每兩個月召開會議一次。若有需要，執委會主席可額外召開臨時會議。

第十五條——執委會的職能：

A. 執行會員大會的決議，執委的決議以多數人的意見通過。

B. 管理業主會的事務，及發表工作報告。

C. 召開全體會員大會。

D. 執委會會議應提前通知有關執委，開會時如果人數不夠半數則順延一小時舉行。屆時人數不論多少，決議則以出席者之多數通過。

監事會

第十六條——監事會由五名監事組成，兩年一任。

第十七條——監事會通過互選產生一名監事長，其餘均為副監事長。

第十八條——監事會的職權：

A. 審核執委會的工作報告；

B. 審核執委會的財務報告。

第十九條——監管業主會的財務收支帳目。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Janeiro de dois mil e dois. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP1,781.00)
(Custo desta publicação \$ 1 781,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書**CERTIFICADO**

Associação dos Condóminos de Lotus Court — Jardins do Oceano

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de dezoito de Janeiro de dois mil e dois, lavrada a folhas trinta e duas e seguintes do livro número trinta e sete, deste Cartório, foi constituída, entre Lam Kun Kuan 林乾均, Vong Un Fai 黃源輝 e Albano da Conceição Augusto Cabral, uma associação com a denominação em epígrafe, constituindo o articulado em anexo o teor integral dos respectivos estatutos:

第一條

(名稱)

本會採用名稱“氹仔海洋花園荷花苑業主會”，葡文名為“Associação dos Condóminos de Lotus Court — Jardins do Oceano”，英文名稱為“Ocean Garden Lotus Court Residents Association”。

第二條

(會址)

本會會址設於氹仔海洋花園大馬路第一街119號，海洋花園荷花苑12樓B座。

第三條

(宗旨)

本會宗旨為幫會員爭取利益及團結各會員。

第四條

(會員)

一、只有氹仔海洋花園荷花苑的業主可以申請成為本會的會員。

二、假如業主、住客、用戶支持本會達到上述宗旨及按時繳付管理費（會費）及大廈各項應付及合法的費用者，均可以加入成為本會會員，但必須經理事會批准。

第五條

(會員權利)

會員的權利是：

a) 參加會員大會；

b) 選舉或被選擔任本會的職位；

c) 參加本會所辦的活動；

d) 享受會員的利益。

第六條

(會員責任)

為達成上述宗旨，會員的責任是：

a) 遵守本會的章程及會員大會和理事會的決議；

b) 全力支持本會的進步和繁榮；

c) 依時支付所有應付及合法的費用；

獨一項：會員如有任何會議未刻出席者可以授權書形式授權予第三者代表出席及在會議上行使投票權。

第七條

(處分)

假如會員不遵守本會的章程或傷害本會的名譽，經過理事會決定，將會被執行以下方式的處分：

a) 警告；

b) 書面警告；

c) 以合法途徑追討對本會造成的一切損失。

第八條

(會員大會)

一、會員大會是本會最高級的行政架構，所有遵守章程的會員均有資格參加，

每年召開一次普通會議，召集將會按照《民法典》第一百六十條執行。

二、假如需要大會召開特別會議，由理事會按照《民法典》第一百六十一條召集。

三、會員如有任何會議未刻出席者可以授權書形式授權予第三者代表出席及在會議上行使投票權。

第九條

(會員大會權限)

會員大會權限是：

a) 通過或更正本會章程；

b) 選舉理事會及監察委員會；

c) 擬定本會的方針；

d) 規定本會財產的使用；

e) 分析及通過理事會的年度報告。

第十條

(理事會)

一、理事會的成員由所有人大會選出的行政機關成員擔任，理事會成員可以多次被選連任該職位。

二、由理事會成員互相選出一名主席。

三、理事會每個月召開一次普通會議，假如需要召開特別會議則由主席決定。

四、不稱職的理事，會員大會可透過超半數之決議免除其職務。

五、理事會成員如有任何會議未刻出席者可以授權書形式授權予第三者代表出席及在會議上行使投票權。

第十一條

(理事會權限)

理事會的權限是：

a) 執行大會的決議；

b) 管理本大廈；

c) 本會的行政管理及遞交工作報告；

d) 召集會員大會。

第十二條

(監察委員會)

一、監察委員會由二名成員組成由會員大會選出，任期兩年，監察委員會會員可以多次被選連任該職位。

二、由監察委員會成員互相選出一名主席。

三、成員如有任何會議未刻出席者可以授權書形式授權予第三者代表出席及在會議上行使投票權。

第十三條

(監察委員會權限)

監察委員會的權限是：

a) 監察理事會的行政工作；

b) 密切分析開支及帳目；

c) 就理事會一年一次的報告及帳目發表意見。

第十四條

(收入)

本會的收入來源是會員所交之管理費及其他人捐款。

第十五條

(補充制度)

本章程所有未提及部份將按澳門現行法例處理。

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e cinco de Janeiro de dois mil e dois. — O Notário, Zhao Lu.

(是項刊登費用為 MOP2,300.00)

(Custo desta publicação \$ 2 300,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門物流貨運聯合商會

Associação de Logística e Transportes
Internacionais de Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零一年一月二十四日起，存放於本署之“二零零一年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第2號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde vinte e quatro de Janeiro de dois mil e um, sob o número dois do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e um, o qual consta da redacção em anexo:

澳門物流貨運聯合商會

會章

第一章 名稱、會址及宗旨

第一條——本會定名為：「澳門物流貨運聯合商會」；

葡文名稱：Associação de Logística e Transportes Internacionais de Macau；

英文名稱：International Logistics and Forwarding Association of Macau。

以下簡稱「本會」，是一個不牟利社團，並受本章程及本澳適用於法人現行法例管轄。

第二條——本會住所暫設於澳門南灣大馬路 369-371 號京澳大廈 20 樓 A 座。經本會理事會的決議，本會住所可遷往本澳任何地方。

第三條——本會從設立刊登於《澳門特別行政區公報》之日起開始運作，並且無確定期限。

第四條——本會宗旨為：團結本澳物流、空運及有關運輸同業、維護其正當權益，加強本澳與外地同業之間的聯繫，促進澳門的經濟發展，並肩負同業間與政府及有關機構、團體等之溝通橋樑，協調各方關係。

第二章 會員

第五條——凡在本澳從事物流、空運及有關運輸業務的商號，並已於本澳政府登記部門根據有關法例登記後，皆可申請加入本會為會員。各會員並應選定商號之代表人，如代表人有所變更時應由該商號在十五天內具函通知本會。

第六條——凡申請加入本會之公司及商號，均須經本會理事會開會審議並通過後，方可成為本會正式會員。本會會員數目不設上限。

第七條——本會會員享有下列權利：

(一) 參加會員大會、投票、選舉及被選；

(二) 使用本會設施、對本會工作作出批評及提出建議；

(三) 參與本會舉辦之活動及享受優惠；

(四) 享有由會員大會、理事會、監事會或本會內部規章所賦予的其它權利。

第八條——本會會員須履行下列義務：

(一) 遵守本會會章、內部規章及決議；

(二) 出任被選出或受委任的職位；

(三) 推動會務之發展及促進會員間之相互合作；

(四) 繳納入會基金，會費及其他由本會有權限機關所核准的負擔。

第九條——一、若自我退出本會，有關申請應提前最少一個月以書面為之。

二、會員之會費應於每年一月份內繳交，逾期三十天仍未繳交者，本會將於同年二月一日發函催繳，此後六十天內仍未清繳者，經理事會決議，開除會籍。

三、自動退會或被開除會籍者，除不得再享受本會一切權利之外，其所交之基金及各項費用概不發還。

第十條——會員如有違反會章，破壞本會之行為者，得由理事會視其情節之輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第三章 機關

第十一條——本會的機關包括：會員大會、理事會和監事會。

第十二條——會員大會為本會的最高權力機關，凡法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。會員大會尤其擁有以下權限：

(一) 通過、制定和修改會章；

(二) 選舉會員大會主席、副主席、秘書和各機關成員以及將其解任；

(三) 決定工作方針、任務、工作計劃及重大事項；

(四) 審查及通過理事會之工作報告；通過資產負債表；

(五) 解散本會；

(六) 對理事會成員在執行職務時所作出的事實而向該等成員提起訴訟時所需的許可。

第十三條——本會行政管理機關為理事會，監察機關為監事會，由會員大會就商號會員之代表人選出理事七人，監事三人，分別組成理事會及監事會。

(一) 理事會之職權如下：

甲. 執行會員大會之決定；

乙. 處理日常會務工作及計劃發展會務；

丙. 向會員大會提交工作報告及建議；

丁. 依章召開會員大會；

戊. 在法庭內外代表本會或指定一名成員代表本會；

己. 行使及履行法律及章程所載之其它權限和義務。

(二) 監事會之職權如下：

甲. 監察理事會的工作；

乙. 檢查及核對本會帳目及資產；

丙. 就其監察活動編制年度報告；

丁. 行使及履行法律及章程所載之其它權限和義務。

戊. 監事會得要求理事會提供必要的資源及方法，以履行其職務。

第十四條——(一) 會員大會：設主席、副主席及秘書各一名，均由會員在會員大會上以一人一票方式選出。

(二) 會員大會主席、副主席及秘書任期為不確定。

(三) 理事會：理事會由七人組成。其中設理事長一名，設副理事長一名及五名委員。

(四) 監事會：監事會由三人組成，設監事長一名，副監事長二名。

(五) 司庫：司庫一職由正副理事長向理事會推薦理事或會員負責擔任，但必須經理事會通過方可成立。因擔任此職責所衍生的有關責任由正、副理事長及司庫共同承擔。

第十五條——理、監事會成員任期均為兩年，連選得連任，但理事長之職僅得連任一屆。

第十六條——本會視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長、名譽顧問、常務顧問。

第四章 運作

第十七條——會員大會每年最少舉行一次，由理事會召集之。如理事會認為有必要或有超過三分之一的會員聯署請求時，得召開特別會員大會。會員大會之召集，至少須於開會前二十天以掛號信或簽收方式召集。召集書須載明會議日期、時間、地點及議程。對於特別會議，尤其在緊急情況下，可在必要期間內透過任何通訊方法予以召集，並須有超過二分之一的會員代表出席，方得開會。議決除第二十五條另有規定外，以多數通過為有效。

第十八條——理事會議每兩個月召開一次，由理事長召集。理事長認為有必要時，得召開特別會議。每位理事會成員均擁有投票權，在過半數成員出席時方可議決事項，決議以多數票作出。

第十九條——監事會議通常每三個月召開一次，由監事長召集。必要時得隨時召開。每位監事會成員均擁有投票權，決議以多數票作出。

第二十條——由會員大會、理事會及監事會作出的決議及會議錄，均須載於專用簿冊內，以供查閱。

第五章 經費

第二十一條——本會會員應繳納費用如下：

(一) 入會時須繳交基金，而該年度之會費得以豁免。

(二) 每年須繳納會費。

(三) 以上項目的金額由理事會通過決議訂定之。

第二十二條——本會經費如有不敷或有特別需要時，得由理事會決定籌募之。

第二十三條——本會經費收支，須由理事會造具決算報告會員大會通過。

第六章 候補規定

第二十四條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十五條——本章程之修改權屬會員大會，但須出席人數四分之三通過方為有效。

第二十六條——本章程未作規定者，概由現行有關社團法人的有關規定補充。

二零零二年一月二十八日於氹仔

助理員 Mário Alberto Carion Gaspar

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte e oito de Janeiro de dois mil e dois. — O Ajudante, Mário Alberto Carion Gaspar.

(是項刊登費用為 MOP2,992.00)
(Custo desta publicação \$ 2 992,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門血液腫瘤科醫學會
Associação de Hematologia e Oncologia
de Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年一月二十五日起，存放於本署之“二零零二年社團及財

團儲存文件檔案”內第一卷第三號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde vinte e cinco de Janeiro de dois mil e dois, sob o número três do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

澳門血液腫瘤科醫學會會章

會 名

本會中文名稱：澳門血液腫瘤科醫學會；

Name in English: The Macau Society of Hematology and Oncology；

Nome em português: Associação de Hematologia e Oncologia de Macau。

宗 旨

1. 掌管澳門血液腫瘤科醫學會屬下組織的管理、資產和債務。

2. 推廣血液腫瘤科和相關中西醫學科，並鼓勵中西醫學結合。

3. 促進血液腫瘤科專業的繁榮並從法律層面保障其專業。

4. 維持和提高血液腫瘤科專業的聲譽、操守和道德水平。

5. 推廣血液腫瘤科健康教育。

6. 以活躍的角色推廣、出席與血液腫瘤科專業相關的項目與地區及國際的相關組織交換資訊。

會址設於澳門南貴花園第二座一樓 F 單位。

會員制度

1. 學會會員的數目並無限制。

2. 具投票權的會員必須為註冊中西醫生或符合成為會員需具備的學歷。

3. 任何納入組織的成員只要繳納入會費和年費均被視為學會會員。

4. 學會具有七種形式會員，名稱如下：

(a) 榮譽終身會員；

(b) 榮譽會員；

(c) 終身會員；

(d) 普通會員；

(e) 學生會員；

(f) 聯合會員；

(g) 贊助會員。

5. 會員權益

榮譽終身會員、終身會員及普通會員享有以下的權益：

(a) 提名及投票選舉監、理事會成員；

(b) 被選舉為監、理學會成員；

(c) 有權享用屬於學會的一切設施。

6. 榮譽會員、學生會員以及聯合會員與贊助會員除了不能在學會的會議上投票及不可參與學會的管理事務外可享有與普通會員同樣的權益。

7. 申請入會：普通會員的入會申請應按照學會提供的式樣，以書面由申請者本人及本會之推薦及保薦會員簽署後，提交秘書呈送理事會審議，理事會具有審議入會申請之終決權。

8. 退會：任何欲退出學會的會員必須以書面的形式提交學會。

9. 終止會籍欠繳年費達一年的會員將被終止會員資格，但終身會員除外。

10. 取消會籍：任何會員無理拒絕服從學會的規定、決議及附帶規則，或其行為不當，當理事會認為該會員的行為與其專業不相稱或其將會損害學員本身時，理事會有權通過決議解除該會員的會籍。

11. 在緊急情況下，若總數超過 1/3 之全體會員同意下或理事會開會決議下，有權要求召開會員大會或監、理事會討論經理事會議決的會務或彈劾監、理事會。

12. 會費

學會的收益來自會費。會費分為：

(a) 普通會員入會費，聯合會員入會費及兩者年費。

(b) 贊助會員入會費及其年費。

13. 監事會：監督理事會，由以下人士組成，任期為兩年：

(a) 主席；

(b) 副主席；

(c) 榮譽出納員；

(d) 榮譽秘書。

總人數永遠是單數。

14. 理事會：學會的理事會負責處理一切會務並由下列人士組成，任期為兩年：

(a) 主席；

(b) 副主席；

(c) 常務主席；

(d) 榮譽出納員；

(e) 榮譽秘書；

(f) 三至七名理事會成員。

總人數永遠是單數。

15. 選舉

(a) 選舉在學會每年的全體會議上舉行。

(b) 所有合資格的投票會員應已向學會繳交應付之費用方有權於選舉中投票。

(c) 主席與榮譽秘書必須處理一切選舉事務。

16. 全體會議：每一年度必須舉行一次全體會議。

以下業務應於全體會議上處理：

(a) 接受和考慮理事會的年度報告，會計年度報告和審計報告；

(b) 於選舉年度選出監、理事會的主席、副主席、榮譽出納員和榮譽秘書；

(c) 選出監、理事會成員；

(d) 約見審計師和法律顧問；

(e) 討論和解決理事會提出的問題；

(f) 會員欲於全體會議上提出討論和解決問題，應於會議前七天提交榮譽秘書備案。

17. 會員投票：每一普通、終身和榮譽終身會員擁有一票之投票及被其他會員或委託人投票之權力。

18. 會徽跟隨文件附上。

澳門血液腫瘤科

醫學會

澳門

MACAU

THE MACAU SOCIETY OF
HEMATOLOGY & ONCOLOGY

二零零二年一月二十八日於氹仔

助理員 Mário Alberto Carion Gaspar

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte e oito de Janeiro de dois mil e dois. — O Ajudante, Mário Alberto Carion Gaspar.

(是項刊登費用為 MOP2,405.00)

(Custo desta publicação \$ 2 405,00)

CARTÓRIO PRIVADO

MACAU

CERTIFICADO

Associação de Ética Comercial de Macau

Certifico, por extracto, que, por documento autenticado, outorgado em vinte e seis de Janeiro de dois mil e dois, arquivado neste Cartório e registado sob o número um do dia vinte e seis de Janeiro de dois mil e dois, no livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foi constituída a associação, com a denominação em epígrafe, que vai reger-se pelos estatutos constantes da certidão em anexo e que vai conforme ao original a que me reporto:

CAPÍTULO I

Denominação, sede, objecto e duração

Artigo primeiro

Um. A «Associação de Ética Comercial de Macau», em chinês «澳門經濟倫理協會», e em inglês «Macau Association of Business Ethics» é uma associação sem fins lucrativos, que se rege pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

Dois. A Associação durará por tempo indeterminado, contando-se o seu início a partir da data da constituição.

Artigo segundo

Um. A Associação tem sede em Macau, no «Instituto Ricci», sito na Avenida do Conselheiro Ferreira d'Almeida, número noventa e cinco, «E».

Dois. A sede da Associação pode ser transferida para qualquer outro local da Região Administrativa Especial de Macau por deliberação da Direcção.

Três. Por deliberação da Direcção, a Associação poderá criar delegações ou outras formas de representação na Região Administrativa Especial de Macau, ou fora desta.

Artigo terceiro

Um. A Associação tem por objecto:

a) Promover, através de seminários, simpósios e outras actividades congéneres, a reflexão, discussão e publicação sobre matérias, estudos completos e investigações na área da ética comercial;

b) Estabelecer o contacto entre os agentes económicos e associações, entidades e peritos em ética comercial, com o objectivo de desenvolver e implementar Códigos de Ética;

c) Promover a cooperação e o intercâmbio com outras instituições académicas e organizações comerciais com o mesmo objecto ou objectivos idênticos aos desta Associação;

d) Promover os princípios e directrizes da ética comercial através de várias publicações, nomeadamente através da difusão de artigos originais, séries de traduções e «web-sites»;

e) Promover a nova disciplina de ética comercial, tendente a torná-la disciplina curricular obrigatória nas faculdades e escolas superiores de gestão ou outras instituições académicas similares, e promover programas de estágio; e

f) Promover quaisquer outras actividades ou iniciativas conducentes à prossecução dos objectivos anteriormente referidos.

Dois. Sem prejuízo das regras estabelecidas nos presentes estatutos, bem como de quaisquer outras legalmente previstas no ordenamento jurídico da Região Administrativa Especial de Macau, a Associação colaborará com todas as instituições, quer locais quer exteriores, com ou sem sede na Região Administrativa Especial de Macau, na prestação de serviços que não sejam contrários com o espírito e objectivos que a Associação se propõe desenvolver.

CAPÍTULO II

Associados, seus direitos e deveres

Artigo quarto

A Associação tem quatro categorias de membros: sócios fundadores, sócios ordinários, sócios honorários e sócios interessados:

a) São sócios fundadores os associados que participaram no acto de fundação da Associação;

b) São sócios ordinários todos aqueles que forem admitidos após a constituição da Associação, nos termos dos presentes estatutos;

c) São sócios honorários as pessoas singulares ou colectivas a quem a Associação confira essa qualidade, em reconhecimento da sua especialização ou por partilharem ideais semelhantes ao prosseguidos pela Associação; e

d) Quaisquer pessoas interessadas nas actividades da Associação podem solicitar a sua admissão, na qualidade de sócios interessados.

Artigo quinto

A admissão de sócios ordinários, sócios honorários e sócios interessados é da competência da Assembleia Geral, sob proposta do presidente da Direcção e de outro membro da Associação.

Artigo sexto

Um. Os sócios honorários devem possuir um grau académico e ter experiência na área do ensino, como estudante, professor ou investigador.

Dois. Os sócios honorários e os sócios interessados não têm direito de voto, activo ou passivo, nem podem, por qualquer forma, interferir na vida interna ou participar nas decisões da Associação, mas têm uma função de natureza consultiva nas actividades da Associação, manifestando as suas opiniões sempre que para tanto solicitados.

Três. Os sócios honorários e os sócios interessados não gozam dos direitos conferidos aos restantes membros da Associação, nem se encontram sujeitos às obrigações previstas nos presentes Estatutos, com excepção dos princípios gerais e dos objectivos da Associação, que deverão ser respeitados.

Artigo sétimo

São direitos dos sócios fundadores e dos sócios ordinários:

a) Participar e votar na Assembleia Geral;

b) Eleger e ser eleito para os órgãos sociais, nos termos estabelecidos pelos presentes Estatutos;

c) Receber as publicações editadas pela Associação; e

d) Ser informado de todas as actividades e projectos desenvolvidos pela Associação.

Artigo oitavo

Um. Constituem deveres dos sócios fundadores e dos sócios ordinários:

a) Apoiar e participar activamente nas actividades a desenvolver pela Associação;

b) Cumprir as normas previstas nestes Estatutos e nos regulamentos internos e, bem assim, as deliberações dos órgãos sociais da Associação;

c) Cumprir os deveres inerentes aos cargos para que forem eleitos, salvo em caso

devidamente justificado e aceite pela Assembleia Geral;

d) Proceder diligente e respeitosamente sempre que representem a Associação, quer no âmbito da Região Administrativa Especial de Macau, quer no exterior; e

e) Pagar regularmente as quotas que forem aprovadas para estas categorias de sócios.

Artigo nono

Um. Os associados perdem a sua qualidade sempre que ocorra um dos seguintes eventos:

a) Desistência voluntária;

b) Incapacidade física ou mental graves; e

c) Quaisquer motivos ponderosos que ponham em causa a finalidade e os objectivos da Associação.

Dois. A perda da qualidade de membro da Associação, com fundamento na alínea c) do número anterior, é da competência da Assembleia Geral, por deliberação tomada por maioria dos sócios fundadores e sócios ordinários presentes.

Três. Aos membros que infringirem as normas dos estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação poderão ser aplicadas, nos termos das normas disciplinares que vierem a ser aprovadas e por deliberação da Direcção, com recurso para a Assembleia Geral, as seguintes sanções:

a) Advertência;

b) Censura por escrito;

c) Suspensão até seis meses; e

d) Exclusão.

CAPÍTULO III

Órgãos da Associação

SECÇÃO I

Enumeração dos órgãos

Artigo décimo

Um. São órgãos da Associação:

a) A Assembleia Geral;

b) A Direcção;

c) O Conselho Fiscal; e

d) A Comissão Consultiva.

Dois. As reuniões dos órgãos sociais podem decorrer em simultâneo, em diferentes locais, através de vídeo-conferências e outro

meio análogo, nos termos do artigo cento e quarenta e oito do Código Civil.

Três. As deliberações tomadas nos termos do artigo anterior deverão ser confirmadas por escrito por cada um dos membros do respectivo órgão, em documento que inclua a proposta de deliberação, devidamente datado, assinado e enviado à Associação, considerando-se tomada na data em que seja recebido o último dos referidos documentos.

SECÇÃO II

Assembleia Geral

Artigo décimo primeiro

Um. A Assembleia Geral, constituída por todos os sócios fundadores e sócios ordinários da Associação, é o órgão social com competência para definir as linhas gerais de actuação da Associação.

Dois. A Assembleia Geral é dirigida por uma Mesa, composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário, eleita por maioria de entre os sócios fundadores e ordinários presentes e em pleno exercício dos seus direitos, devendo os sócios eleitos cumprir pontual e lealmente os seus deveres, de acordo com os objectivos da Associação.

Três. As deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria dos votos dos sócios presentes.

Quatro. Os sócios honorários e as pessoas interessadas podem assistir às reuniões da Assembleia Geral sem direito de voto.

Artigo décimo segundo

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano, mediante convocação do seu presidente, e extraordinariamente, sempre que justificável, mediante convocação do seu presidente e de, pelo menos, um membro da Direcção, ou mediante requerimento de dois terços dos membros da Associação.

Dois. A ordem do dia da Assembleia Geral pode ser preparada e proposta pela Direcção e deverá ser enviada aos membros da Associação aquando da sua convocação.

Três. A Assembleia Geral considera-se validamente constituída, em primeira convocação, sempre que metade do número de sócios fundadores e sócios ordinários da Associação, no pleno exercício dos seus direitos, estiverem presentes, e as deliberações são tomadas por maioria dos votos dos sócios fundadores e dos sócios ordinários presentes.

Quatro. Compete ao presidente da Mesa e, na sua ausência ou impedimento, ao vice-presidente, dirigir os trabalhos da Assembleia Geral, abrir e encerrar as sessões.

Cinco. Ao secretário compete, a título principal, elaborar as actas da Assembleia Geral.

Artigo décimo terceiro

Compete à Assembleia Geral:

a) Eleger e destituir os membros da sua Mesa, da Direcção, do Conselho Fiscal e da Comissão Consultiva;

b) Orientar e definir as actividades da Associação, bem como avaliar o seu desempenho;

c) Aprovar a alteração dos estatutos da Associação;

d) Aprovar o balanço, relatório e as contas da Associação submetidos pela Direcção;

e) Decidir sobre a admissão ou exclusão dos sócios;

f) Aprovar a admissão de sócios honorários;

g) Deliberar sobre quaisquer matérias que lhe sejam submetidas pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou pela Comissão Consultiva;

h) Deliberar sobre todas as matérias não compreendidas nas competências legais ou estatutárias dos outros órgãos; e

i) Aprovar a liquidação da Associação.

SECÇÃO III

Direcção

Artigo décimo quarto

Um. A Direcção é o órgão executivo e administrativo da Associação.

Dois. A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário, os quais são eleitos pela Assembleia Geral, de entre os sócios ordinários da Associação.

Três. O presidente da Direcção é eleito pela Assembleia Geral, os restantes dois membros da Direcção são eleitos pela Assembleia Geral sob proposta do respectivo presidente.

Quatro. O mandato dos membros da Direcção é de três anos, sendo permitida a sua reeleição, não podendo o mandato ser exercido mais que duas vezes.

Cinco. Em caso de renúncia ao cargo de qualquer um dos membros da Direcção, os restantes membros deverão convocar uma Assembleia Geral extraordinária para eleição de um novo membro, o qual ocupará a sua função até ao termo do mandato da Direcção ou ao termo da sua renovação. O mesmo procedimento será aplicável no caso de destituição de qualquer membro da Direcção pela Assembleia Geral.

Seis. As deliberações da Direcção são tomadas pela maioria dos votos dos seus membros, tendo o presidente voto de qualidade.

Artigo décimo quinto

Compete à Direcção conduzir e organizar a actividade da Associação e, em especial:

a) Dirigir e administrar as actividades da Associação;

b) Aprovar os regulamentos internos da Associação que se mostrem necessários para a sua actividade, bem como estabelecer a organização administrativa necessária, por forma a prosseguir os objectivos da Associação, devendo contratar, supervisionar e despedir trabalhadores;

c) Discutir e aprovar o plano anual ou plurianual de actividades da Associação;

d) Aceitar cooperação, ofertas, donativos ou quaisquer outros benefícios, bem como decidir sobre quaisquer outras questões relacionadas com as actividades desenvolvidas pela Associação ou que contribua para a prossecução das mesmas;

e) Exercer o poder disciplinar relativo aos trabalhadores da Associação;

f) Elaborar o relatório de actividades e as contas do exercício e submetê-lo à aprovação da Assembleia Geral anual, com parecer prévio do Conselho Fiscal;

g) Administrar os bens móveis e imóveis pertencentes à Associação;

h) Celebrar contratos com entidades locais, nacionais ou estrangeiras;

i) Zelar pelo cumprimento das normas e orientações da Associação; e

j) Representar a Associação, activa e passivamente, em juízo e fora dele.

Artigo décimo sexto

Um. A Direcção fixa a periodicidade das suas reuniões ordinárias e reúne-se extraordinariamente por iniciativa do seu presidente ou por solicitação dos seus outros dois membros, ou a pedido do presidente da

Assembleia Geral, e sempre que solicitada pelo Conselho Fiscal.

Dois. A Direcção reúne com a presença da maioria dos seus membros e o seu presidente tem direito a voto de desempate.

Três. De todas as reuniões será lavrada uma acta, a qual será assinada por todos os membros da Direcção presentes na reunião.

Artigo décimo sétimo

Um. A Associação obriga-se mediante a assinatura do presidente da Direcção ou, na sua ausência, pela assinatura do vice-presidente da Direcção.

Dois. Para actos de mero expediente, a Associação obriga-se mediante a assinatura de qualquer um dos membros da Direcção.

SECÇÃO IV

Conselho Fiscal

Artigo décimo oitavo

Um. A fiscalização da actividade da Associação, nomeadamente do órgão de administração, compete a um Conselho Fiscal, composto por um presidente, um vice-presidente e um secretário, eleitos em Assembleia Geral, de entre os sócios fundadores e os sócios ordinários.

Dois. O mandato do Conselho Fiscal é de três anos, sendo permitida a reeleição dos seus membros, não podendo o mandato ser exercido mais que duas vezes.

Três. O Conselho Fiscal elabora os relatórios da sua competência, pelo menos, uma vez por ano.

Quatro. O Conselho Fiscal reúne, ordinariamente, uma vez em cada ano e, extraordinariamente, sempre que o presidente o convoque.

Artigo décimo nono

Um. Compete ao Conselho Fiscal, nomeadamente verificar o património, examinar o orçamento, o relatório anual, o balanço e as contas de exercício preparados pela Direcção e elaborar parecer sobre os mesmos, a apresentar à Assembleia Geral anual.

Dois. O Conselho Fiscal participa, sem direito a voto, nas reuniões da Direcção sempre que seja solicitado para o efeito e, pelo menos, uma vez por ano.

Três. Compete ao Conselho Fiscal fiscalizar a observância das regras estatutárias e das regras internas da Associação e, em caso de inobservância grave às referidas regras,

deve o Conselho Fiscal efectuar uma recomendação à Direcção para que esta convoque uma Assembleia Geral extraordinária.

SECÇÃO V

Comissão Consultiva

Artigo vigésimo

Um. A Comissão Consultiva é composta por um presidente e dois vogais, propostos pela Direcção, de entre pessoas de reconhecido mérito e competência no campo da ética comercial, sendo a sua eleição da competência da Assembleia Geral.

Dois. Os membros da Comissão Consultiva serão pessoas singulares ou colectivas sem estatutos de sócios e sem representação na Associação.

Artigo vigésimo primeiro

Compete à Comissão Consultiva:

a) Apresentar sugestões e recomendações tendentes a conformar a actividade da Associação com os seus objectivos; e

b) Apresentar parecer sobre as actividades e os projectos da Associação.

CAPÍTULO IV

Receitas e despesas

Artigo vigésimo segundo

Um. A administração patrimonial, económica e financeira da Associação é organizada em conformidade com o orçamento e os recursos financeiros da mesma e de acordo com o princípio do equilíbrio entre as receitas e as despesas.

Dois. Constituem receitas próprias da Associação todos os rendimentos que, a qualquer título, lhe sejam atribuídos ou a que venha a ter direito e, designadamente, quotas, subsídios e donativos, heranças, legados e doações.

Artigo vigésimo terceiro

Um. As despesas da Associação são suportadas pelas suas receitas próprias.

Dois. As receitas da Associação devem ser exclusivamente aplicadas na prossecução dos seus objectivos, não podendo reverter, directa ou indirectamente, sob a forma de dividendos, prémios ou a qualquer outro título, para os sócios.

Três. O disposto do número anterior não prejudica o pagamento de remuneração adequada ao pessoal contratado ou a qualquer

sócio em retribuição de serviços prestados à Associação, nem impede o pagamento de juros acordados pela concessão de empréstimos, por parte dos associados.

Quatro. A realização de despesas não orçamentadas depende de aprovação da Direcção, com prévio parecer favorável do Conselho Fiscal.

CAPÍTULO V

Disposições finais

Artigo vigésimo quarto

A Associação é dissolvida nos termos da lei e dos presentes estatutos.

Artigo vigésimo quinto

Após a deliberação da dissolução da Associação, compete à Direcção executar todos os actos tendentes à liquidação dos bens da Associação.

Artigo vigésimo sexto

Um. Os sócios fundadores constituem, desde já, o Conselho de Fundadores, ao qual compete, temporária e transitoriamente, a administração da Associação e o exercício não incompatível das competências dos outros órgãos estatutários, bem como a admissão de novos sócios, até à eleição dos órgãos estatutários na primeira reunião da Assembleia Geral.

Dois. O Conselho de Fundadores é constituído por cinco sócios fundadores, dos quais um é presidente, um vice-presidente, um secretário, um tesoureiro e um vogal.

Três. Até à primeira eleição dos órgãos estatutários, a Associação obriga-se mediante a assinatura conjunta do presidente e de qualquer um dos membros do Conselho de Fundadores.

Quatro. São membros do Conselho de Fundadores:

Yves Marie Pierre Valentin Camus, solteiro, maior, de nacionalidade francesa e residente em Macau, no Largo de Santo Agostinho;

Bernard Joel Gabriel Maurice Delaboudinière, casado, de nacionalidade francesa e com domicílio profissional em Macau, na Estrada de D. Maria II, prédio sem numeração policial, designado por edifício CEM;

Luís Manuel Fernandes Sequeira, solteiro, maior, de nacionalidade portuguesa, residente em Macau, no Largo de Santo Agostinho;

Stephan Peter Rothlin, solteiro, maior, de nacionalidade suíça, titular do Passaporte da Confederação Suíça número 9767547, emitido em vinte e oito de Janeiro de mil novecentos e noventa e oito, pelo Serviço de Passaportes do cantão de Zurique, e residente na Suíça, Hirschengraben 74, CH8001 Zurique; e

Brent Ardell Johnson, casado, de nacionalidade americana, titular do Passaporte dos Estados Unidos da América número Z8019798, emitido em catorze de Março de dois mil, pela Embaixada Americana em Beijing, República Popular da China, e residente na República Popular da China, Huilongguan, S31, Beijing.

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte oito de Janeiro de dois mil e dois. — O Notário, *Frederico Rato*.

(是項刊登費用為 MOP7,370.00)
(Custo desta publicação \$ 7 370,00)

BANCO SENG HENG S.A.R.L.

誠興銀行

*Convocatória para Assembleia Geral
Extraordinária*

Vai realizar-se uma Assembleia Geral Extraordinária do Banco Seng Heng, S.A.R.L. no dia vinte e dois de Fevereiro de dois mil e dois, às quinze horas, a ter lugar na Sala de Reuniões, em Macau, sita na Avenida da

Amizade de Macau Landmark, Torre do Banco Seng Heng, com a seguinte ordem de trabalhos:

1) Eleição de um membro para a Mesa da Assembleia Geral;

2) Alteração dos Estatutos;

3) Autorização para a nomeação e operação de um Conselho de Gerência e autoridade de assinatura dos funcionários da Sociedade;

4) Discussão de outros assuntos de interesse.

Macau, aos trinta e um de Janeiro de dois mil e dois. — *So Shu Fai*, vice-presidente da Assembleia Geral.

(是項刊登費用為 MOP392.00)
(Custo desta publicação \$ 392,00)

東亞銀行－澳門分行
試算表
於二零零一年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	659,246.00	
- 外幣	2,127,102.19	
AMCM存款		
- 澳門元	1,350,323.08	
- 外幣		
應收帳項	7,640.62	
在本地之其他信用機構存款	1,618,668.57	
在外地之其他信用機構存款	2,321,198.00	
金、銀		
其他流動資產		
放款	15,635,539.57	
在本澳信用機構拆放	43,021,905.05	
在外地信用機構之通知及定期存款	32,752,953.25	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		922,234.30
- 外幣		7,639,925.84
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		2,445,659.35
- 外幣		47,889,793.21
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		50,000,000.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		86,674.10
債權人		18,761.21
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	5,254,981.85	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資金		
內部及調整帳	236,508.47	122,156.59
各項風險備用金		529,620.71
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		
總收入		2,377,167.08
總支出	7,045,925.74	
代客保管帳		
代收帳	1,558,417.24	
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)	39,522,514.30	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		1,558,417.24
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		39,522,514.30
其他備查帳	6,787,196.41	6,787,196.41
總額	159,900,120.34	159,900,120.34

總經理
黎子謙

會計主管
黃志明

(是項刊登費用為 MOP 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

FINIBANCO (MACAU) SARL

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001

MOP

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA-PATACAS	2,060,357.90	
CAIXA-MOEDAS EXTERNA	2,678,436.41	
DEPÓSITO NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	2,728,923.23	
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITO À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	33,749,844.12	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	4,042,251.11	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES	6,178.00	
CRÉDITO CONCEDIDO	238,197,577.37	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	7,354,650.23	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	128,291,981.87	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	3,059,043.66	
OUTRAS APLICAÇÕES	4,500,000.00	
DEPÓSITO À ORDEM - PATACAS		6,624,284.47
DEPÓSITO À ORDEM - MOEDAS EXTERNA		8,599,921.21
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO - MOEDA EXTERNA		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		21,167,201.40
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDA EXTERNA		187,541,932.66
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		141,490.00
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		1,030,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		25,078,127.95
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		23,400.26
CREDORES		1,932,818.75
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		318,683.21
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	1,163,542.65	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	142,671.22	
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	4,426,809.59	3,779,859.86
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		27,707,931.93
CAPITAL		150,000,000.00
RESERVA LEGAL		2,225,000.00
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	3,909,691.10	
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	30,401,665.48	
PROVEITOS POR NATUREZA		30,542,972.24
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	97,558,315.44	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	79,019,832.99	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	43,798,176.43	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		97,558,315.44
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		79,019,832.99
CRÉDITOS ABERTOS		43,798,176.43
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	35,081,329.08	35,081,329.08
TOTAIS	722,171,277.88	722,171,277.88

O Responsável Pela Contabilidade,

Lio Kuok Keong

O Administrador,

Júlio Ceirão

BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S.A.
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	1,462,827.60	
. Moedas externas	11,243,963.68	
Depósitos na AMCM	0.00	
. Patacas	16,060,802.69	
. Moedas externas	0.00	
Valores a cobrar	10,504,225.20	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,846,510.97	
Depósitos à ordem no exterior	368,232,150.65	
Ouro e prata	0.00	
Outros valores	0.00	
Crédito concedido	489,139,926.52	
Aplicações em instituições de crédito no Território	35,500,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	318,915,551.00	
Acções, obrigações e quotas	0.00	
Aplicações de recursos consignados	0.00	
Devedores	886,259.09	
Outras aplicações	0.00	
Depósitos à ordem		
. Patacas		34,592,616.08
. Moedas externas		160,280,842.89
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		24,051.12
. Moedas externas		5,859,534.25
Depósitos a prazo		
. Patacas		56,906,248.73
. Moedas externas		802,868,850.03
Depósitos do Sector Público		127,481.00
Recursos de instituições de crédito no Território		41,173.73
Recursos de outras entidades locais		0.00
Empréstimos em moedas externas		14,579.22
Empréstimos por obrigações		0.00
Credores por recursos consignados		0.00
Cheques e ordens a pagar		462,290.54
Credores		0.00
Exigibilidades diversas		1,847,376.05
Participações financeiras	971,398.15	
Imóveis	8,845,005.68	
Equipamento	612,098.00	
Custos plurienais	0.00	
Despesas de instalação	0.00	
Imobilizações em curso	0.00	
Outros valores imobilizados	0.00	
Contas internas e de regularização	11,327,650.49	13,303,018.17
Provisões para riscos diversos		6,967,239.83
Capital		100,000,000.00
Reserva legal		49,900,000.00
Reserva estatutária		0.00
Outras reservas		0.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		27,230,677.97
Custos por natureza	68,338,088.51	
Proveitos por natureza		84,460,478.62
Valores recebidos em depósito	0.00	
Valores recebidos para cobrança	0.00	
Valores recebidos em caução	1,942,915,934.62	
Garantias e avals prestados		144,669,549.38
Créditos abertos		22,533,601.47
Credores por valores recebidos em depósito		0.00
Credores por valores recebidos para cobrança		0.00
Credores por valores recebidos em caução		1,942,915,934.62
Devedores por garantias e avals prestados	144,669,549.38	
Devedores por créditos abertos	22,533,601.47	
Outras contas extrapatrimoniais	905,738,635.84	905,738,635.84
T O T A I S	4,360,744,179.54	4,360,744,179.54

O Administrador,

Kenneth K.H. Cheong

O Chefe da Contabilidade,

M. K. Kou

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	3,322,525.82	
- Moedas externas	1,667,634.43	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	10,884,693.80	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,876,217.91	
Depósitos à ordem no exterior	642,008.08	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	385,478,190.48	
Aplicações em instituições de Crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	490,403,823.74	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	61,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		7,062,892.51
- Moedas externas		29,700,213.03
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		12,453,803.54
- Moedas externas		760,567,588.38
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		139,263,812.58
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		9,501.81
Credores		134,000.00
Exigibilidades diversas		635,587.08
Participações financeiras		
Imóveis	2,114,841.43	
Equipamento	349,349.08	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	326.67	
Contas internas e de regularização	1,528,273.25	3,459,801.98
Provisões para riscos diversos		4,112,274.95
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores	2,781,740.44	
Custos por natureza	26,185,706.13	
Proveitos por natureza		30,835,855.40
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	25,749,304.77	
Devedores por Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		25,749,304.77
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	36,109,500.00	36,109,500.00
TOTAIS.....	1,050,094,136.03	1,050,094,136.03

O Administrador,
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,
Lei Ka Kei

(是項刊登費用為MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行有限公司

試算表於二零零一年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	31,912,256.86	
— 外幣	37,268,866.70	
AMCM存款		
— 澳門元	117,527,881.64	
— 外幣		
應收帳項	67,424,751.35	
在本地之其他信用機構活期存款	2,561,470.46	
在外地之其他信用機構活期存款	79,526,775.30	
金、銀		
其他流動資產		
放款	3,550,283,050.73	
在本澳信用機構拆放	165,756,032.22	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,931,938,127.23	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	689,433.90	
其他投資	159,932,871.09	
活期存款		
— 澳門元		659,854,469.96
— 外幣		1,220,020,218.38
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,126,752,094.16
— 外幣		4,479,559,983.51
公共機構存款		78,062,208.71
本地信用機構資金		227,914.65
其他本地機構資金		
外幣借款		1,690,607.57
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		10,351,498.50
債權人		8,642,228.83
各項負債		14,746,600.20
財務投資	3,333,930.08	
不動產	78,966,245.83	
設備	13,041,630.78	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳		
各項風險備用金	26,160,120.49	41,274,680.93
股本		38,950,724.08
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		120,000,000.00
其他儲備		184,200,000.00
歷年營業結果		41,908,533.54
總收入		506,165,256.37
總支出	386,083,574.73	
代客保管帳	467,436,660.00	
代收帳	58,270,781.59	
抵押帳	8,430,393,285.27	
保證及擔保付款(借方)	114,465,816.17	
信用狀(借方)	93,817,293.43	
代客保管帳(貸方)		467,436,660.00
代收帳(貸方)		58,270,781.59
抵押帳(貸方)		8,430,393,285.27
保證及擔保付款		114,465,816.17
信用狀		93,817,293.43
其他備查帳	1,639,113,517.31	1,639,113,517.31
總額	19,455,904,373.16	19,455,904,373.16

總經理

李德濂

財務主管

吳佳民

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	2,149,244.20	
- Moedas externas	4,129,942.69	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	9,131,539.04	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	121,406.63	
Depósitos à ordem no exterior	12,960,849.67	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,282,662,383.13	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	74,459,054.00	
Acções, obrigações e quotas	137,634,003.83	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	16,741,405.06	
Outras aplicações	273,009,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		10,264,620.86
- Moedas externas		133,474,496.86
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		46,918,204.72
- Moedas externas		345,389,688.80
Depósitos do Sector Público		282,000,000.00
Recursos de instituições de crédito no Território		9,945.68
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		954,589,952.67
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		181,698.01
Credores		379,596.78
Exigibilidades diversas		336,850.49
Participações financeiras		
Imóveis	38,293,985.58	
Equipamento	5,528,228.92	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	3,310,844.00	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	44,643,469.23	186,381,547.31
Provisões para riscos diversos		28,866,000.00
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores	85,619,355.14	
Custos por natureza	97,423,964.33	
Proveitos por natureza		99,026,073.27
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	6,319,910.07	
Valores recebidos em caução	670,970,357.49	
Devedores por garantias e avals prestados	128,431,875.67	
Devedores por créditos abertos	18,950,987.66	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		6,319,910.07
Credores por valores recebidos em caução		670,970,357.49
Garantias e avals prestados		128,431,875.67
Créditos abertos		18,950,987.66
Outras contas extrapatrimoniais	537,512,818.58	537,512,818.58
TOTAIS	3,450,004,624.92	3,450,004,624.92

Vice-Gerente Geral,

Hu Min

O Chefe de Contabilidade,

Lucia Cheang

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BNP PARIBAS

Balancete para publicação trimestral (Before Taxation)

Referente a 31 de Dezembro de 2001

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	. PATACAS	3,000.09	
102+103	. MOEDAS EXTERNAS	0.04	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
111	. PATACAS	16,548,117.21	
112	. MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,254,562.54	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	36,207,822.10	
	OURO E PRATA		
	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	336,679,331.29	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	138,000,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	491,944,183.80	
	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES		
	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	. PATACAS		2,569,340.78
311	. MOEDAS EXTERNAS		9,335,743.04
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	. PATACAS		
312	. MOEDAS EXTERNAS		10,618,779.47
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	. PATACAS		108,848,408.74
313	. MOEDAS EXTERNAS		692,206,006.00
	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		16,599.00
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		18,000,000.00
	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		172,064,226.92
	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		9,386.48
38	CREDORES		135,378.80
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	783,593.97	711,799.03
	CUSTOS PLURIENAIIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	400,365.94	400,315.35
	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	4,965,422.36	8,410,890.11
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		4,680,828.87
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		(8,894,671.41)
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	30,256,053.76	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		37,929,421.92
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	62,743,086.14	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	303,696,218.23	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	122,504,145.07	
94	CRÉDITOS ABERTOS	13,616,071.35	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		62,743,086.14
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		303,696,218.23
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		122,504,145.07
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		13,616,071.35
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		16,579,473.42
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	16,579,473.42	16,579,473.42
	TOTAIS	1,576,181,447.31	1,576,181,447.31

O Administrador,

Sanco Sze

O Chefe da Contabilidade,

Connie Lai

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



BANCO LUSO INTERNACIONAL S.A.R.L.
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVERDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	34.110.695,70	
. Moedas externas	46.970.681,56	
Depósitos no Autoridade Monetária de Macau		
. Patacas	82.117.951,45	
. Moedas externas		
Valores a cobrar	23.312.529,79	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	5.185.394,20	
Depósitos à ordem, no exterior	37.140.473,94	
Ouro e prata		
Outros valores	22.687.094,31	
Crédito concedido	3.094.238.959,12	
Aplicações em instituições de crédito no Território	2.060.000,00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1.468.725.000,01	
Acções, obrigações e quotas	1.404.821.088,52	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	23.622.109,16	
Outras Aplicações		
Depósitos à ordem		
. Patacas		567.722.488,90
. Moedas externas		965.501.963,38
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		5.051.840,33
Depósitos a prazo		
. Patacas		987.688.439,08
. Moedas externas		2.944.994.186,61
Depósitos do sector público		280.403.504,00
Recursos de instituições de crédito no Território		318.508,74
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2.172.373,70
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		4.021.998,06
Credores		19.421.443,26
Exigibilidades diversos		5.820.857,13
Participações financeiras		
Imóveis	126.560.757,16	
Equipamento	9.597.787,01	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	1.599.127,93	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	173.197.009,90	189.176.597,62
Provisões para riscos diversos		155.719.224,34
Capital		151.500.000,00
Reserva legal		90.239.402,65
Reserva estatutária		
Outras reservas		141.337.380,00
Resultados transitados de exercícios anteriores		220,96
Custos por natureza	325.889.955,99	
Provlitos por natureza		370.746.186,99
Valores recebidos em depósitos		
Valores recebidos para cobrança	12.369.281,83	
Valores recebidos em caução	6.613.095.295,58	
Devedores por garantias e avals prestados	110.079.570,63	
Devedores por créditos abertos	29.448.344,54	
Credores por valores recebidos em depósitos		12.369.281,83
Credores por valores recebidos para cobrança		6.613.095.295,58
Credores por valores recebidos em caução		110.079.570,63
Garantias e avals prestados		29.448.344,54
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	1.126.871.431,78	1.126.871.431,78
TOTAIS	14.773.700.540,11	14.773.700.540,11

O Administrador,

Ip Kai Ming

O Chefe da Contabilidade,

Tsoi Lai Ha

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO OVERSEAS TRUST LDA.
SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	. Patacas	3,945,171.80	
102+103	. Moedas externas	19,812,326.60	
11	Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
111	. Patacas	15,703,275.17	
112	. Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,014,024.63	
14	Depósitos à ordem no exterior	575,648.61	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	326,827,440.20	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	19,500,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	769,952,796.27	
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	. Patacas		79,834,865.89
311	. Moedas externas		154,457,513.65
	Depósitos com pré-aviso		
302	. Patacas		
312	. Moedas externas		5,321,145.74
	Depósitos a prazo		
303	. Patacas		76,375,741.73
313	. Moedas externas		718,502,026.32
	Depósitos do Sector Público		267,401.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		14,667.36
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no exterior		42,481,601.36
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		1,761,430.94
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		4,410,695.61
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	3,779,136.42	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	36,602,706.87	30,238,915.41
62	Provisões para riscos diversos		3,315,795.03
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		78,120,115.14
7	Custos por natureza	70,401,347.46	
8	Proveitos por natureza		73,011,958.85
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	28,177,079.36	
92	Valores recebidos em caução	1,103,983,000.00	
93	Garantias e avales prestados		26,444,440.43
94	Créditos abertos		42,493,806.95
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		28,177,079.36
92	Credores por valores recebidos em caução		1,103,983,000.00
93	Devedores por garantias e avales prestados	26,444,440.43	
94	Devedores por créditos abertos	42,493,806.95	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	9,209,299.41	9,209,299.41
T O T A I S		2,478,421,500.18	2,478,421,500.18

O Administrador,

Kenneth Lau

O Chefe da Contabilidade,

Leong Weng Lun

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

Macau Branch

BALANCETE DO RAZÃO, EM 31 DE DEZEMBRO DE 2001		
DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
. PATACAS	35,176,327.27	
. MOEDAS EXTERNAS	27,381,789.79	
DEPÓSITOS NA AMCM		
. PATACAS	84,080,716.24	
. MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS A ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	598,376.86	
DEPÓSITOS A ORDEM NO EXTERIOR	68,923,001.67	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1,638,321,935.48	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	108,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4,203,082,036.78	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	4,359,896.19	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
. PATACAS		314,897,717.64
. MOEDAS EXTERNAS		1,661,794,924.42
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
. PATACAS		8,584,155.31
. MOEDAS EXTERNAS		62,623,418.42
DEPÓSITOS A PRAZO		
. PATACAS		367,144,656.45
. MOEDAS EXTERNAS		3,593,914,844.06
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		8,587,497.86
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		28,517,888.22
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		19,452,682.50
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		8,848,052.91
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	250,000.00	
IMÓVEIS	9,014,873.08	
EQUIPAMENTO	9,508,880.24	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	57,295,788.75	50,530,772.28
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		16,977,663.08
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
CUSTOS POR NATUREZA	300,313,173.00	
PROVEITOS POR NATUREZA		404,432,522.18
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	65,558,408.98	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,861,722,841.21	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	65,462,878.65	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	87,552,584.60	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		65,558,408.98
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		6,861,722,841.21
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		65,462,878.65
CRÉDITOS ABERTOS		87,552,584.60
OUTRAS CONTAS EXTRAPARTRIMONIAIS	429,077,178.07	429,077,178.07
TOTAIS	14,055,680,686.84	14,055,680,686.84

Chief Executive Officer, Macau

Yam Wing Lok

Financial Controller, Macau

Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 MOP 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	7,943,601.70	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	49,684,669.89	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	103,095,408.71	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	972,906,129.00	0.00
VALORES A COBRAR	18,769,295.80	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	6,760,134.48	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	51,888,008.82	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,324,743.16	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	3,408,876,475.45	149,137,244.32
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,635,521,700.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	6,004,832,833.88	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	915,548,929.83	23,430,859.67
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	237,945.80	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	1,025,885,130.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	1,024,910,297.88
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	299,994,968.19
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,427,302,338.72
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,119,232,811.48
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	1,638,546,191.74
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	42,382,975.08
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	2,099,939,507.56
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	246,465.32
CREDORES	0.00	12,219,326.36
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	19,169,383.79
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	35,171,777.18	0.00
IMÓVEIS	172,319,225.12	26,508,799.91
EQUIPAMENTO	61,159,909.02	50,942,660.40
CUSTOS PLURIENIAIS	11,085,679.88	9,740,353.20
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	382,999.00	361,215.10
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,351,478.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	194,526,747.02	144,291,840.16
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	82,789,894.23
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	0.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	0.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	22,889,375.31
LUCROS E PERDAS	10,764,893.82	11,879,355.55
CUSTOS POR NATUREZA	335,774,699.13	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	369,126,291.51
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	126,136,031.30	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	94,338,922.60	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,596,342,792.30	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	265,948,726.71
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	91,187,527.13
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	126,136,031.30
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	94,338,922.60
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	6,596,342,792.30
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	265,948,726.71	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	91,187,527.13	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	18,217,700.09	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	18,217,700.09
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,208,027,399.10	3,208,027,399.10
TOTAIS	24,401,126,384.71	24,401,126,384.71

A Chefe da Contabilidade,

Maria Clara Fong

Presidente da Comissão Executiva,

Herculano de Sousa

(是項刊登費用為MOP2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001

Q - 5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	11,834,797.30	
- Moedas externas	31,373,666.29	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	39,738,882.25	
Valores a cobrar	36,494,626.63	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	10,178,683.73	
Depósitos à ordem no exterior	211,864,739.41	
Ouro e prata	906,249.75	
Outros valores	-	
Crédito concedido	1,265,511,733.26	
Aplicações em instituições de crédito no Território	46,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	458,111,131.04	
Acções, obrigações e quotas	1,003,932,510.17	
Devedores	20,807,152.35	
Outras aplicações	1,305,834.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		187,825,514.36
- Moedas externas		545,091,918.44
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		2,372,472.62
- Moedas externas		81,520,858.19
Depósitos a prazo		
- Patacas		482,975,303.45
- Moedas externas		1,402,662,743.66
Depósitos do Sector Público		1,397,872.00
Recursos de instituições de crédito no Território		12,620.47
Empréstimos em moedas externas		218,734,382.48
Cheques e ordens a pagar		8,763,804.77
Credores		29,411,811.59
Exigibilidades diversas		16,045,503.69
Participações financeiras	61,598,149.06	
Imóveis	38,666,238.52	
Equipamento	15,769,428.31	
Imobilizações em curso	80,109,149.49	
Contas internas e de regularização	71,501,634.32	89,783,615.77
Provisões para riscos diversos		122,377,000.00
Capital		190,000,000.00
Reserva legal		28,540,000.00
Outras reservas		-
Resultados transitados de exercícios anteriores	26,681,285.66	
Custos por natureza	187,256,471.90	
Proveitos por natureza		212,126,941.95
Valores recebidos em depósito	162,471,077.89	
Valores recebidos para cobrança	12,944,342.58	
Valores recebidos em caução	2,508,434,276.56	
Devedores por garantias e avales prestados	83,689,764.41	
Devedores por créditos abertos	72,450,723.62	
Credores por valores recebidos em depósito		162,471,077.89
Credores por valores recebidos para cobrança		12,944,342.58
Credores por valores recebidos em caução		2,508,434,276.56
Garantias e avales prestados		83,689,764.41
Créditos abertos		72,450,723.62
Outras contas extrapatrimoniais	1,261,871,279.11	1,261,871,279.11
TOTAIS	7,721,503,827.61	7,721,503,827.61

O Administrador,

Ng Chi Wai

O Chefe da Contabilidade,

Koon Kin Wai

BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CRÉDORES
Caixa		
- Patacas	25,749,675.91	
- Moedas externas	56,931,366.56	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	152,877,866.73	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	52,833,191.86	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	10,571,093.70	
Depósitos à ordem no exterior	45,565,256.40	
Ouro e prata		
Outros Valores	776,817.20	
Crédito concedido	5,213,699,911.06	
Aplicações em instituições de crédito no Território	181,565,200.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,691,803,669.92	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	2,116,441,380.24	
Depósitos à ordem		
- Patacas		467,432,241.81
- Moedas externas		1,635,994,059.17
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		51,105,198.11
- Moedas externas		70,078,762.96
Depósitos a prazo		
- Patacas		935,678,453.14
- Moedas externas		8,313,386,767.75
Depósitos do sector público		348,085,595.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,553,457.90
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		13,029,164.93
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		5,033,076.18
Credores		858,039.48
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	42,621,720.63	
Imóveis	236,106,899.20	
Equipamento	17,789,521.31	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	28,381,512.83	
Contas internas e de regularização	144,005,144.14	166,705,856.36
Provisões para riscos diversos		103,677,760.55
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		147,234,753.54
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		467,730,634.27
Custos por natureza	681,269,008.28	
Proveitos por natureza		802,428,134.82
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1,376,337.74	
Valores recebidos em caução	7,826,683,660.00	
Devedores por garantias e avales prestados	89,682,626.96	
Devedores por créditos abertos	30,761,193.90	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		1,376,337.74
Credores por valores recebidos em caução		7,826,683,660.00
Garantias e avales prestados		89,682,626.96
Créditos abertos		30,761,193.90
Outras contas extrapatrimoniais	7,609,249,574.44	7,609,249,574.44
TOTAIS	29,256,742,629.01	29,256,742,629.01

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	25,749,675.91	
- Moedas externas	56,921,066.56	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	152,877,866.73	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	52,833,191.86	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	10,571,093.70	
Depósitos à ordem no exterior	45,551,123.68	
Ouro e prata		
Outros Valores	76,177,146.09	
Crédito concedido	5,213,699,911.06	
Aplicações em instituições de crédito no Território	181,565,200.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,691,803,669.92	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	2,116,441,380.24	
Depósitos à ordem		
- Patacas		467,454,976.07
- Moedas externas		1,637,264,133.97
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		51,105,198.11
- Moedas externas		70,078,762.96
Depósitos a prazo		
- Patacas		938,048,152.70
- Moedas externas		8,363,497,877.77
Depósitos do sector público		348,085,595.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,553,457.90
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		13,029,164.93
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		5,033,076.18
Credores		858,039.48
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	92,621,722.69	
Imóveis	171,509,577.28	
Equipamento	16,536,401.82	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	25,336,734.80	
Contas internas e de regularização	143,661,747.11	166,177,511.19
Provisões para riscos diversos		103,677,760.55
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		146,251,753.54
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		468,261,668.66
Custos por natureza	677,762,602.51	
Proveitos por natureza		802,265,702.95
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1,376,337.74	
Valores recebidos em caução	7,826,683,660.00	
Devedores por garantias e avals prestados	89,682,626.96	
Devedores por créditos abertos	30,761,193.90	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		1,376,337.74
Credores por valores recebidos em caução		7,826,683,660.00
Garantias e avals prestados		89,682,626.96
Créditos abertos		30,761,193.90
Outras contas extrapatrimoniais	7,557,711,464.44	7,557,711,464.44
TOTAIS	29,257,835,395.00	29,257,835,395.00

O Gerente-Geral,

O Chefe da Contabilidade,

Alex Li

Raymond Bao

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1.292,809.06	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	52,480,809.58	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	80,197.34	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	41,330.74	
Contas internas e de regularização	378,930.55	341,446.29
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		3,926,179.49
Custos por natureza	3,903,073.01	
Proveitos por natureza		2,926,524.50
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	51,538,110.00	51,538,110.00
TOTAIS	109,715,260.28	109,715,260.28

O Gerente-Geral,

Lawrence Yu

O Chefe da Contabilidade,

Raymond Bao

(是項刊登費用為 MOP6,420.00)
(Custo destas publicações \$ 6 420,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀一百八十七元正
PREÇO DESTA NÚMERO \$ 187,00